

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 12

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 12 Bern, 20. März 1969

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Statistik – Wozu?

Marktanalysen im Fremdenverkehr basieren mehrheitlich auf offiziellen statistischen Erhebungen, welche die Touristenströme wenigstens quantitativ zu erfassen versuchen. Bei der Fremdenverkehrsstatistik unterscheidet man grundsätzlich zwischen zwei Methoden:

- die Zählung der Reisenden beim Grenzübertritt
- die Erfassung der Ankunft der Gäste im Hotel oder in einer andern Unterkunftsform und die Zählung der Uebernachtungen.

Die Grenzzählmethode hat den Vorteil, dass man die tatsächliche Zahl der einreisenden Gäste und vielleicht noch ihr Herkunftsland kennt. Leider sagt aber diese Erhebungsform gar nichts aus über das weitere Verhalten eines Touristen während seines Aufenthaltes (Aufenthaltsdauer, Besuch der Gegenden und Ortschaften, Unterkunftsform, Preiskategorie innerhalb der Hotellerie usw.). Die Grenzzählmethode kommt heute beim sehr grossen Strom grenzüberschreitender Touristen praktisch nur mehr für Länder in insularen Verhältnissen in Frage (klassisches Beispiel Grossbritannien).

Die Zählung der Gäste am Uebernachtungsort lässt sich relativ leicht in Hotelbetrieben verwirklichen, hat aber den Nachteil, dass sie nur sehr schwer auf übrige Unterkunftsformen ausgedehnt werden kann, die heute im internationalen Tourismus bedeutsam geworden sind. Die Erfassung der Gäste am Unterkunftsform hat jedoch den grossen Vorteil, dass damit statistische Angaben auf lokaler, regionaler und nationaler Basis ermittelt werden und gleichzeitig noch weitere Unterscheidungen nach Herkunft der Gäste, Aufenthaltsdauer, Preiskategorie im Hotel, Charakterisierung in zeitlicher Beziehung (Wochenendgäste), Alters- und soziologischer Struktur möglich sind. Die Zählungen am Beherbergungsort erfasst ausserdem nicht nur Ausländergäste wie die Grenzmethode, sondern liefert auch präzise Angaben über den Binnentourismus. Die Schweiz hat seit Einführung der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik diese Methode mit Erfolg angewendet und sie durch Bundesratsbeschluss vor wenigen Jahren auf sämtliche Beherbergungsformen ausgedehnt, was im Sinne einer schon längst erwünschten Vervollständigung des statistischen Bildes unseres Fremdenverkehrs sehr zu begrüssen war.

Im Laufe der letzten Jahre verdichtete sich immer mehr der Wunsch nach zusätzlichen Angaben über das Verhalten der Feriengäste – Indizien, die über die gewöhnliche Fremdenverkehrsstatistik nicht ohne weiteres erhältlich gemacht werden können. Immer mehr Länder gingen dazu über, neben der bisherigen traditionellen Fremdenverkehrsstatistik sogenannte «études de sondage» vorzubereiten und durchzuführen. Bei diesen «études de sondage» bedient man sich wie auf andern Gebieten entweder gezielter Interviews bei einem ausgewählten Teil aus der Gesamtmasse der Touristen oder es werden über Fragebogen die entsprechenden Erhebungen gemacht. Die meisten Stichprobenuntersuchungen bezogen sich bisher auf das Ferienverhalten der nationalen Bevölkerung, während die Feriengewohnheiten der ausländischen Touristen eigentlich relativ selten über Stichprobenerhebungen untersucht wurden.

Frankreich beispielsweise führt zweimal jährlich im Sommer und im Winter eine Untersuchung über «Les vacances des Français» durch. Deutschland kennt den periodischen Mikrozensus, der einen grösseren Abschnitt des gesamten Fragebogens dem touristischen Verhalten seiner Staatsbürger widmet. Daneben laufen noch verschiedene regelmässige touristische Untersuchungen privater Marktforschungsinstitute. England führt als Ersatz für die normale Statistik jährlich eine sehr umfangreiche Stichprobenuntersuchung durch.

«Études de sondage» können sicherlich im Fremdenverkehr wertvolle zusätzliche Ergänzungen neben dem bisherigen statistischen Quellenmaterial liefern, doch darf ihre Bedeutung auch wieder nicht überschätzt werden. Ohne Zweifel werden in den kommenden Jahren vermehrt Stichprobenerhebungen zum Einsatz gelangen, und zwar in verschiedenen Touristikländern. Es wäre wünschenswert, dass die von offizieller Seite jeweils angeordneten Erhebungen international zeitlich und sachlich aufeinander abgestimmt werden, denn nur auf diese Weise könnte man mit der Zeit – wenigstens im europäischen Raum – zu aussagekräftigen Ergebnissen gelangen.



Demain, le printemps fait son entrée dans l'an 1969, ce qui n'empêche pas les amateurs de ski de tourisme de poursuivre leurs merveilleuses randonnées. Notre photo: sous le soleil de Verbier. -Photo Dany)

La propagande, outil de travail de l'hôtelier

II. Quelques moyens pratiques

Notre but n'est pas de présenter ici un cours de propagande, d'élaborer et approfondi, mais simplement de faire ressortir, en guise de suite à notre dernier article consacré à la psychologie de la publicité touristique, quelques moyens pratiques à la portée de tous les hôteliers.

Du soutien touristique à l'opinion du client

Analysons d'abord leurs divers champs d'activité: collaboration aux actions collectives, publicité personnelle, information par la presse et relations publiques externes. L'une des premières possibilités publicitaires qui s'offre à l'hôtelier est en effet sa participation financière au programme de propagande d'un office du tourisme local; par ses cotisations, il soutient les différentes actions entreprises dans le cadre d'une station, voire d'une région. Ne serait-ce qu'à ce titre, les relations entre les milieux hôteliers et touristiques devraient être empreintes de beaucoup de cordialité et de collégialité, en vertu de l'éternel intérêt général, synonyme, il est vrai, d'efficacité.

La publicité collective peut être due à l'ensemble des intérêts d'une station comme à ceux des hôteliers seulement. Pour un groupe d'hôteliers, les annonces collectives (un moyen parmi d'autres, tels que les voyages de prospection, l'édition de listes d'établissements, etc.) ne sont valables que si elles font l'objet d'études sérieuses quant à leur présentation et leur attrait. Mais les listes monotones et confuses, qui symbolisent parfois ce genre de publicité, n'atteignent pas leur cible.

Enfin, avant d'aborder des systèmes pratiques, il serait vain de préciser que l'essentiel de la réputation d'un hôtel dépend avant tout de ce qu'en disent les clients, plus que ce qu'en proclame la publicité. C'est aux plats que l'on juge une cuisine, au confort et aux services que l'on juge un hôtel. Le client ne se consolera pas d'un mauvais repas en lisant un beau prospectus. C'est la raison pour laquelle, et ce retour aux sources n'est point rare, la propagande d'un hôtel dépend de la qualification des hommes qui le dirigent.

Graphisme, carte postale et prospectus!

On serait tenté de croire, noyés dans un monde qui ne s'en prive pas, que la propagande est une chose forcément coûteuse; nous avons pourtant, ici également, le choix entre le «prix-mis» et la boutique. Il est en tout cas certain que la publicité personnelle (pour un établissement) n'est valable qu'à partir d'un certain chiffre. Entre 2 et 5 pour cent du chiffre d'affaires, estime-t-on dans les milieux touristiques!

En fait, le nom de l'hôtel est déjà important: Il convient d'étudier ensuite son graphisme, de sorte qu'il puisse être utilisé dans la publicité et apparaît, de façon semblable, aussi bien sur la façade (ô les belles enseignes de jadis!) et aux entées de lettres que sur l'argenterie et dans les insertions.

L'hôtelier ne devrait pas attendre que la réputation de son établissement lui amène des clients, et prévoir, après une inauguration en bonne et due forme, une campagne de publicité de lancement. Combien de budgets de construction sont-ils dépourvus

d'une petite rubrique «publicité de lancement», indispensable pourtant dans la plupart des cas?

S'il faut donc consacrer une somme d'argent au départ, il faut ensuite garder un certain rythme, en particulier dans la publicité dans la presse. D'où nécessité de sélectionner les journaux en fonction de la clientèle à atteindre, éviter les cimetières d'insertions (ou annonces de complaisance) et surtout établir préalablement un petit planning (ceci en collaboration éventuelle avec une agence de publicité) lié aux besoins de l'hôtel, à certaines circonstances spéciales et aux possibilités matérielles d'action. La publicité par la presse atteint un grand nombre de personnes dont la curiosité pour l'information s'étend généralement aux annonces caractéristiques. La carte postale, elle aussi, constitue un moyen de publicité sympathique et efficace si elle répond à certains critères de qualité. Son coût, en grande quantité, n'est pas très élevé et se trouve à la portée de tous les hôteliers. On peut aussi faire confectionner, à peu de frais, des timbres-réclames qui sont sans valeur d'affranchissement et qui peuvent figurer sur les cartes postales et toute la correspondance qui quitte un hôtel. Quant au prospectus, il représente un excellent moyen de publicité qui n'est pas particulièrement avantageux, bien que l'on arrive actuellement à des solutions intéressantes: c'est le moyen de loin le plus complet et le plus détaillé. Le plus prestigieux aussi. Sa technique pourrait faire l'objet de nombreuses lignes.

Disons simplement qu'il doit contenir quelques excellentes photos de l'intérieur et de l'extérieur correspondant à la pure réalité: les vues doivent être, si possible, animées, voire mises en scène avec des personnages.

Que de terrasses vides, de fauteuils tristes, de salons déserts! Certes, les personnages se démodent, élégance féminine oblige; il n'y a qu'une solution d'efficacité: une nouvelle édition. Tout prospectus valable et qui se veut non seulement attractif, mais également informatif, doit posséder un encart, feuille contenant toutes informations utiles sur l'équipement de l'hôtel, les caractéristiques, tarifs, etc. Le prospectus est, à n'en point douter, très prisé de tous les intermédiaires: agences de voyages, offices de tourisme notamment.

Publicité directe

Il existe un moyen laissé à l'entière initiative de l'hôtelier dynamique, sans recours soit à un éditeur, soit à un graphiste, soit à un imprimeur: c'est le moyen de publicité directe, la lettre. On a donc en l'occurrence toute facilité de faire œuvre créatrice, bien que la technique de cette publicité ne soit pas très facile: choix des destinataires (et adresses), sélection des arguments (compte tenu des ten-

Aus dem Inhalt:

	Seite
Höhere Fachprüfungen für Küchenchefs	2
La vente d'ambiance dans les vacances «prêtes-à-porter»	3
Das Interview mit E. Hegner, Bern	3
Trans-Atlantic-Travel-Kongress	4
Das schnellste Hotel der Welt	5
En Allemagne, les agences de voyages se regroupent	6
Que désire l'hôte de demain?	7
Coups de ciseaux	8
Le 39e Salon de l'Auto	9
Neue Wege ...	10

Arbeit und Ferien

gpd. Von den durch die Eidgenössische Betriebszählung 1965 annähernd zwei Millionen erfassten Arbeitern und Angestellten kommt nicht ganz ein Prozent in den nahezu paradiesischen Genuss von mehr als 4 Wochen Ferien. Der grösste Teil von etwas mehr als 44 Prozent geniesst 3 Wochen Ferien. Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt für gut jeden vierten Arbeiter und Angestellten 44 Stunden. Die ganz Fleissigen, die 50 und mehr Stunden in der Woche arbeiten, machen noch 14 Prozent aus.

Zwischenfall bei der Schilthornbahn

Infolge Überlastung einer Kabine kam es in Mürren zu einer Betriebsstörung der Schilthornbahn. Da die Bergungsaktion für 76 Personen während der Nacht durchgeführt werden musste, die Passagiere aus einer Höhe von über 120 Metern abgeseilt wurden, eine Dame während 55 Minuten in 40 Meter Höhe am Seil hing und die Information der Presse nicht sehr glücklich war, wurde diese Panne beinahe zu einer politischen Affäre. Bei den Passagieren handelte es sich zudem um eine internationale Delegation des Weltpostvereins.

Vers un centre romand de vol à voile

En raison des dangers que présente ce sport aux alentours de l'aéroport de Cointin, le vol à voile gevois a depuis longtemps déjà émigré en terre vaudoise et valaisanne. Dans quelques années, ce sera au tour des planeurs vaudois de quitter leur aéro-drome de la Blécherette sur Lausanne. C'est pourquoi les cantons de Genève et de Vaud envisagent la création, à Montricher, au-dessus de Cossonay, d'une nouvelle aire pour planeurs, qui pourrait devenir le centre romand de vol à voile. Le problème financier n'est toutefois pas encore résolu. Actuellement, les planeurs disposent en Suisse romande des places de Sion, Bex, Lausanne, Colombier et La Chaux-de-Fonds.

«Leased Hotels»

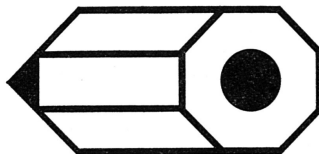
Tout récemment, «Trust Houses», le plus grand groupe hôtelier en Grande-Bretagne, forma, en collaboration avec la «Finance Corporation for Industry» (Banque d'Angleterre), des compagnies d'assurances et des trusts d'investissements, une nouvelle compagnie hôtelière dont le nom est «Leased Hotels». «Leased Hotels» s'est vu attribuer un rôle important dans le cadre du projet mis sur pied par «Trust Houses» pour doter la Grande-Bretagne d'un réseau de motels totalisant 7000 chambres. Ce plan devrait être réalisé d'ici 1976. «Leased Hotels» (le nom signifie «hôtels donnés à bail») se chargera de l'acquisition des terrains (soit sous forme d'achat, soit sous forme de bail), destinés à la construction de motels «Trust Houses» se chargera de leur exploitation. La «Finance Corporation for Industry», de son côté, sera appelée à financer «Leased Hotels» jusqu'à un maximum de 4 millions de livres sterling en 5 ans. E. A.

dances psychologiques et des habitudes), adaptation du style.

Attirer l'attention, expliquer, argumenter, persuader, convaincre, telle se présente la construction de la lettre personnelle qui ne poursuit qu'un but: attirer le destinataire à passer un séjour en votre hôtel.

Nous traiterons dans un prochain article, sous le même titre, la question des relations publiques qui ne sont pas de la propagande, mais ont pour but la création d'un climat favorable à toute action publicitaire. J. S.

Notiz Bloc-notes



Sitzung des Geschäftsleitenden Ausschusses

Die Sitzung des Geschäftsleitenden Ausschusses vom 11. März 1969 in Bern diente insbesondere der Vorbereitung der Sitzung des Zentralvorstandes, der am 20./21. März 1969 in Mürren zusammentritt. Der Geschäftsbericht sowie die Jahresrechnungen 1968 des Vereins und der Hotelfachschule wurden vorbereitet. Ferner lag der Entwurf zu einer neuen Preisordnung vor, der an den Zentralvorstand weitergeleitet wird. Der Geschäftsleitende Ausschuss hiess die zur Beschlussfassung durch den Zentralvorstand eingereichten Vorschläge der Kommission für Berufsbildung betreffend Ersatzwahl in diese Kommission sowie in die Kommission für Unternehmensschulung gut. Im weiteren wurden die Traktandenlisten der Sektionspräsidentenkonferenz vom 23./24. April und der ordentlichen Delegiertenversammlung vom 10./11. Juni 1969 vorbereitet.

Der Geschäftsleitende Ausschuss wurde orientiert, dass eine Kommission unter neutraler Leitung eingesetzt wird, die sich mit den Fragen des organisierten Massentourismus befasst. Ferner wurden im Zusammenhang mit laufenden Geschäften administrative und finanzielle Fragen erörtert. Die Anträge einer Arbeitsgruppe an den Zentralvorstand bezüglich der Hotel-Reservationsprobleme wurden mit Genugtuung zur Kenntnis genommen. Der Zentralvorstand wird nun weitere Entscheide in dieser Frage zu treffen haben.

Vereinigung diplomierter Hoteliers – Restaurateure SHV

Der Vorstand der Vereinigung diplomierter Hoteliers-Restaurateure SHV tagte am 11./12. März 1969 unter dem Vorsitz von Jörg Goetzinger, Basel, bei Vorstandsmitglied Engelbert Fringer im Hotel Valsana in Arosa.

Der Vorstand VDH/SHV befasste sich mit der Bereinigung der Statuten der Vereinigung und legte Traktanden und Programm der ersten Generalversammlung fest. Diese findet am 14./15. Mai 1969 in Bern statt und wird mit einer gemeinsamen Arbeitstagung mit dem Seminar SHV für Unternehmensführung verbunden.

Ein intensiver Meinungsaustausch über die zukünftige Tätigkeit der Vereinigung führte zu einem kon-

kreten Programm, das der Generalversammlung im Mai unterbreitet wird. Die Absolventen der Unternehmensschulung SHV haben sich zum Ziele gesetzt, durch systematische Weiterbildung das im Seminar erworbene Wissen zu ergänzen und zu vertiefen und im ständigen Erfahrungsaustausch die Anwendbarkeit und den Erfolg der erarbeiteten Führungsgrundsätze und Führungsmittel zu testen. Dieser Erfahrungsaustausch ist nicht nur für die einzelnen Mitglieder der Vereinigung von grossem persönlichem Nutzen – er befruchtet und beeinflusst auch in hohem Masse das Seminar SHV für Unternehmensführung, das die Devise «aus der Praxis für die Praxis» nicht als Schlagwort gebraucht. Es ist denn auch erfreulich, dass im Kurs I «Personalwesen» des neuen Seminarzyklus zahlreiche «Ehemalige» als Referenten und als Teilnehmer an Podiumsgesprächen mitwirken.

Anmerkung für die Mitglieder VDH/SHV: Reservieren Sie sich die Tage vom 14./15. Mai 1969. Einladung und Programm werden in diesen Tagen versandt.

Gratulation

Ein seltenes Jubiläum feierte am 12. März Fräulein Ami Glogger im Kreise der Familie Borter im Palace Hotel in Wengen. Es war ihr 70. Geburtstag, zu dem wir ihr unsere besten Wünsche entbieten und zugleich 33 Jahre der Tätigkeit und Treue im Dienste der Familie Borter. Als junge Tochter kam sie als Ecomat-Gouvernante ins Palace Wengen und hatte sich in all den Jahren eine geachtete Stellung geschaffen. «Z.Glogger», wie sie unter Freunden genannt wird, ist ein Begriff, nicht nur bei den Wengenern, sondern auch bei vielen langjährigen Gästen, die ihre Freude geworden sind. Oft finden sie sich

abends zu einem Glase Wein in ihrem Reich ein und damit ist auch ihr Ecomat als «Glogger-Bar» ein Begriff für viele. Mit ihrem frommütigen Charakter, ihrer Offenheit und Treue hat sie sich einen grossen Freundeskreis erworben. Heute noch, wie in jungen Jahren, beherrscht sie ihr Reich, befiehlt, ordnet an und verwaltet die gesamten Lebensmittel des grossen Hauses. Unsere besten Wünsche begleiten sie ins siebzigste Dezenium. F. B.

Konferenz der Sektionspräsidenten

Die Konferenz der Sektionspräsidenten SHV musste aus wichtigen Gründen um eine Woche verschoben werden. Sie findet nun definitiv am Mittwoch/Donnerstag, dem 23./24. April in Lausanne statt. Wichtige Traktanden dieser Tagung werden sein:

- Probleme der zukünftigen Gestaltung der Hotelfachschule des SHV in Lausanne.
- Die Vorarbeiten für die Schaffung eines gemeinsamen Hotel-Reservations-Systems.
- Finanzielle und administrative Fragen des SHV sowie die Jahresrechnungen des Vereins und der Hotelfachschule.

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über die Osterfeiertage, von Karfreitag, den 4. April, bis und mit Ostermontag, den 7. April 1969, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 15 auf Mittwoch, den 2. April, 11.00 Uhr vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue

Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hotel-Revue sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du vendredi saint 4 avril au lundi de Pâques 7 avril,

Le dernier délai pour les insertions du numéro 15 a dû être avancé au mercredi 2 avril, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps; autrement par suite des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'Hotel-Revue

Höhere Fachprüfungen für Küchenchefs

Seit der Einführung der regionalen Vorbereitungskurse auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs hat das Interesse der Köchschaff an dieser Prüfung merklich zugenommen. Ueber das Wintersemester 1968/69 besuchten wiederum 24 Köche und Küchenchefs den wöchentlich zweimal stattfindenden Kurs an der Gewerbeschule der Stadt Zürich. Zum erstenmal kam auch ein Kurs in der Westschweiz mit 11 Teilnehmern zustande. Das grosse Einzugsgebiet der weichen Kantone erfordert die intensitätsmässige Durchführung des Kurses, aufgeteilt in eine Woche im Herbst 1968 und zwei Wochen im Frühjahr 1969. Für die Abwicklung des Kurses konnten im Internationalen Ausbildungszentrum für Hotellerie und Fremdenverkehr in Glion gut geeignete Räumlichkeiten gefunden werden. Die Voraussetzungen für die Durchführung von zwei weiteren Meisterprüfungen waren daher gegeben. Auf die Ausschreibung der Prüfungen hin meldeten sich insgesamt 24 Kandidaten, die

nach folgendem Plan zur vier Tage dauernden Prüfung in Zürich und Lausanne antreten werden.

Zürich (12 Teilnehmer) 8., 9., 12. und 13. April 1969
Lausanne (12 Teilnehmer) 9., 10., 17. und 18. Mai 1969

Die grosse Sorge der Prüfungskommission ist jeweils die Küche für die Ausführung der praktischen Arbeiten. In entgegenkommender Weise stellte in Zürich die Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft erneut ihr Klubhaus und für die erstmals in der Westschweiz zur Durchführung gelangende Prüfung die Hotelfachschule des Schweizer Hoteliervereins ihre Räumlichkeiten zur Verfügung. An jeder Prüfung werden, ausser den Kandidaten, zirka 50 Personen (Kommissionsmitglieder, Experten, Commis de cuisine, Kellner, Hilfspersonal usw.) im Einsatz stehen und zum guten Gelingen der Meisterprüfung beitragen. Allen Beteiligten in Zürich und Lausanne wünschen wir einen guten Verlauf der Prüfung.

Photoarchiv Hotel-Revue

Die Redaktion der Hotel-Revue möchte vermehrt mit Photos die Neuerungen im touristischen Angebot der Schweiz darstellen. Deshalb ist es notwendig, das Photoarchiv der Hotel-Revue auf den neuesten Stand zu bringen.

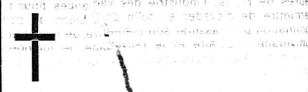
Ende Februar wurden alle touristischen Organisationen in der Schweiz mit der Bitte angeschrieben, uns neuere Photos zur Verfügung zu stellen. Dieser Aufruf hat ein lebhaftes Echo gefunden. Wir danken an dieser Stelle für die grosszügige Zurverfügungstellung vieler Photos.

Gleichzeitig sprechen wir die Bitte aus, uns auch in Zukunft über neue Hotels, Hallenschwimmbäder, Kurortseinrichtungen (Sportanlagen, Sportbahnen, Wanderwege usw.) mit Photos zu dokumentieren. Nur dann sind wir in der Lage, auch gegenüber dem Ausland, das fortschrittliche Reiseland Schweiz ins rechte Licht zu rücken. Die Redaktion

† Emil Nanzer-Ambühl, Hotel Gotthard, Weggis

Völlig unerwartet ist am vergangenen Freitag Herr Emil Nanzer, Hotel Gotthard, im Alter von 60½ Jahren ins Jenseits abgerufen worden. Unter einem Berg von prächtigen Blumen und Kränzen wurde er am vorletzten Dienstag zu Grabe getragen. Eine zahlreiche Trauergemeinde gab ihm das letzte Geleit und dokumentierte damit die Beliebtheit und Wertschätzung des Verstorbenen.

Emil Nanzers Wiege stand in Glis VS, wo er am 23. Juli 1908 das Licht der Welt erblickte. Nach Absolvierung der Primar- und Sekundarschule zog er schon frühzeitig ins Welschland, anschliessend verbrachte er zwei Jahre in Italien. Um die Welt besser kennenzulernen, verbrachte er einige Jahre auf hoher See, immer bemüht, sich das Rüstzeug für seine spätere Karriere anzueignen. Im Jahr 1933 übernahm Emil Nanzer erstmals das Restaurant in Visp, und die folgenden Jahre bis 1950 sehen ihn an der Spitze weiterer Restaurationsbetriebe im Wallis. Im Jahre 1937 reichte Emil Nanzer Fräulein Alice Ambühl die Hand zum Lebensbunde. Der glücklichen Ehe entsprossen eine Tochter und vier Söhne, von denen einige im Hotelalltag tätig sind. Im Jahre 1952 übersiedelte er mit seiner Familie nach Weggis und übernahm die Leitung des Hotels Gotthard, welches er zusammen mit seiner tüchtigen Gattin im Verlaufe der Zeit zu einem der bekanntesten und gutgehenden Betriebe ausbaute. Durch verschiedene Umbautappen verstand er, sein Haus den Anforderungen der Zeit anzupassen. Nun hat sein ruhloses Herz zu schlagen aufgehört. Die Toleranz und das stets lebenswüchsige Wesen des lieben Verstorbenen werden wir stets in bester Erinnerung behalten. Den schwergeprüften Hinterbliebenen gilt unsere herzlichste Teilnahme.



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Emil Nanzer-Ambühl

Hoteller
Hotel Gotthard, Weggis

am 7. März unerwartet im Alter von 60 Jahren verstorben ist. Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

Der Zentralpräsident

Ernst Scherz

Die Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Basel

sucht die Adressen der nachfolgend aufgeführten Angestellten

L'office de contrôle pour la réglementation des taxes de service recherche les adresses des employés suivants:

L'Ufficio di Controllo per il Regolamento delle Tasse di Servizio ricerca gli indirizzi degli impiegati seguenti

Zugunsten der nachfolgend aufgeführten Bedienungsgeldangestellten, deren Aufenthaltsort nicht ausfindig gemacht werden konnte, sind auf Grund ausgefallener Entscheide durch die Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung bei der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung in Basel, entsprechende Beiträge hinterlegt worden. Die Anspruchsberechtigten werden ersucht, sich unter Beibringung von Originalausweisen über ihre in den Jahren 1968/69 innegehabten Arbeitsstellen mit der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Dufourstrasse 50, 4002 Basel, in Verbindung zu setzen.

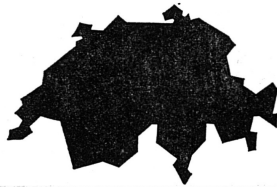
Aggio	Cesare	Chasseur
Aggio	Franco	Commis de rang
Ambord	Anna	Zimmermädchen
Andreazzi	Loris	Commis de rang
Andri	Oliver	Portier
Baldassara	Domenico	Chasseur
Bärlocher	Marijes	Telefonistin
Battaglia	Guido	Portier
Battaglia	Maria	Garderobière
Bazzana	Cornelio	Telefonist
Bertschi	Bruno	Chasseur
Bopp	Heinz	Commis de rang
Brunetti	Giuseppe	Commis de rang
Cafilisch	Silvia	Zimmermädchen
Caloz	Paul	Chasseur
Caloz	Roger	Chef de rang
Cané	Carlo	Chef de rang
Canovo	Vito	Chef de rang
Cecchini	Giancarlo	Commis de rang
Cogo	Alberto	Commis de rang
Colante	Roberto	Commis
Colturi	Franca	Zimmermädchen

Constantin	Edouard	Concierge
Cuenca	Rafael	Chef de rang
Dalla Lana		Zimmermädchen
D'Amato	Concetta	Zimmermädchen
D'Archi	Giovanni	Portier
D'Attoma	Antonio	Commis de rang
De Gregorio	Mariano	Commis de rang
Dell'Avo	Pietro	Chef de rang
Della Bella	Irma	Zimmermädchen
D'Enrico	Cesare	Commis de rang
Denider	Claudio	Chasseur
Denzler	Hanni	Telefonistin
Di Pietro	Eliana	Zimmermädchen
Di Pietro	Eug.	Portier
Dodaro	Francesco	Nachtportier
Domado	Carlo	Nachtportier
Ducraux	Bernard	Commis de rang
Egli	Hans	Chasseur
Eisel	Gernano	Commis de rang
Esposito	Antonietta	Zimmermädchen
Estevez	Costantino	Portier
Estevez-Biancho	Telvinia	Zimmermädchen

Faggion	Roberto	Chef de rang
Fazio	Ismael	1/2 Chef de rang
Favre	Jules	Maitre d'Hotel
Fehr	Jakob	Commis de rang
Ferrari	Anna	Saaltöchter
Fideo Cervetti		Kellner
Fincato	Franco	Commis de rang
Fischer	Roland	Chasseur
Freuler	Erich	Commis
Fritsch	Guido	Chef d'étage
Garcia Velasquez	Antonina	Zimmermädchen
Ghisla	Giacomina	Garderobière
Giacomin	Valentino	Chef de rang
Gis	Rainer	1/2 Chef de rang
Habegger	Ruth	Saaltöchter
Hass	Joseph	Oberkellner
Jäger	Gian	Sportmann
Kirchen	Peder	Chef d'étage
Kneubühler	Uli	Commis de rang
Kofler	Walter	1/2 Chef de rang
Lardi	Rosina	Zimmermädchen
Lehmann	Daniel	Commis de rang
Levrini	Enzo	Commis de rang
Levrini	Vito	Commis de rang
Liabana	Antonio	Chef de rang
Lohs	Maria	Zimmermädchen
Longhin	Alice	Zimmermädchen
Luciano	Maria	Zimmermädchen
Magnenat	Pierre	Saal-Volontär
Meinardi	Luigi	Kellner
Marageth	Leonard	Commis de rang
Mayer	Benedikt	Chef d'étage
Meyer	Robert	Commis de rang
Misani	Gabriele	Kellner
Monopoli	Michele	Chef de rang
Morbidoni	Benito	Commis de rang
Morgoglio	Vinc.	Kellner
Muller	Jean-Luc	Stagiaire
Nanni	Antonietta	Zimmermädchen
Nanni	Lidia	Zimmermädchen
Nani	Rosa	Couriertöchter
Negrini	Faustino	Portier
Negrini	Josefa	Zimmermädchen

Ninni	Domenico	Kellner
Ninni	Elide	Zimmermädchen
Opfinger	Simone	Zimmermädchen
Orelli	Mario	1/2 Chef de rang
Paravicini	Annetta	Zimmermädchen
Parolini	Doria	Couriertöchter
Perotetti	Philippe	1/2 Chef de rang
Peterelli	Luigi	Chief de rang
Pouffet	José	Commis de rang
Ramelli	Maria	Zimmermädchen
Ranzoni	Carla	Saaltöchter
Rindler	Hubert	Telefonist
Rodriguez	Fernando	1/2 Chef de rang
Rossi-Bradea	Rita	Zimmermädchen
Rotella	Ines	Zimmermädchen
Sanna	Ottavio	Kellner
Schlaeppli	Isabelle	Telefonistin
Schröter	Roland	Commis de rang
Sidler	Josef	Chasseur
Simone	Giovanni	Chauffeur
Thom	Jachem	Liftier
Thirazoni	Maria	Zimmermädchen
Torta	Adelina	Zimmermädchen
Torta	Delmo	Portier
Tracchia	Nicolas	Commis de rang
Traugott	Michael	Saaltöchter
Tschett	Florian	Chasseur
Vesco	Mario	Chief de rang
Vesper	Renata	Zimmermädchen
Villanc	Luigi	Commis de rang
Vinciguerra	Marino	Zimmermädchen
Vitelli	Luciano	Commis de rang
Vollenweider	Thomas	1/2 Chef de rang
Vonaesch	Josef	Nachtportier
Vonthien	Dieter	Chief de rang
Werder	Marianne	Saaltöchter
Wetz	Belegri	Oberkellner
Zagrese	Pulgrini	Portier
Zalabrana	Josefa	Zimmermädchen
Zanetti	Amelia	Zimmermädchen
Zanetti	Luigia	Zimmermädchen
Zanetti	Mauro	Chasseur
Zivelli	Bernardo	Portier

Schweiz Suisse



La vente d'ambiance dans les vacances «prêtes-à-porter»

L'extraordinaire développement du tourisme et l'évolution constante des goûts de la clientèle reposent sans cesse le problème de plus en plus complexe: attirons-nous vraiment à nos hôtes les services qu'ils désirent, sommes-nous en mesure de leur donner entière satisfaction, faisons-nous réellement l'effort nécessaire pour nous adapter à leurs prétentions?

La multiplication des autres formes d'hébergement para-hôtelier et l'essor que connaissent les clubs de vacances prouvent concrètement que le tourisme moderne a doté l'hôtellerie, qui reste et doit rester l'élément primordial, d'une cohorte de partenaires dont il serait faux aujourd'hui de sous-estimer les qualités et la puissance. Nous devons au contraire accepter loyalement ce régime concurrentiel et regarder l'avenir de façon constructive, ce qui nécessite évidemment une prise de conscience des nouveaux problèmes, une volonté tenace d'agir et une adaptation très sensible de nos prestations, de nos prix et de notre conception de l'hôtellerie. Nous renvoyons à cet effet nos lecteurs aux excellents articles publiés actuellement dans l'Hotel-Revue par M. J. Krippendorf, sous-directeur de la Fédération suisse du tourisme, sous le titre «Que désire l'hôte de demain?».

Il est désormais inutile de tergiverser sur l'à-propos de certaines nouvelles formes de tourisme, que d'aucuns jugent embarrassantes, mais plus urgent d'examiner ce qui fait leur force, leur succès, et d'essayer d'en prendre ce que nous estimons nécessaire et utile au bien-être de nos hôtes d'aujourd'hui et de demain.

Civilisation «sur mesure»

De la contestation au dialogue, notre civilisation de consommation est désormais conditionnée et dominée par quelques facteurs d'influence particulièrement marqués, tels que le progrès social, le goût du confort, la course aux loisirs, le désir d'évasion. La puissance de la publicité, en recherche de motivation, se borne à envelopper de papier de soie et de psychologie ces différentes exigences pour les exploiter sous de multiples formes. Ce sont à la fois les congés payés parce que l'homme en a besoin pour son équilibre; l'organisation des loisirs pour occuper plus ou moins intelligemment ses heures de repos; l'industrie des vacances pour lui permettre de s'évader et celle des biens de consommation pour assurer son bien-être, de même que l'université populaire et le recyclage, le jumbo-jet et le mini-vélo, l'encyclopédie de poche et le «tout compris».

La vie permet à l'homme d'aujourd'hui d'être un individualiste dans la collectivité, tant on lui propose de «sur mesure» et de «prêtes-à-porter».

Il en est de même des nouvelles formes de vacances. A chacun son programme de vacances: pour 500 francs, nous vous offrons deux semaines de vacances dans une station, y compris logement, pension, divertissements, cours de sports, garde de vos enfants, transports à gogo, assurances, vin sur table et soleil! Rien n'a été oublié pour convaincre le client de passer des vacances sans souci! Cela ne paraît pas sérieux? Mais les vacances seraient-elles devenues sérieuses? Des organisations se chargent de doter leur système de solides structures, dignes des plus grandes entreprises mondiales. Simple question d'adaptation, mais à la mesure de notre civilisation.

Une nouvelle prestation: l'ambiance

Y a-t-il une formule magique? Certainement pas, mais une offre originale, qui englobe, avec la par d'organisation que cela suppose, de nombreuses prestations dont devait jadis se charger le client: réservations, voyage, transbordement, divertissements, programmes culturels et sportifs, etc. Les organisations s'en occupent, dès l'instant où le prix forfaitaire est payé, mais ils y ajoutent la «manière», l'ambiance.

Verkehrsverband Thunersee

Aus dem 43. Jahresbericht 1968

Trotz einer recht massiven Einbusse englischer und französischer Logiernächte und der äusserst misslichen Wetterverhältnisse im Sommer 1968 schloss die touristische Bilanz des Verkehrsverbandes Thunersee mit einem leichten Plus von 1,1 Prozent gegenüber dem Vorjahr ab. Das Ergebnis der Saison 1968 ist im grossen und ganzen zufriedenstellend.

Die Zunahme um rund 12 000 Logiernächte schweizerischer und deutscher Gäste gibt einen Fingerzeig, in welcher Richtung die Propagandabestrebungen zu gehen haben.

Es wird auch im kommenden Jahr versucht, die Mittel möglichst nutzbringend und zielgerichtet einzusetzen. Trotzdem glaubt man, dass gewissen Werbekampagnen Grenzen gesetzt sind und dass möglichst viele Mittel der Verkehrsvereine heute in die Kurortserneuerung fliessen sollten. Im konkreten Fall:

Das gesamte Thunerseegebiet weist heute noch kein einziges öffentliches Hallenbad auf. Am rechten Thunerseer mit fünf Kurorten existiert kein öffentlicher Badesplatz. Es ist kein Kindergarten für die Kinder der Kurgäste vorhanden und kein Kurort verfügt über ein ausgebautes Schlechtwetterprogramm.

In einer grossen Berner Zeitung war diesen Sommer in einer Kontroverse vom langweiligen Thunersee die Rede. Ein anderer Einsender fand den noch nicht mondänen Ferienbetrieb erloschen. Der eine wünscht mehr, der andere weniger Unterhaltung und Betriebsamkeit am Thunersee. Die Unterhaltung

L'homme moderne recherche l'originalité, la fantaisie, la nouveauté et la simplicité, pourvu que cette dernière lui facilite l'accès aux aures.

Sans cesse à la recherche du dépaysement et d'une certaine liberté dont il est très épris dès la sortie de son usine, de son bureau ou de ses obligations professionnelles, il rêve d'évasion, d'une vie en général, mais de vacances en particulier, sans souci. Ce qu'il appelle quelquefois la «vraie vie». Or nous constatons que bien souvent les préparatifs de vacances donnent lieu à de grands tracasseries; le voyage s'élabore avec une certaine appréhension, de même que toutes les formalités y relatives (passeports, change, horaires), et le séjour, censé décontracter le vacancier, le conditionne et le contraint. Il n'a pas pu choisir son rythme, il est prisonnier d'un engrenage, il n'a pas la possibilité morale et matérielle de «faire ce que bon lui plaît», de s'extérioriser, de se défaire.

Cette contrainte et cette initiative, certaines organisations de vacances l'en débarrassent en s'occupant des formalités, en éliminant systématiquement les surprises, en lui offrant la possibilité de s'adon-

ner aux loisirs qu'il désire, en gardant ses enfants et en les occupant, en assurant le programme des festivités (danse, attractions, concerts, théâtre, cinéma, concours et autres formes de divertissement) et en assurant une ambiance qui satisfiera chacun, car chacun aura choisi son style de vacances. Sans surprises.

Ici, pas d'étiquette, pas de tenue spéciale, mais une joyeuse ambiance, vous vous y sentez chez vous ou même en pleine lune de miel (programmes spéciaux: c'est peut-être simplet, mais l'idée plaît, n'est-ce point l'essentiel?).

Il en est de même du ski et de l'après-ski à gogo, du bonzanisme, de l'école buissonnière des enfants (où l'on y apprend le dessin, la peinture et même la latin), de la salade de trèfles à quatre et du «jeu de l'établissement des vacances». Toujours «sur mesure» et pour un prix forfaitaire qui prévoit des arrangements et des séjours pour tous, et pas seulement pour les jeunes. Voici en résumé la force des nouvelles organisations de vacances, la planification de l'ambiance. La clientèle en est de plus en plus friande, ne l'oublions pas!

Une clientèle à notre portée!

En s'unissant, en coordonnant leurs efforts, en repensant leur conception des vacances, en se montrant originaux et rationnels, les milieux touristiques et hôteliers sont à même de satisfaire et d'attirer cette clientèle. C'est notre conviction. Il en est encore temps. J. S.

Was bedeuten Olympische Winterspiele für die Schweiz?

Unter den führenden Wintersportländern der Welt ist schon lange vor der Session des Internationalen Olympischen Komitees (IOK), welche endgültig über den Austragungsort der Spiele des Jahres 1976 entscheiden wird, ein ziemlich erster Wettstreit entbrannt. Für 1972 werden die riesigen Vorbereitungen für die XI. Olympischen Winterspiele in der japanischen Millionenstadt Sapporo schon seit mindestens zwei Jahren mit höchstem Einsatz vorangetrieben.

Immer mehr Nationen interessieren sich für die Durchführung der Leistungsproben auf Schnee und Eis im Zeichen der fünf farbigen Ringe.

Schon zweimal war der Schweiz, genauer gesagt St. Moritz, die Ehre und Aufgabe zugefallen, die Winterspiele durchzuführen, nämlich 1928 und 1948. Auch im Rahmen dieser Betrachtung muss mit aller Deutlichkeit gesagt werden:

Gemäss dem olympischen Grundgesetz (Charte olympique) wird durch die Legislative des heute über 100 Mitglieder umfassenden IOK nicht ein Land, eine Region oder eine Interessengemeinschaft für die Austragung der Spiele gewählt, sondern eine Stadt oder ein grosser Ort.

Warum würde man es in der Schweiz gerne sehen, wenn vielleicht schon 1976 oder noch wahrscheinlicher 1980 das olympische Sportfest der Skifahrer, Eisläufer, Hockeyaner, Bobber und Schlittler irgendwo an einem geeigneten Ort in der Schweiz organisiert werden dürfte? Ganz bestimmt in erster Linie aus rein sportlichen Gründen und Ueberlegungen.

Alle internationalen Wettbewerbe im Sport, Olympische Spiele jedoch besonders, strahlen eine unglaubliche propagandistische Wirkung für die weitkampfmässig betriebenen Leibesübungen, den Sport mit all seinen mannigfachen Spielformen, aus. Schon die II. Olympischen Winterspiele erzeugten eine wahre Skisportwelle. Der Aufschwung, den die 26er-Ereignisse im Zeichen des olympischen Emblems dem Skilauf und den andern olympiadeberechtigten Wintersportdisziplinen verliehen war, prägnant. So unrecht hatte der damalige Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale deshalb nicht, als er den Werbeslogan prägte: Das ganze Volk fährt Ski.

Dem Schreibenden war es vergönnt, 1948 als Berater und Chronist die Ausströmungen der zweiten Winterolympiade in unserem Land mitzuerleben. Die nach dem Sieg von Heidi Schlunegger in der Abfahrt, Edi Reinalter im Slalom, dem Zweierbob und vor allem der Walliser Militärpatrouille so starke Ausschläge, dass man von einem wintersportlichen

Erdbeben in der Schweiz sprechen durfte. Die Technik der simultanen Uebermittlung steckte noch fast in den Anfängen. Fernsehen gab es nicht. Das aktuelle, unmittelbare, gegenwartsnahe Miterleben war trotz den grossen Fortschritten des Radios beschränkt. Und doch während der Dauer der olympischen Wintersportwoche im Oberengadin lebte und liebte das ganze Schweizervolk mit seinen Sportlern.

Dank den immensen Leistungen auf dem Gebiet der Nachrichtenübermittlung würde die Durchführung von Olympischen Winterspielen in unserem Lande den sportlichen und technischen Fortschritt in verschiedener Hinsicht beschleunigen. Die kleinste Schule im hintersten Krachen würde in den Bann der sportlichen Grosskampfe gezogen.

Man würde allenthalben bessere Ausrüstungen, vollkommene Geräte und vermehrte, modernere Anlagen für den Wintersport kennenlernen und begreifen. Ideen für neue Bauten, leistungsfähigere Kommunikationsmittel und viele weitere wertvolle Anregungen wären die praktischen Folgen der Winterolympiade.

Unsere neuerdings sportlich sehr interessierte oberste Landesbehörde sieht bestimmt einen Weg, eine so seltene Gelegenheit zur Förderung des Sportes in der Schweiz wahrzunehmen und im Rahmen ihrer Möglichkeiten zu unterstützen. Ausserdem: Nichts wirkt nachhaltiger als der direkte Kontakt mit den Spitzenathleten, deren Vorbild und – was uns Olympische Spiele im eigenen Land sozusagen ins Haus liefern würden – der Austausch von Gedanken, Meinungen und Erfahrungen am Rande der Kampffelder, auf denen sich die Jugend der Welt in (hoffentlich) fairem Ringen um die höchsten und begehrtesten sportlichen Ehren und Auszeichnungen misst. Fritz Erb (Mitglied des Büros des SOC)

Was sich Touristen in der Schweiz wünschen

Die «Neue Reise-Zeitung» veröffentlichte das Ergebnis einer Umfrage über die Wünsche der Touristen an das Reiseland Schweiz. Wie gross die Erhebung war und wie sie durchgeführt hat, steht allerdings nirgends angegeben, so dass man sich fragen muss, wieweit die Angaben als repräsentativ gelten dürfen. Wir übernehmen im folgenden die Ausführungen im Wortlaut: «Fast 80 Prozent der Feriengäste legen Wert auf ein Zimmer, in dem sie nicht nur schlafen, sondern sich bei Regenwetter auch aufhalten können. 54 Prozent schlagen ausserdem vor, bei den Fremdenverkehrsämtern Stellen einzurichten, die nicht nur kommentarlos Prospekte zuschicken, sondern auch Ratschläge erteilen. Echte Inklusivpreise in den Hotels wünschen 50 Prozent der Befragten. Für Essensgutscheine, die den Gast nicht ausschliesslich an die Mahlzeiten seiner Unterkunft binden, sind rund 47 Prozent. Ein Schwimmbad am Ferienort wünschen 45 Prozent. Für Diätküchen interessieren sich dagegen nur etwa 10 Prozent, für Futteilanlagen auf dem örtlichen Sportplatz 6 Prozent und für Grosshöhen Sonnen zum Braunwerden 5 Prozent.» (SVZ)

Fachausstellung für Schwimmbäder und Sportanlagen in Zürich

Die 1. Fachausstellung für Schwimmbäder und Sportanlagen, die vom 30. April bis 4. Mai 1969 auf dem Areal der Dolder-Kunsteisbahn in Zürich stattfindet, wird allen Interessenten für den Bau und den Unterhalt von Schwimmbädern und Sportanlagen einen interessanten Querschnitt durch die in der Schweiz erhältlichen Anlagen, Geräte, Maschinen und Materialien zeigen. Die Ausstellung ist besonders für Architekten, Gartengestalter, Behörden, Lehrer, Sport- und Turnvereine, Hotel- und Verkehrsdirektoren, Verwalter und Private, die sich für den Bau und den Unterhalt von Schwimmbädern und Sportanlagen interessieren, bestimmt. Als wertvolle Ergänzung zur Ausstellung findet im Grand Hotel Dolder eine Vortragsveranstaltung zu den beiden Hauptthemen «Schwimmbäder» und «Architektonische Gestaltung von Sportanlagen» statt.

Das Interview:

Heute mit E. Hegner, Verkehrsdirektor der Stadt Bern über Berns charmante Stadthostessen

Hotel-Revue: Herr Hegner, dank Ihrer Initiative ist Bern um vierzehn Attraktionen reicher geworden. Würden Sie uns über den Aufgabenkreis dieser jungen Damen einiges verraten?

Hegner: Bern ist keine spektakuläre Touristenstadt, die sich dem Besucher leicht öffnet, wie zum Beispiel Lugano, Luzern oder Genf. Unser Gast braucht persönliche Anleitung, um die Qualitäten Berns zu entdecken: die Einzigartigkeit seiner städtebaulichen Konzeption und den Charme seiner Bevölkerung. Insofern sind die Hostessen eine Konsequenz unserer Geschäftspolitik, die persönliche Betreuung für wichtiger hält als anonyme Werbung. Bern kann nicht besichtigt, sondern muss erlebt werden.

Hotel-Revue: Wie tragen nun die Hostessen zum Erleben bei?

Hegner: Wichtige Besucher Berns, sogenannte VIP's, erhalten eine unserer Hostessen zur persönlichen Betreuung beigegeben. Es ist nicht beabsichtigt, mit den Hostessen unsere 20 Fremdenführer zu konkurrenzieren, vielmehr werden diese Damen auch für den Einkaufsbummel für die Begleitung vom Flugzeug, bzw. von der Bahn ins Hotel, für die Erledigung von geschäftlicher Korrespondenz und so weiter eingesetzt.

Hotel-Revue: Uebernehmen die Hostessen auch Aufgaben bei Kongressen, Ausstellungen, Empfängen und anderen Grossveranstaltungen?

Hegner: Selbstverständlich, gerade bei diesen Veranstaltungen werden wir unsere Damen für Empfang, Auskunft, Dolmetschen und Betreuung ein-



setzen. Auf Grund der Pressemeldungen über Berns Hostessen haben sich übrigens Banken, Industrie- und Handelsfirmen bis in die Region Biel für unsere Damen interessiert.

Hotel-Revue: Herr Hegner, eine vielleicht missverständliche Frage: Werden die Besucher Berns auch am Abend in den Genuss der jungen Damen kommen?

Hegner: Ja, warum nicht...

Hotel-Revue: ...wie verträgt sich denn das mit dem Alter, bzw. dem Familienstand der Damen? Was sagen die Ehemänner?

Hegner: Nach bisherigen Erfahrungen haben die Ehemänner nichts dagegen. Natürlich bemühen wir uns, die Wünsche unserer Hostessen zu berücksichtigen. Der Beruf und die Familie sollen nicht zu kurz kommen.

Hotel-Revue: Herr Hegner, vierzehn Damen sind ausgebildet worden, sieben haben Sie für den Einsatz ausgesucht. Wir können uns vorstellen, dass das Budget des Verkehrsvereins durch diese Aktion arg in Mitleidenschaft gezogen wurde.

Hegner: Nein, die Ausbildung hat uns nichts gekostet. Die Leiterin einer Berner Gesellschaftsschule erklärte sich bereit, gemeinsam mit dem Verkehrsbüro eine Zahl interessierter Damen zu Hostessen auszubilden. Die Damen haben den dreimaligen Kurs selbst bezahlt, wir haben lediglich an zwei Kursabenden über die anspruchsvollen Aufgaben einer Stadthostess orientiert. Bei dieser Gelegenheit möchte ich der Swissair danken, die grosszügig Lehrmaterial ihrer eigenen Hostessen-Ausbildung zur Verfügung gestellt hat.

Hotel-Revue: Wenn die Damen schon die Kosten der Ausbildung und das Risiko in Kauf genommen haben, nach der Ausbildung möglicherweise überhaupt nicht eingesetzt zu werden, so sind doch sicherlich gute Honorare vorgesehen?

Hegner: Tatsächlich bestehen keine gegenseitigen vertraglichen Verpflichtungen zwischen Verkehrs- und Hostess. Das kommt auch den Wünschen der Damen entgegen, die fast alle einen Beruf ausüben und sich deshalb nicht noch für einen zweiten Beruf binden können.

Die Honorare sind nach Einsatzdauer gestaffelt: Bis eine Stunde 10 Fr., bis zwei Stunden 20 Fr., ein halber Tag (4 Stunden) 30 Fr., ein ganzer Tag (bis 18.00 Uhr) 50 Fr., ein Abend ab 18.00 Uhr 30 Fr. Zusätzlich zu diesen Beträgen werden die angefallenen Spesen vergütet.

Hotel-Revue: Herr Hegner, ist Bern die erste Stadt in der Schweiz, die über diesen Service verfügt?

Hegner: Wenn ich richtig informiert bin, sind Lausanne und St. Gallen uns mit gutem Beispiel vorangegangen. Lausanne hat bereits vor der Expo begonnen, Hostessen auszubilden.

Hotel-Revue: Eine letzte Frage: Sie fordern seit langem und konsequent den Ausbau der Berner Kongressinfrastruktur. Besteht nicht die Gefahr, dass im Zeichen einer allgemeinen Kongress-Euphorie Bern nur eine unter einer immer grösseren Zahl von Kongress-Städten ist?

Hegner: Bern ist mit 20 internationalen und 80 nationalen Grossveranstaltungen im letzten Jahr eine der bedeutendsten Kongress-Städte der Schweiz. Um die Frequenzen zu halten und gegenüber der Konkurrenz nicht ins Hintertreffen zu geraten, muss man baulich, technisch und organisatorisch auf der Höhe der Zeit bleiben.

Der Baptistenkongress im letzten Jahr mit 5000 Teilnehmern hat Berns Leistungsfähigkeit als Kongress-Stadt unter Beweis gestellt und zugleich der Bevölkerung Berns mehr Selbstvertrauen in Sachen Kongresse gegeben. Die öffentliche Meinung in Bern ist ergänzend zurzeit den weiteren touristischen Ausbau unserer Stadt, und ich hoffe, dass bald grosszügige Lösungen verwirklicht werden können.

Hotel-Revue: Wir danken Ihnen, Herr Hegner.

Ausland Dans le monde

Trans-Atlantic-Travel Kongress

Vom 12. bis 14. März 1969 fand in Amsterdam der Trans-Atlantic-Travel Kongress über das Thema «Wachstum und Auswirkungen des Superjet-Zeitalters» statt. Wir veröffentlichen hier eine Zusammenfassung dieser Veranstaltung und werden in den kommenden Ausgaben der Hotel-Revue auf einzelne speziell interessierende Fragen eingehen. (Red.)

Über 400 Fremdenverkehrsspezialisten aus 21 Ländern, darunter auch aus Kanada, Mexiko, USA, nahmen unter dem Präsidium von Dr. T. J. O'Driscoll, dem Vorsitzenden der European Travel Commission, an dem Kongress teil. Die in unmittelbarer Zukunft auf uns zukommenden Veränderungen wurden der Kongress im neuen Rat-Kongresszentrum in Amsterdam von L.J.M. van Son, Staatssekretär des Wirtschaftsministeriums der Niederlande.

Starke Zunahme des Reiseverkehrs

Sichtbarer Ausdruck der zu erwartenden Entwicklung im Nord-Atlantik-Flugverkehr brachte der von B. Murphy, Vizepräsident der Boeing Company, präsentierte Film über die Entwicklung und den Jungfernfahrt der Boeing 747. Verschiedene anschließende Redner brachten dann die optimistische Meinung zum Ausdruck, dass damit eine Zunahme des allgemeinen Reiseverkehrs zwischen den USA und Europa zusammenhängen würde. So soll die Zahl der Trans-Atlantik-Passagiere 1970 9 350 000 betragen, im Vergleich zu 4 322 000 1967 (Quelle: J. Ross Stainton, BOAC). 1975 soll die Zahl auf 17,5 Millionen und 1980 auf 20 Millionen ansteigen. Gleichzeitig sollen die Besucherzahlen in USA und Europa zunehmen, und zwar die Zahl der USA-Besucher in Europa von 1 800 000 (1967) auf 2 375 000 (1970) und die Zahl der Europäer in den USA von 866 000 (1967) auf 1 650 000 (1970).

Auswirkungen auf Hotelreservierung

Dass diese enorme Zunahme des Verkehrs Auswirkungen auf bestehende Fremdenverkehrseinrichtungen (Flughäfen, Hotellerie) und eingebrachte Fremdenverkehrsformen haben muss, liegt auf der Hand.

Scharnow und Touropa erweitern USA-Programm

Die Reiseunternehmen Scharnow (Hannover) und Touropa (München) haben nach dpa-Meldungen aus Hannover ihr Programm für Flugreisen in die USA erweitert. Zum erstenmal bieten die Unternehmen, wie Scharnow in Hannover mitteilt, eine 12-Tage-Reise an die Westküste der Vereinigten Staaten für 1790 DM an.

Mit der neuen deutschen Charterfluggesellschaft «Atlantis» sollen Kunden von Scharnow und Touropa

Dementsprechend viel Raum wurde den verschiedenen Präsentatoren automatischer Reservierungssysteme eingeräumt. So präsentierten R. Menzel (IBM) in einer Live-Übertragung das Panamac-System, John M. Conolly die Am-Ex Express Reservation Services, J. Gaines das NARS System, J. Graham das International Reservations System und H. McCarthy das Ticket Reservation System. Diese Vielfalt elektronischer Möglichkeiten dürfte allerdings den einen oder anderen zukünftigen Benutzer dieser Systeme etwas verwirren haben.

Weitere Probleme

Eingehend wurde darüber diskutiert, was alles unternehmen werden müsse, um den Trans-Atlantik-Verkehr anzukurbeln und die optimistischen Zahlen in Zukunft zu erreichen. Viel Beachtung fand eine Gallup-Studie für Zwischensaison-Reisende in Eu-

Le tourisme international en 1968

On connaît, pour en avoir ressenti certaines répercussions, les nombres atteints à la liberté du tourisme au cours de l'année dernière: des événements sociaux aux crises politiques, en passant par les restrictions de devises et les campagnes nationalistes, la séquelle des facteurs négatifs et perturbateurs n'a pas ménagé le développement et l'harmonie toute relative du tourisme international.

En analysant les renseignements fournis par l'OCDE, par le gracieux intermédiaire de la Fédération suisse du tourisme, on constate que notre pays présente un bilan positif et ne semble pas avoir connu les mêmes répercussions que l'on constate dans d'autres. En ce qui concerne le nombre des nuitées étrangères par exemple, l'évolution (0,2 pour cent) est minime, mais tout de même préférable aux résultats de l'Allemagne (-0,4), de la

opéra, présenté par Dr. I. Crespi, auf die in einer der nächsten Ausgaben der Hotel-Revue eingegangen werden soll. Von Spezialisten verschiedener Luftverkehrsgesellschaften wurden dann auch die neuen IATA-Tarife vorgestellt und kommentiert. Wenig Beachtung fand dagegen das Problem des Engpässes «Passagier-Abfertigung» in den Flughäfen. Der ganze Kongress verlief harmonisch und optimistisch; grundsätzlich neue Gedanken kamen jedoch nicht auf.

In den Ausstellungsräumen des grosszügig konzipierten Rat-Kongresszentrums wurden die verschiedenen präsentierten Reservierungssysteme auch vorgeführt und eingehend kommentiert. Diese Ausstellung fand regen Zulauf der Kongressteilnehmer. Während des Trans-Atlantic-Travel-Kongresses lud weiter der Mediterracongress zu einem kleinen Empfang. Mediterracongress ist eine Vereinigung von Städten und touristischen Zentren im mediterranen und anliegenden Raum, die bestimmte Bedingungen erfüllen müssen, um grössere und kleinere Kongresse durchführen zu können. Die Schweiz ist in dieser Vereinigung durch St. Moritz vertreten.



Urlaubsreisen der Deutschen 1968 – Nachwirkung der Rezession

Der Wirtschaftsboom im vergangenen Herbst kam zu spät, um die Reiselust der durch die Rezession etwas erschrockenen Bundesbürger wieder auf die Rekordhöhe des Jahres 1966 zu heben. Eine Marktforschung des Deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Instituts für Fremdenverkehr an der Universität München über das Urlaubsverhalten der Deutschen 1968 zeigt, dass die Reiselustintensität mit 37 % nach dem Einbruch des Jahres 1967 jedoch wieder im Steigen begriffen ist.

1968 gewannen die deutschen Feriengemeinden wieder Boden zurück, den sie schon an ausländischen Küsten verloren hatten: der Anteil der Auslandsreisen ging 1968 sogar noch zurück. In der Rangfolge der ausländischen Urlaubsziele hat sich wenig geändert: Österreich und Italien führen weit vor ihren Konkurrenten.

Fast ein Drittel aller Auslandsreisenden war 1968 mit Kindern unterwegs. Mit durchschnittlich 600 DM Ausgaben je Reiseteilnehmer wurde für Auslandsreisen etwa der gleiche Betrag wie 1967 aufgewendet.

Hannover-Messe und Berlin-Besuch

Erstmals bietet die Deutsche Lufthansa in Verbindung mit dem Verkehrsmittel Berlin ausländischen Besuchern der Hannover-Messe vom 26. April bis 3. Mai ein Arrangement an, das die Möglichkeit bietet, bei Unterbringungsschwierigkeiten auf das nur 35 Flugminuten entfernte West-Berlin auszuweichen. Für 22,50 Dollar kann der Gast von Hannover nach Berlin und zurück fliegen. In dem Preis sind Transfer und Übernachtung mit Frühstück in einem erstklassigen Berliner Hotel eingeschlossen. Ueber Einzelheiten gibt der DLH-Prospekt «Business in Hannover – Overnight (and pleasure) in Berlin» Auskunft.

«Salzseewellen» in den Bergen

Im Westen von Bad Reichenhain entsteht ein neues Kurzentrum. Mittelpunkt des Projektes ist ein Solebecken mit Freibad, das sich in einer alten Steinmauer befindet. Das Solebecken wird mit erwärmter 1/2-prozentiger Sole gefüllt, kann sich der Kurgast wie im Seebad fühlen. Die angewärmte Sole wird auch in der kalten Jahreszeit das Schwimmen unter freiem Himmel ermöglichen. Ausserdem sind Massage-, Gymnastik- und Ruherräume vorgesehen. Ein Gesellschaftshaus soll das neue Kurzentrum ergänzen, das zum 125-jährigen Jubiläum des bayerischen Staatsbades im Jahre 1971 fertiggestellt sein soll.

10 neue Hotels an der Côte d'Azur

Die Hotellerie an der Côte d'Azur verjüngt sich. In den letzten Monaten sind in verschiedenen Orten zehn neue Hotels eröffnet worden. Dazu gehört unter anderem das Drei-Sterne-Hotel «Le Tananarive» in Antibes. Alle fünfzig Zimmer sind mit Klimaanlage, Radio, Fernseher und schalldichten Wänden, einer Loggia, Bad oder Dusche und WC ausgestattet. Restaurant, Bar, Schminkebad, Sonnenterrasse, Strand und Tennisplätze gehören zum Hause. Neu in Cannes ist das Drei-Sterne-Hotel «Embassy», das etwa 150 Meter von der Croisette entfernt liegt. Das Hotel hat 53 Zimmer mit Bad und WC, 53 unterirdische Garagen, Klimaanlage, Restaurant, Grill und einen Patio.

Les soucis des automobilistes britanniques

«Nous sommes de plus en plus préoccupés quant aux effets que le niveau excessif des taxes semble produire en ce qui concerne la sécurité sur les routes.» C'est l'Automobile Association britannique qui s'exprime ainsi dans un récent communiqué soulignant que le nombre des troubles d'ordre technique, qui se manifestent dans les voitures de ses membres, est en constante augmentation. Et l'Association de préciser: «Le type des défauts signalés et dont nous voyons dans l'obligation de nous occuper, laisse penser que beaucoup d'automobilistes ne sont plus en mesure de pouvoir au maintien impeccable de leurs voitures.»

Une enquête récemment effectuée parmi les automobilistes empruntant les routes des «Midlands» révèle que 32 % des automobilistes s'étaient vu contraints d'économiser sur les dépenses de routine et d'entretiens pour payer ses impôts et taxes obligatoires; tout automobiliste britannique doit en effet verser à l'Etat 106 livres sterling par an (1102 francs suisses)!

«Melia» entre l'hôtellerie et l'immobilier

Le groupe espagnol «Melia», qui possède notamment le «Melia Mallorca» à Palma (300 chambres), 9 autres hôtels (4500 lits) et 68 agences de voyages, développe son nouveau système de compromis entre l'hôtellerie et l'immobilier: l'appartement. Il s'agit d'un établissement conçu comme un hôtel avec toutes les annexes habituelles (restaurants, bars, dancing, boutiques, services), mais dont les appartements sont vendus aux particuliers en copropriété, et loués durant l'absence des propriétaires, moyennant une répartition du revenu net issu de la location. L'unité de l'appartement est négociable, Melia n'étant que gérant.

Les premiers appartements ont été implantés à Torremolinos et Magaluf; le groupe «Melia» projette d'édifier de tels établissements à Madrid, Paris, Rome, Mexico, Acapulco, Costa Rica, Puerto Rico et Caracas, montrant ainsi son désir d'atteindre également la riche clientèle des hommes d'affaires.

La saison d'hiver en France

Selon les statistiques périodiques distribuées par le Commissariat général au Tourisme, la plupart des anciennes et nouvelles stations de sports d'hiver, tant dans les Alpes françaises que dans les Pyrénées, offrent encore des chambres disponibles pour mars et avril, notamment dans les nombreux «meublés» et appartements récemment aménagés. Toutefois, la saison d'hiver s'est avérée satisfaisante, pour ne pas dire «très bonne».

Voici ce qu'en dit notre confrère parisien «Les Echos», quotidien économique généralement bien renseigné sur tout ce qui se passe dans l'industrie touristique: «Les hôteliers sont très satisfaits des résultats des vacances de Mardi-gras, après un mois de janvier qui reste toujours une saison creuse. Les stations ont affiché «complet» aux sports d'hiver, mais pratiquement tous les vacanciers ont pu trouver de la place, certains ayant ainsi découvert et apprécié de petites stations, qui se sont fait une future clientèle. Très grosse affluente également dans les hôtels de la Côte d'Azur: le Carnaval de Nice a attiré de nombreux citadins et le nom-

bre des visiteurs français y a été trois fois plus élevé qu'habituellement.» Il est réconfortant de constater que la profession hôtelière française est, malgré tout, non seulement viable, mais aussi prospère dans un pays où la Confédération nationale des petites et moyennes entreprises (à laquelle appartient la plupart des établissements hôteliers français) a dû avoir recours à une grève insolite de protestation contre la super-fiscalité! Ce qui lui fit fermer, en date du 5 mars, tous ses magasins et autres commerces.

Nous parlerons prochainement des résultats d'ensemble de la saison d'hiver 1968/69, notamment dans les nouvelles stations (comme Avoriaz, La Plagne) qui ont pu passer leur premier test de rentabilité. Car ce problème, y compris celui de l'amortissement des capitaux investis, est très complexe en France, du fait que les impôts et les taxes, qui grèvent les exploitations hôtelières de toute catégorie, ne peuvent être couverts que si l'étalement de l'exploitation sur deux saisons offre une base de rentabilité suffisamment large. Walter Bing

Hôtels de luxe au Vénézuéla

Actuellement, le Vénézuéla est en train de mener une vigoureuse campagne de propagande touristique aux Etats-Unis. On comprend facilement l'attention particulière que ce pays attache à l'affluence des touristes des Etats-Unis, si l'on consulte les statistiques vénézuéliennes; en effet, celles-ci révèlent que plus de la moitié des touristes qui visitent le Vénézuéla proviennent des USA.

Or, le total des touristes étrangers venus au Vénézuéla passa de 157 000 visiteurs en 1967, à quelque 220 000 en 1968, tandis que pour l'année en cours on prévoit approximativement 300 000 touristes. On offre de bonnes communications aériennes entre les deux pays (4 heures de vol entre Washington et Caracas) et les progrès réalisés dans le domaine de la réceptivité des hôtels (1036 chambres en construction à Caracas). Ce sont, sans exception, des hôtels de première catégorie qui viennent s'ajouter aux hôtels de la même classe existant à Caracas, ville considérée comme l'attraction touristique No 1 du pays. La Caracas Hilton (420 chambres) et le Macuto Sheraton s'ouvriront ce printemps.

Dans les provinces, et tout particulièrement à l'intérieur du pays, l'industrie hôtelière privée a fait preuve d'une certaine réticence. Vu cette hésitation de l'initiative privée, c'est l'Etat qui a pris des mesures. Le Gouvernement a créé une chaîne de onze hôtels de première classe – la chaîne «Conahotels» – mais son exploitation a été confiée à la Western International Hotels (américaine).

L'allocation des moyens financiers pour la promotion du tourisme se trouve, depuis 1965, entre les mains d'un «Fonds commun pour la promotion du Vénézuéla à l'étranger», organisation créée en commun par le gouvernement et les secteurs économiques intéressés.



Vue générale de la nouvelle station de La Plagne (Hte Savoie).

Ausland Dans le monde



Das schnellste Hotel der Welt

Rotel-Tours feiert zehnjähriges Jubiläum

Vor Jahren wurde die Erfindung des Bayern Georg Höll noch als eine spleenige Idee abgetan, und niemand hätte daran geglaubt, dass sich das rollende Hotel mehr als eine Reisesaison bewähren könnte. Die Kombination aus Reisebus und rollender Schlafkabine mutet denn auch sehr abenteuerlich an, und man staunt nur, welche Reiseprogramme mit diesem Vehikel durchgeführt werden können. Laut einem Bericht der Welt am Sonntag hat diese Reiseliste jedoch so viele Freunde gewonnen, dass bereits jeder zehnte «Rotel»-Reisende die 10 Prozent Rabatt für seine zehnte Tour erhält.

Höll verfügt heute über 14 Fahrzeugszüge (Omnibus mit angehängtem Schlafkabinenwagen) mit insgesamt 500 Betten und realisiert pro Jahr rund 100 000 rollende Übernachtungen.

Im Jubiläumsjahr wird eine 34tägige Reise durch die Sahara für 2990 DM durchgeführt.

Unter dem Titel «Das schnellste Hotel der Welt» schreibt Manfred Schmidt in dem Büchlein «Der Reiselustwacker» über seine Erlebnisse mit dem rollenden Hotel. Mit freundlicher Erlaubnis des Gerhard-Stalling-Verlages drucken wir einige der markantesten Passagen dieses äusserst humorvollen Berichtes im folgenden ab.

Bei mir können Sie, wenn Sie wollen, im Bett durchs Heilige Land rollen und die Schönheiten des Orients im Liegen an sich vorbeiziehen lassen! – Diesen überraschenden Reisevorschlag machte mir Herr Georg Höll, der Erfinder des rollenden Hotels. Staunend stand ich vor dem silberglänzenden Ungeheuer, dem komfortabelsten Giganten der Landstrasse, den es je gab. Stolz führte mich der Roteller durch seine raffiniert ausgestückelte ambulante Herberge.

Im Parterre befand sich hinter grossen Aussichtsfenstern die Rotel-Halle: Vierundzwanzig Pullman-Sessel mit dem neuesten Sitzgefühl, eine Bar mit Getränken für harte Männer und weiche Frauen, ein Fernsehapparat für Freunde der Mattscheibe und eine Musikbierlesungsanlage mit Tonbändern für jeden Geschmack.

Die chromblitzende Küche im Heck war mit allem ausgestattet, was Frauen angeblich wünschen. Gegenüber lockten zwei Kleinstwaschräume mit Dusche, daneben WC mit echtem WC-Papier. Über eine verlornebelte Treppe ging es hinauf in den ersten Stock des rollenden Hotels, wo ich das wirklich Allerneueste auf dem Gebiet der Reiselusttechnik bewundern durfte: Die sogenannten «Schlafkabinen», vierundzwanzig in zwei Reihen übereinanderliegende Schlafkabinen. Der Pfiff der Lagerstätte liegt darin, dass jedes Bett seine eigenen vier Wände hat und nur durch ein Schlupfloch am Fussende zu bekriechen ist. Daher der Name «Schlafkabine».

Ich liess meiner Begeisterung über die geniale Raumaussnutzung wohl allzu freien Lauf, denn Herr Höll lud mich zur Jungfernfahrt ein: «Nächsten Samstag geht es nach Jerusalem, alle Plätze ausverkauft, aber ich möchte Sie erst in Belgard zuhause wissen. Wann Sie zwei mitfahren wollen, bitte!» Als ich am Abfahrtsamstag um sieben Uhr früh das Rotel an der Münchner Theresienwiese bestieg, wurden mir von einem Réceptionschef in schwarzem Massanzug der Pullmansessel Nummer 3 und die

Schlupfkabine Nummer 23 zugewiesen. Mein Koffer verschwand im Geräusch des Diesel-Ungetüms.

Ich liess mich in den Sessel fallen und sah mir die Mitreisenden an. Wer war bereit, in drei Wochen 11 000 (elftausend) Kilometer auf wirklich einem Sitz hinter sich zu bringen?

Das Hauptkontingent stellten rüstige alte Damen von jenem alierten Typ, der keine Zweifel kennt und deshalb von enormer Vitalität und Widerstandskraft ist. Sechs dieser mobilen Matronen führten Ehemänner mit. Zwei Diakonissinnen und drei allein reisende Herren, die hier keinerlei Gefahren ausgesetzt waren, bildeten den Rest der Morgenlandfahrer.

Und bald nahte für uns die Schlupfzeit, wie man hier wohl sagen darf. Das Entkleiden in dem schmalen Gang vor den Bettkabinen will gelernt sein. Während ich versuchte, unter übergezogenem Morgenmantel meine Hose unauffällig abzustreifen, werkelte zwei Meter weiter die Walküre, deren grösster Durchmesser genau der Gangbreite entsprach, unter einer sogenannten «Umkleideglocke». Im klassi-

schen Stil der Entfesselungskünstler brachte sie ihre Gesteirbte Stück für Stück ans schummerige Nachlicht.

Nach dem erfolgreichen Feststellen meiner Pyjamahose machte ich mich dann, mein Hemd über den Kopf zu streifen, was bei einem Zwischenraum von knapp anderthalb Zentimetern zwischen Scheitel und Dach gar nicht so einfach war.

Da kitzelte mich am Nacken eine warme Hand, die sich als Fuss entpuppte: Der Einlieger der Oberkabine tastete den schmalen Luftraum ab, weil er noch einmal ausschöpfen wollte. Ich trat zur Seite, und der Herr, der über mir wohnte, liess sich herunter. Er trug ein langes weisses Nachthemd mit reicher Kreuzsticharbeit, dazu eine Zipfelmütze. Zusammen mit der Dame, die soeben ihren Entfesselungsakt beendet hatte und nun ebenfalls in knöchellangem Nachthemd nebst Zipfelmütze dastand, brachte er einen Hauch von Spitzweg-Romantik in das schnellste Hotel der Welt.

Als ich mich auf den Rand des Schlupfloches zu meiner Lagerstätte setzte und rückwärts hineinrutschen wollte, warnte mich der Zipfelmützenträger, ein erfahrener Schlupfer: «So geht es nicht! Dann stecken Sie drin wie ein zusammengeklapptes Taschentuch. Hineinrutschen müssen Sie, auf dem Bauch. Das haben Sie doch sicher mal gelernt!» Und wie ich das gelernt hatte! ...

Kurznachrichten

Nordatlantik-Fahrpreismässigung 1969

Das Seepassage-Komitee gibt bekannt, dass die seit dem 1. Mai vorigen Jahres gültigen und zunächst auf das Jahr 1968 beschränkten Bestimmungen über «Visit USA»-Fahrpreise mit 20 % Ermässigung in allen Klassen jetzt auch für 1969 gültig sind.

Diese Bestimmungen sind wie folgt:

1. Die «Visit USA»-Ermässigung wird während des ganzen Jahres auf die jeweiligen Einweg-Fahrpreise gewährt. 2. Die Ermässigung für die Hin- und Rückfahrt beträgt 20 % auf die jeweiligen Einweg-Fahrpreise. 3. Die Reise mit einer «Visit USA»-Schiffkarte berechtigt zu einem Aufenthalt in Übersee bis zu 35 Tagen (Ankunfts- und Abfahrtsdatum nicht mitgerechnet). 4. Diese Fahrpreismässigung für «Visit USA»-Schiffkarten kann von Staatsangehörigen europäischer, afrikanischer und asiatischer Länder sowie Australiens in Anspruch genommen werden. Die Reise muss in Europa beginnen. 5. Schiffskarten, die nach den unter Ziffer 2 bis 4 genannten Richtlinien ausgestellt werden, müssen den Vermerk «Visit USA» tragen.

Entwurf für ein italienisches Hotelgesetz

Ein Entwurf, der aber noch keine endgültige Gestalt angenommen hat, sieht eine Reihe von Neuerungen in der italienischen Hotelgesetzgebung vor. So sollen beispielsweise die Namen der Hotels in einer gewissen Beziehung zu ihrer Qualität stehen. Ausdrücke wie «Excelsior», «Grand Hotel», «Palace», «Ambassador» oder «Majestic» sollen demgemäss in Zukunft nur von Hotels der Luxusklasse und sol-

ersten Kategorie verwendet werden dürfen. Dabei bleibt freilich die Frage offen, was mit den bereits bestehenden Unternehmen geschehen soll, die solche Namen tragen und nicht den beiden Kategorien angehören. Ferner sollen Angaben in der Werbung, die mit der Klassifizierung der Hotels oder Pensionen in Widerspruch sind, gerichtlich bestraft werden. Vom Direktor, dem Empfangschef, dem Ersten Portier, dem Saalchef und dem Personalchef wird bei Hotels der Luxusklasse und der ersten Kategorie das Kennnis von mindestens zwei der europäischen Hauptverkehrssprachen gefordert; bei Hotels der zweiten und Pensionen der ersten Kategorie genügt eine Hauptverkehrssprache. Im übrigen soll das Verhältnis von Badezimmern und Zimmertelefonen zur Zimmerzahl neu geregelt werden. Ein beratender Ausschuss soll bei der Einstufung der Unternehmen das nötige Gleichgewicht und die erforderliche Objektivität wahren. Der Gesetzesentwurf soll einen vorangegangenen Entwurf ersetzen, der in der vergangenen Legislaturperiode unerledigt geblieben und verfallen ist. (rgr, Neue Zürcher Zeitung)

Europäisches Hotel- und Gaststätten-Cooperations-system?

Restaurant-Genossenschaften in Diskussion

(JD) Es ist nicht ausgeschlossen, dass Gastwirte in absehbarer Zeit «eingeladen» werden, einem europäischen Cooperationssystem beizutreten, das ihnen viele wirtschaftliche Sorgen abnehmen will und die künftig nur noch als Geschäftsführer ihres Restaurants fungieren lässt. Eine ähnliche Absicht besteht hinsichtlich mittlerer Hotels 150 bis 300 Restaurants nach Meinung einer Studiengruppe für den Fremdenverkehr und das Gaststättenwesen bei der Europäischen Gemeinschaft auf freiwilliger Basis zu Restaurant-Genossenschaften mit einem eigenen «Versorgungssystem» zusammengeschlossen werden.

In Frankreich und den Beneluxländern hat die Diskussion über die geschilderten Anregungen aus dem Gemeinsamen Markt erst begonnen. Die Verfechter des Cooperationssystems glauben nicht, dass sich Restaurant-Genossenschaften neuen, modernen Typs umgehen lassen. Andererseits gibt es Fachleute, die vom «Cooperationswind» im Gaststätten-gewerbe nichts halten. Sie geben Wirten, die Zusammenschlüssen beitreten, keine bessere Chance, fürchten dafür aber um ihre Unabhängigkeit.

Mehr Schweizer besuchten Italien

Beachtliche Zunahmen im Fremdenverkehr

Wie die vorläufigen Ermittlungen der italienischen Fremdenverkehrsbehörde ENIT besagen, reisten im ersten Halbjahr 1968 insgesamt 10,1 Millionen ausländische Gäste in Italien ein, bei einer Zunahme um 7,5 Prozent gegenüber dem ersten Halbjahr 1967.

Diese Zunahme ist von besonderem Interesse, wenn man die schwierige Konjunktur des Fremdenverkehrs bedenkt. Seine stärkste Ausweitung verdankt der Fremdenverkehr dem Automobilverkehr. Die Zahl der Automobilreisenden ist tatsächlich um 700 000 Gäste (+10,5 Prozent) gewachsen. Insgesamt reisten 7 456 000 Gäste auf dem Strassenwege in Italien ein. Beachtliche Zunahmen ergaben sich bei den Einreisen der Oesterreicher (+16,7 Prozent) und der Schweizer (+8,9 Prozent). Auch auf dem Luftweg trafen immer mehr Reisende ein (+14,7 Prozent) während die Zahl der auf dem Seewege eintreffenden ausländischen Gäste im Rückgang war (-14,3 Prozent).

Während der Monate Januar bis Juni 1968 brachten die ausländischen Gäste Devisen im Werte von 370 Milliarden Lire. Die Ausgaben der Italiener für ihre Auslandsreisen beliefen sich auf 93 Milliarden Lire. Der Aktivsaldo der Fremdenverkehrsbilanz betrug somit 277 Milliarden Lire bei einer Zunahme um 6,6 Prozent gegenüber dem ersten Halbjahr 1967. E. S.

Tourismus in Israel

Israel-Touristen bleiben länger

Von durchschnittlich 11,5 auf 14 Tage verlängert hat sich der Aufenthalt von Touristen in Israel während der abgelaufenen 12 Monate gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahres. 38,5 Prozent der Besucher kamen aus den USA, 10,8 Prozent aus England, 9,4 Prozent aus Frankreich, 3,4 Prozent aus Kanada, 3,2 Prozent aus Holland, 3,1 Prozent aus Deutschland, 2,9 Prozent aus der Schweiz, 5,3 Prozent aus skandinavischen Ländern. Insgesamt wurde Israel in diesem Zeitraum von 432 000 ausländischen Touristen besucht. Für 1969 erwartet man erstmals mehr als eine halbe Million. E. S.

Autofähre von Marseille nach Haifa

Ab 17. März wird die Autofähre TS «Apollonia» der Hellenic Mediterranean Lines ihre Dienste auf den Strecken Marseille, Genua, Neapel, Piräus, Kusa-dasi (Ephesus/Türkei), Rhodes, Limassol, Haifa und in umgekehrter Richtung von Haifa über Famagusta, Limassol, Rhodes, Piräus, Neapel, Genua und Marseille aufnehmen. Der Einwegtrip wird sechs, der Rundtrip dreizehn Tage dauern. In jedem Hafen können gegen Sondergebühr Besichtigungsfahrten unternommen werden. E. S.

Starke Nachfrage nach der Schweiz

Die Schweiz erfreute sich bei den Holländern in diesem Jahr einer deutlich über dem europäischen Mittel liegenden Zuwachsrate. Interessanterweise musste die Iberische Halbinsel erstmals einen, wenn auch geringen, Besucherrückgang einstecken. Neben der Schweiz waren auch Grossbritannien und die nördlichen Länder stärker gefragt, die dank der Einführung preisgünstiger Fährschiffe an Attraktion gewonnen haben. Im Winter treten als Konkurrenzländer der Schweiz vor allem die mit Charterflügen erreichbaren Feriengengebiete Spaniens auf, das mit kostspieligen Farbinserien für Winter-, ja für Skiferien wirbt. (VSZ)

Hilton à Koweit

10 millions de dollars ont été nécessaires à la création et à l'ouverture de l'hôtel Hilton, de Koweit, 42e million de la chaîne internationale. Doté de 250 chambres, d'une salle de conférences de 800 places, de trois restaurants, d'un bowling et d'un dancing, ce havre de vie à l'américaine servira surtout à l'accueil et au confort des hommes d'affaires attirés au golfe Persique par l'odeur du pétrole! A part ça, la Nasa vient d'octroyer à la chaîne Hilton, officiellement, la concession du premier hôtel sur la lune...

Air Inter en 1968

La compagnie nationale française «Air Inter», qui assure les liaisons internes, a transporté en 1968 1,750 million de passagers, ce qui représente une augmentation de 11 % par rapport à l'année précédente. Le chiffre d'affaires correspondant s'élève à 200 millions de francs et le taux d'occupation à 63 %.

Toujours de nouvelles régions touristiques! aujourd'hui: les Iles Cayman

Perdus dans la Mer des Caraïbes, à quelque 300 km au sud de l'île de Cuba, les trois Iles Caïman (dépendance britannique administrativement liée à l'île de Jamaïque), ont connu, ces dernières années, une expansion remarquable de leur tourisme.

Pour 1969, le «Cayman Islands Tourist Board» envisage un total de 20 000 touristes. Ces résidents semblent minimes comparés aux chiffres impressionnants des totaux touristiques des géants du tourisme de la Région des Caraïbes, des Iles Bahamas ou de la Jamaïque; toutefois, l'archipel caïman représente un territoire fort limité (259 km²). Ce qui n'empêche pas le nombre des visiteurs d'excéder largement le chiffre de la population résidentielle (11 000 habitants).

Avant le début du tourisme, la chasse aux tortues et leur exportation formaient la base de la vie économique des Iles Caïman. Ce commerce a désormais cédé le pas aux activités du tourisme qui ne débutèrent qu'en 1955/56 avec la construction d'un premier hôtel de luxe à Georgetown, la capitale de l'archipel. Aujourd'hui, l'on compte 17 hôtels totalisant environ 500 lits. De plus, des pensions, villas et appartements (300 lits) sont à disposition. La majorité des hôtels appartiennent à des entreprises (qui les exploitent aussi sans aucune expérience de l'hôtellerie); il s'agit généralement d'étrangers qui, ayant visité cet archipel et s'étant épris de son climat magnifique, de ses plages et surtout du calme de la vie locale, ont eu l'idée d'y édifier les premiers hôtels. Depuis 1966, le Gouvernement axe toute la propagande vers les Etats-Unis et le Canada. E. A.

Komfort im brasilianischen Urwald

In Nr. 4 vom 23. Januar 1969 berichtete die Hotel-Revue von dem aussergewöhnlichen Projekt eines Luxushotels, das im Urwaldgebiet des Amazonas geplant wird. Autor des kühnen Projektes ist der brasilianische Architekt Sergio Bernardes. Dieser kam kürzlich aus New York zurück und orientierte in Rio de Janeiro an einer Pressekonferenz über den Hotelbau.

USA-Kredit für das Urwald-Hotel

Sergio Bernardes berichtete, nordamerikanische Finanzkreise hätten zugesagt, mit 15 Millionen Dollar an der Finanzierung mitzuwirken. Das Hotel wird 7 Kilometer von der Stadt Manaus entfernt, mitten im Urwald erstellt und soll in 27 Monaten betriebsfertig sein. Auftraggeber sind die Fluggesellschaft Varig und die Companhia Tropical de Hotels. Diese brasilianische Gesellschaft betreibt bereits Luxushotels in Salvador, Natal, Mossoró und an den Wasserfällen des Igazú.

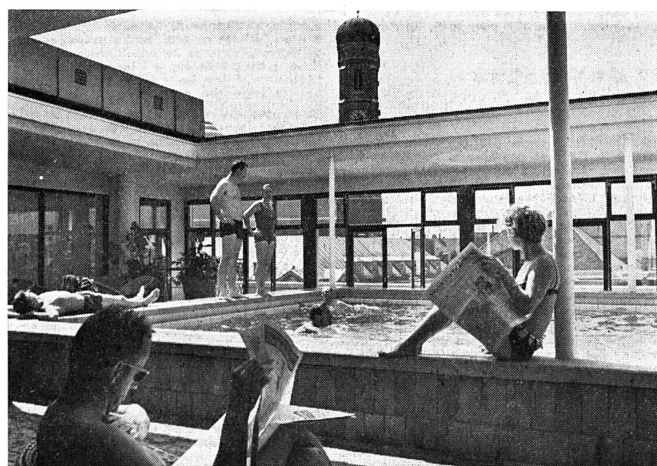
Klima-Regulierung unter der Glaskuppel

Wie die Hotel-Revue bereits berichtete, soll der Turmbau des Hotels mit einer gewaltigen Glaskuppel überdeckt werden, deren Durchmesser rund 300 Meter beträgt. Innerhalb dieser Kuppel (welche man mit einer Käseglocke vergleichen kann) soll eine Durchschnittstemperatur von 22 bis 23 Grad mit einem Feuchtigkeitsgehalt der Luft von 40–50 Prozent ermöglicht werden, währenddem die Aussen-temperatur 36 bis 38 Grad bei 100 Prozent Feuchtigkeit beträgt. Das obere Dach der Kuppel soll aus hitzebeständigem Kristallglas, und ein darunter befindliches aus Plexiglas bestehen. Das Sonnenlicht wird durch das Glas gefiltert, so dass nur die Infraroten Strahlen durchdringen und die Hitze durch die Rückstrahlung abgewandt wird. Die konstante Abkühlung erfolgt mit dem Wasser des Flusses Taruma, welches nicht mehr wie 12 Grad aufweist. Es handelt sich um ein neuartiges System der Luftkühlung im Kuppelbau, entsprechend den von dem nordamerikanischen Wissenschaftler Richard Buckminster Fuller entwickelten Grundsätzen.

Zukunftsvision in das Jahr 2000

Der 105 Meter hohe Hotelurm hat keine Fenster und bietet den Gästen in 12 Stockwerken 432 Wohn-

räume mit ungefähr 1000 Betten. Der Park, die Schwimmbassins, Tanzflächen, Autogaragen usw. befinden sich innerhalb der Glaskuppel. Zweifellos handelt es sich um das ungewöhnlichste Hotelprojekt unserer Zeit. Der Architekt Sergio Bernardes hat für die Durchführung ein Team der tüchtigsten Ingenieure und Techniker Brasiliens vereinigt. A. W.



Eine weitere Variante des Hotel-Schwimmbades: Auf dem Dach des Hotels «Bayrischer Hof» in München. (Photo ZVF)

Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

Gedanken zur Unternehmensführung

Anlässlich der Generalversammlung der Schweizerischen Bankgesellschaft am 7. März hielt der Präsident des Verwaltungsrates, Dr. A. Schaefer, eine beachtete Rede, aus der wir in dieser und der folgenden Nummer der *Hôtel-Revue* je ein Kapitel veröffentlicht. Die Ausführungen von Dr. Schaefer sind im Geiste identisch mit den vom SHV in seinen Kursen für Unternehmensführung verfolgten Zielen. Deshalb möchten wir unseren Lesern die Lektüre besonders ans Herz legen. (Red.)

Organisation des Managements

Grundsätzliche Ideen durchzusetzen, fällt in einer grossen Arbeitsgemeinschaft nicht leicht. Dennoch ist das einzig Sichere der menschlichen Tätigkeit die Veränderung. Wer ihr nur mit herkömmlichen Mitteln begegnen will, ist zum vornherein zum Scheitern verurteilt. An der Spitze eines Unternehmens ist der «Patron» besser als der «Boss». Nicht nur im zivilen, sondern auch im politisch-militärischen Bereich hat das Wort Führung heute die Lust der Geschmack erhalten. Die Untergebenen sind selbstbewusster geworden. Dem Nachwuchs sollen Aufgaben gestellt werden, in und an denen er sich im freien Wind der Welt und der Konkurrenz bewähren kann.

Die Zeiten, in denen sich die Führungskräfte hauptsächlich auf Privilegien stützten, gehören der Vergangenheit an. Angesichts der heute die Leistung; verleihe Autorität genügt nicht mehr. Während europäische Manager eher etwas zu autoritätsbetont sind, wollen die amerikanischen Führungskräfte bei ihren Untergebenen «liked» sein. Diese kameradschaftliche Kollegialität mit ihrer «soft persuasion» bleibt in der Regel aber eher äusserlich. In Wirklichkeit ist das amerikanische System bekanntlich sehr hart. Erfolgreiche Manager werden kurzfristig entlassen; ein in Europa höchst seltenes Ereignis.

Chefs, welche alles selber sein und leiten wollen, sollte es nicht mehr geben, obwohl es erfahrungsgemäss einem Manager schwerer fällt, Verantwortung zu delegieren, als sie auf sich selbst zu konzentrieren. Eine Führungsequipe besitzt System, formatorienähnliche Stellung; die Mitarbeiter sollen die Weisungen ihrem Bereich anpassen und daraus selber etwas machen. Man gehört zueinander und muss sich verstehen. Führen ist heute schwerer, dafür aber dankbarer, muss man doch denkende Mitarbeiter überzeugen und kann nicht mehr einfach befehlenden Untergebenen befehlen. Autorität selbst kann sich nicht durch Galons, sondern vor der Truppe. Von oben Kommendes muss seine Wirkung nach unten erst entfalten. Verantwortung delegieren heisst nicht, sich um die Verantwortung drücken. Obwohl man Mitarbeiter einsetzt und ihnen Vertrauen schenkt, steht man für das Resultat selber ein. Zentralisation im Grossbetrieb ist der Ausgleich lokaler Autonomie im täglichen Geschäft unter zentraler Kontrolle bei einheitlicher Geschäftspolitik.

Ein Chef tut nicht nur alles für die Mitarbeiter, sondern auch mit ihnen. Das Gewinnstreben des Unternehmens muss auch menschenbezogen sein. Gutes Management muss gute Manieren. Zuerst muss sich ein Unternehmen selber ein Ziel setzen, erst dann kann er überzeugte Mitarbeiter erreichen und verlangen. Auch in einem Vertrauensverhältnis zwischen Manager und Mitarbeiter wird eine straffe Führung durchaus anerkannt, weniger eine nur harte. Gerechtigkeit ist von grundlegender Bedeutung. Der Patron hat für die Vorgänge selber ein Verständnis und muss jenen seiner Mitarbeiter mit Verständnis begegnen.

Organigramme zeigen die theoretische vertikale Unterstellung; ebenso wichtig aber sind die Querverbindungen, das horizontale «teamwork». Eine gute Einführung der Mitarbeiter in ihren Arbeitskreis sollte insbesondere auch den Sinn «fürs Haus» zu wecken und den Teamgeist zu stärken. Der Mensch ist ein Wesen, das sich selbst ein Ziel setzen und sich selbst ein Ziel setzen und sich selbst ein Ziel setzen. Fluktuation im Personalbestand sind bekanntlich eine sehr kostspielige Angelegenheit, rechnet man doch beispielsweise beim Wechsel von kaufmännischen Führungskräften mit über 25 000 Franken Unkosten. Aussprachen mit den nächsten Mitarbeitern sollen unauffällig immer wieder an den «point d'honneur» appellieren, was wird nicht durch Verlust und Beispiel erreicht. Der Chef kann ja heute nicht nur befehlen, er muss seine Ideen auch an seine Mitarbeiter verkaufen können.

En Allemagne, les agences de voyages se regroupent:

création d'une holding

La tendance à la concentration, qui apparaît dans l'industrie des agences de voyages touristiques en Allemagne occidentale, a entraîné récemment la formation d'une société holding, la «Touristik Union International GmbH KG» (TUI) qui groupe 17 associations, soit 17 agences de voyages allemandes. Ce groupement se compose d'une compagnie à responsabilité limitée et d'une compagnie en commandite simple. Les opinions des experts divergent quant à cette forme de société. D'un côté, on voit le point de vue selon lequel cette structure correspondrait mieux, pour l'instant, aux multiples intérêts des 17 participants, tout en facilitant une éventuelle augmentation du capital.

La compagnie à responsabilité limitée comprend 8 des 17 associations: Hapag-Lloyd Reisebüro, Brême; Deutsches Reisebüro, Frankfurt; Amtliches Bayerisches Reisebüro, München; Dr. Degener, V. Scharnow; Walter Kahn Reisebüro, Brunschwig; Bange-mann, Hannover; et Essener Reisebüro, Essen.

Le capital de la société en commandite est partagé parmi les quatre premières firmes sus-mentionnées à raison de 9,23 pour cent chacune; y participent également, entre autres: Scharnow, Kahn, Bange-mann, Essener Reisebüro, Varnagereisebüro (Springer), Strickrodt, Paul Lührs, Hermes-Kreyer, Wein-

Im Kollegium – selbstverständlich nicht im Stile eines Wiener Hofkriegsrates – lassen sich Probleme besser nach verschiedenen Gesichtspunkten abwägen. Dies ist vor allem bei Grossbetrieben wünschenswert, bei denen Entschlüsse von grossen Konsequenzen zu treffen sind. So geeignet das Einmannsystem für kurzfristige Entschlüsse scheinen mag, so hat es doch seine Gefahren. «Agré, c'est le fait d'un seul» – aber beraten kann man auch in Gremien, obwohl Friedrich der Grosse seinen Bruder darauf aufmerksam machte, dass in jedem Kriegsrat «die Timiden immer in Majorität» seien. Eine Einzelperson kann das Geschehen in einem Grossunternehmen kaum mehr überblicken. Wenn auch jeder grössere amerikanische Konzern einen Chairman oder einen Präsidenten als exekutive Unternehmensspitze hat, so sind Komitees/Einzelteile in den USA eher häufiger als in Europa. Für spezielle Fragen sind Ad-hoc-Kommissionen nützlich.

Ganz allgemein liegen immer noch zu viele zweit-rangige Kompetenzen beim Top Management. Oft ist dieses noch zu wenig mit der Technik der Betriebsführung vertraut und verlässt sich zu sehr auf sein «Fingerspitzengefühl». Betriebsinterne Kurse allein

können nicht mehr genügen, breitere Kenntnisse sind nötig. Die Last der Tagesaufgaben hat zuweilen eine gewisse Betriebsblindheit zur Folge. Je grösser ein Unternehmen, desto mehr absorbieren interne Fragen und Vorgänge die Energie und die Entscheidungskraft. Der dank Computern steigende Anfall interner Daten über Produktion, Kosten und anderes führt leicht zu einer Überschwemmung mit Information und zu Überschneidungen der Problemkreise. Nicht straff geleitete Konferenzen sind Zeitverschwendung. Zu viele Meetings stellen der Efficiency einer Organisation kaum ein gutes Zeugnis aus. Opposition in einer Konferenz schadet nie, der Advocatus diaboli erfüllt eine nützliche Rolle. Programme, Direktiven und Rapporte über Wichtiges stellen eine bedeutungsvolle Komponente im Informationssystem eines Unternehmens dar und sind zudem ein Mittel zur Selbsterziehung und zur klaren Formulierung. Ein Entscheid, der alle Gegensätze befriedigen und es allen recht machen will, ist kein Entscheid, sondern ein Gebet um ein Wunder. Man fange lieber nicht mit Fakten, sondern mit einer Meinung an, welche an Fakten getestet werden muss. Hierin liegt auch die Wichtigkeit der Fakten. Ihre Kenntnis ist notwendig, um dann die Möglichkeit einer Annahme oder eines Programmes zu erörtern. Nur mit einer klaren, auf dem Leistungsprinzip basierenden Organisation leben Untergebene und Mitarbeiter gerne ein Leben lang zusammen.

Revision des Dienstvertragsrechts

Regelung der Freizügigkeit in der Personalvorsorge
w. f. Der Vorstand des Zentralverbandes schweizerischer Arbeitgeberorganisationen stellte in seiner letzten Sitzung mit Bedauern fest, dass die von der zuständigen Nationalratkommission für die Revision des Dienstvertragsrechts vorgeschlagene gesetzliche Regelung der Freizügigkeit in der Personalvorsorge autonomen kollektivvertraglichen Vereinbarungen den Boden entzieht. Ganz abgesehen davon, dass sie in der Praxis kaum durchführbar wäre, wird ihr Schematismus den tatsächlichen Verhältnissen in der Wirtschaft nicht gerecht; sie führt derzeit nicht zu einem Ausbau, sondern zu einer Schwächung der betrieblichen und verbandlichen Vorsorgeeinrichtungen.

Die Arbeitgebererschaft ersucht deshalb das Parla-

ment, von einer unrealistischen, ungerechten und starren staatlichen Lösung abzuweichen zugunsten autonomer Regelungen durch die Sozialpartner.

Bekanntlich hat sich die Arbeitgebererschaft durch einen Rahmenvereinbarung mit massgeblichen Organisationen der Arbeitnehmer einverstanden erklärt, die Freizügigkeit zwischen den betrieblichen und verbandlichen Personalvorsorgeeinrichtungen zu fördern und zu diesem Zweck auch den aus dem Betrieb ausscheidenden Arbeitnehmern Arbeitgeberleistungen für die Erreichung des Vorsorgezieles mitzugeben. Damit wurde der Weg zu kollektiven Vereinbarungen innerhalb der Branchen über diese Frage frei. In einzelnen Branchen sind die Vorarbeiten hierzu schon weit gediehen, und Vereinbarungen stehen vor dem Abschluss.

Amélioration générale du niveau de vie en Suisse

On sait que l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail procède chaque année à une enquête sur les budgets des familles de salariés. Ces enquêtes revêtent un grand intérêt car elles fournissent des indications détaillées sur la structure des dépenses de ménage et sur l'évolution de cette structure dans le temps. «La Vie économique» vient de publier, dans son fascicule de janvier 1969, les résultats pour 1967. Cette enquête a porté sur 425 ménages au total dont 228 familles d'ouvriers et 197 familles d'employés.

Une remarque préliminaire est que la structure des dépenses de ménage diffère, naturellement, non seulement suivant la position sociale du teneur de famille, mais surtout selon le montant du revenu familial et la grandeur du ménage.

Cependant, on ne prendra ici en considération que les résultats moyens pour les familles d'ouvriers d'une part, et pour les familles d'employés d'autre part, les plus intéressants du point de vue de la structure générale des dépenses et de la consommation.

Ainsi, la répartition des dépenses familiales entre les principaux groupes montre que leur plus grande part est restée, en 1967, consacrée à l'alimentation: 23,9 pour cent chez les ouvriers et 20,0 pour cent chez les employés. En 1936/37, l'alimentation absorbait en moyenne des familles d'ouvriers et d'employés 28,2 pour cent des dépenses totales et même 39,5 pour cent en 1922. Vient ensuite les dépenses engagées pour le loyer (familles d'ouvriers: 12,1 pour cent; familles d'employés: 13,8 pour cent). Les assurances suivent en troisième position (resp. 11,6 et 11,7 pour cent). En moyenne,

celle-ci s'élevait à 4,5 pour cent seulement en 1922 et à 6,9 pour cent en 1936/37.

Les dépenses consacrées à l'instruction et aux distractions viennent en quatrième position (resp. 11,2 et 11,9 pour cent).

Là encore, la part accusée une forte augmentation dans le temps puisque ces dépenses ne représentaient, en moyenne, que 7,2 pour cent en 1936/37. L'habillage occupe le cinquième rang dans les catégories avec, resp. 6,9 et 8,7 pour cent des dépenses totales.

Ce qu'il est surtout intéressant de constater à partir de cette répartition et de ces évolutions partielles, c'est que, d'une façon générale, la part des dépenses affectées à la couverture des besoins vitaux (alimentation, habillement, loyer, chauffage et éclairage) diminue, tandis que celle qui est destinée à couvrir des besoins non essentiels augmente.

Ainsi, les groupes de dépenses consacrées à couvrir les besoins vitaux n'ont absorbé en 1967 que 46,9 pour cent des dépenses totales contre 56 pour cent en 1955 et même 60,7 pour cent en 1936/37. La part du revenu qui reste ainsi disponible pour les besoins non essentiels s'est accrue en conséquence, ce qui a diminué d'autant la rigidité des budgets de ménage. Ce phénomène reflète très nettement l'amélioration générale du niveau de vie. (PAM)

Affiches touristiques et exposition

Jusqu'à 30 mars, les 29 meilleures affiches les plus diverses, éditées en 1968, sont exposées à Zurich, sur l'Utoquai, près de Bellevue. Chacune de ces affiches a été primée par le Département fédéral de l'Intérieur. Un jury les a sélectionnées parmi 487 œuvres présentées.

De ce spectacle varié et haut en couleur, on retient avant tout l'apparition de nouvelles signatures: celles des graphistes les plus cotés faisaient jusqu'à présent presque totalement défaut. D'autre part, une évolution marquée se fait jour, en particulier une tendance vers le réalisme, vers l'affiche informative traitant un thème précis. Le temps semble révolu des affiches dans lesquelles seul le nom du produit vanté ressortait. L'agrandissement photographique et le travail graphique tiennent une place importante dans cette exposition.

Le critère des jurys appelés à se prononcer au sujet d'affiches tant commerciales que touristiques est généralement basé sur trois points: la valeur de création, la valeur de propagande et la qualité d'impression. On constate trop souvent que les sujets sont traités d'une manière trop conventionnelle et que les bons documents photographiques sont mal utilisés. Le message publicitaire, dans le domaine qui nous préoccupe tout particulièrement, doit atteindre un but bien précis: promouvoir le tourisme d'aujourd'hui et de demain.

Il s'avère d'ailleurs difficile de choisir quelquefois entre l'effort artistique et le but publicitaire, ce qui suppose, dans le tourisme, une collaboration très étroite entre le spécialiste du tourisme ou l'hôtelier et les conseils en publicité, graphistes et photographes. L'affiche reste en tout cas un excellent moyen de propagande dont l'influence sur le client peut être déterminante.

ABC der Volkswirtschaft:

Blick auf die Bundesfinanzen

Das Ergebnis der eigenständlichen Staatsrechnung für das Jahr 1968 wurde mit einiger Überraschung entgegengenommen, da es bedeutend besser ist, als budgetiert worden war.

Die Finanzrechnung und die Vermögensveränderungen schliessen beide günstiger ab, so dass der Reinertrag der Gesamtrechnung mit 558 Millionen Franken um 466 Millionen Franken höher ist, als erwartet wurde.

Diese Verbesserungen sind allerdings zum Teil zu fälliger Art. So erbrachte die Ersetzung der Silbermünzen dem Bund einen Prägegewinn von 200 Millionen Franken, da die neuen Geldstücke einen Nominalwert haben, der viel grösser ist als der Metallwert. Es ergaben sich auch einige Verschiebungen von budgetierten Ausgaben auf das nächste Jahr, beispielsweise bei der Beschaffung von Kriegsmaterial, da amerikanische Waffenlieferungen später eintreffen und daher erst 1969 bezahlt werden müssen.

Zu beachten ist aber doch, dass in den letzten Jahren die Rechnung jeweils um etwa 200 Millionen Franken besser abschloss, als budgetiert worden war. Die von der Finanzplanung vorgesehenen angekündigten hohen Fehlbeiträge erscheinen stark übertrieben. Es fragt sich aber, ob es sich nur um Zufälligkeiten oder um einen festen Trend zur Besserung des Finanzhaushaltes des Bundes handelt. Diese Frage wird der Bundesrat nun eingehend prüfen.

Vom Ergebnis könnte eine Änderung der bereits angekündigten steuerlichen Anträge für das neue Finanzregime des Bundes abhängen.

Sicher ist, dass der Bund mit neuen und ausgedehnten Aufgaben hohe Engagements eingegangen ist, die in den nächsten Jahren realisiert werden müssen.

Ein Teil der neuen Aufwendungen könnte gedeckt werden durch die Ersetzung der Einnahmestellen infolge des Zollabbaus gemäss EFTA und Kennedy-Runde. Diese hätte bei den indirekten Belastungen (Warenumsatzsteuer) zu erfolgen.

Zu beachten ist ferner, dass das Verhältnis zwischen direkter und indirekter Steuerbelastung im Bund sich immer mehr verschiebt. Die Wehrsteuer fliesst im Verhältnis zur Warenumsatzsteuer immer reichlicher, was schon im Hinblick auf die Kantone unerwünscht ist. Eine Strukturänderung im Steuersystem des Bundes drängt sich auf. Die entscheidende Frage ist, wieviel und auf welche Weise neue Mittel beschafft werden müssen.

Sicher ist, dass die eidgenössischen Räte eine gute Nase hatten, als sie 1966 das Sofortprogramm mit massiven Mehreinnahmen verwarfen. Die Ergebnisse des Bundeshaushaltes haben bewiesen, dass keine Notlage vorliegt. Es darf in diesem Zusammenhang auch daran erinnert werden, dass die finanzielle Basis des Bundes ausserordentlich gut ist. Der sogenannte «Schuldenberg» ist dank der hohen Reinerträge von über acht Milliarden Franken nach dem Zweiten Weltkrieg bis Ende 1967 auf 3,3 Milliarden Franken abgetragen worden.

Mit dem Ergebnis der Rechnung 1968 geht der Fehlbeitrag der Bundesbilanz sogar auf 2,7 Milliarden Franken zurück. Es kann wohl angenommen werden, dass kein anderer Staat verhältnismässig eine derart niedrige Verschuldung aufweist. Zudem verfügt der Bund noch über relativ hohe Reserven, die für die Erfüllung künftiger Aufgaben (beispielsweise AHV) bereitstehen.

Niemand wird aber erwarten, dass der Bund mitten in einer Periode der Hochkonjunktur seine Ausgaben zum Teil durch Anleihen finanzieren werde.

Das Gleichgewicht des Bundeshaushaltes muss auf eine konjunkturgerechten Währungs- und Finanzpolitik beruhen.

Eine gesunde Finanzpolitik hat, wie der Bundesrat betonte, ein gedeihliches Wachstum der Wirtschaft unter Ausschaltung inflationärer Tendenzen zu ermöglichen. Die Innehaltung dieses Grundsatzes wird aber in nächster Zeit einige Mühe bringen, da sich in der Wirtschaft eine neue Überbeheizung abzuzeichnen beginnt. Die Stabilität der Währung muss unter allen Umständen gesichert werden. Nur stabiles Geld ist soziales Geld. Mit einer stabilen Währung stärkt unser Land auch seine Stellung im Aussenhandel. In dieser Aufgabe, das heisst im Kampf gegen Kaufkraftverluste unseres Franks, spielt die Nationalbank eine wichtige Rolle. Durch den Ausbau ihres Instrumentariums soll sie in die Lage versetzt werden, Störungen im schweizerischen Geldwesen und in der Wirtschaft wirksamer als bisher entgegenzutreten. Wie die Auseinandersetzung über die Vorschläge des Bundesrates in der Öffentlichkeit zeigen, gehen aber die Meinungen über die Ausdehnung der Kompetenzen des Notenbankinstitutes erheblich auseinander. HS

Création d'un nouveau groupement européen

Un nouveau groupement européen a été créé par les pays membres de la FUAAV; il s'agit du Comité européen de liaison des associations et organisations professionnelles d'agences de voyages (Celpav), qui a pour but l'examen du règlement de tous les problèmes concernant l'industrie touristique européenne.

Redaktion, Inserate und Abonnement

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnement: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., **Ausland:** bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22.

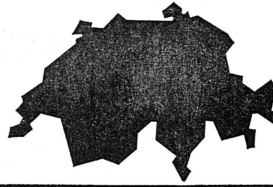
Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, H. J. Sager

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Schweiz Suisse



Que désire l'hôte de demain?

Aujourd'hui, M. Jost Krippendorf traite le problème brûlant des loisirs et de l'animation à l'hôtel; nous sommes persuadés que ses considérations pertinentes feront l'objet de l'attention toute particulière de nos lecteurs. (Ré.)

Les distractions

Nous voulons, sous ce titre, parler des mesures et installations qui sont destinées à l'activité et à la distraction des hôtes. Citons encore une fois Harry Schraemli, qui dit: «J'ai entendu des milliers de fois à l'étranger des jeunes touristes dire que la Suisse était belle mais qu'on s'y ennuyait à mourir. Cela ne devrait pas être. Si nous ne voulons pas un jour n'avoir plus qu'une clientèle de vieillards, nous devons mettre d'autres disques». L'hôtelier n'a pas rempli son devoir en ce qui concerne les distractions en déposant chez le concierge un jeu d'échecs ou en mettant dans une cave une vieille table de cuisine à disposition pour jouer au ping-pong. Dans ce domaine, l'hôte d'aujourd'hui et de demain demande une offre spécifique. L'hôtelier doit, en partie, créer lui-même cette offre, ou, comme dans de nombreux autres domaines (Banderie, échange de personnel, etc.) — puisse cela équivaloir à une rationalisation — recourir à la collaboration inter-entreprise.

La participation de l'hôtelier lors de l'équipement d'une station et des installations destinées aux hôtes est particulièrement nécessaire dans ce domaine.

Suivant les cas, il devra aménager soit pour son entreprise, soit sur le plan collectif une piscine couverte, des courts de tennis, etc. Pour distraire les hôtes le soir, signalons, comme perspective d'avenir, la tendance de remplacer les orchestres attitrés des hôtels par des installations de stéréo. Cette substitution a déjà été réalisée avec succès dans certains hôtels. Arrêtons-nous encore sur deux aspects de la question qui concernent chaque hôtelier et qui doivent être résolus individuellement par chaque entreprise: Les distractions à offrir aux hôtes en cas de mauvais temps et les possibilités d'occuper les enfants.

Citons, à ce propos, Rudolf Storz: «L'hôte ne doit pas avoir nécessairement horreur des jours de mauvais temps. Certes, ce sont des jours pendant lesquels l'on ne peut guère quitter la maison qui vous réberge contre rétribution, des jours que l'on ne souhaite pas à ses ennemis. Mais l'on peut faire la grasse matinée (le petit déjeuner est servi jusqu'à 9 h. 30), puis l'on tente de faire une promenade, l'on écrit deux ou trois cartes postales qui montrent la station sous un soleil rayonnant, on lit quelques vieux journaux, car ceux du jour n'arrivent que l'après-midi, puis l'on se mêle aux autres clients dans le hall accueillant (pour autant qu'il existe). Puis, Dieu soit loué c'est l'heure du déjeuner. En cas de très mauvais temps, l'on peut tranquillement manger plus copieusement, ce qui facilite la sieste au cours de laquelle le temps passe tout seul. Elle est suivie du thé qui peut être assez amusant. Le soir, l'on flâne agréablement dans un fauteuil et le sommeil finit par venir.

Mais au cours du deuxième jour de mauvais temps, la situation devient problématique.

Tout ce qui nous paraissait encore original la veille est devenu fade. L'ennui et la mauvaise humeur prennent le dessus. Les querelles de ménage se rallument. Si vos enfants sont avec vous, de tels jours donnent un avant-goût de l'enfer. Les tendances destructrices qui sommeillent dans l'âme de vos rejets se donnent libre cours, elles coûtent cher et vous mettent en colère.

Directeurs d'offices de tourisme, restaurateurs, hôteliers! Mentez s'il est garanti que chez vous le soleil luit pendant toute la saison, vos hôtes seraient heureux que vous leur offriez quelques possibilités d'occupation dans votre maison. Vous pouvez d'ailleurs compter qu'après peu de temps vous rentrerez dans vos fonds, car des investissements de ce genre sont vite amortis.

Cette citation se passe de commentaires. L'hôtelier suisse doit à l'avenir tenir davantage compte de cette exigence. On peut envisager l'installation de locaux de bricolage, l'organisation de cours de danse, de bridge, de skat, des conférences avec projections lumineuses, la présentation de films, etc. Dans ce domaine, la fantaisie ne connaît pas de limite. Il ne faut pas que l'hôtelierie suisse laisse plus longtemps l'initiative dans le domaine distrac-

tion et animation à d'autres et notamment à la concurrence étrangère.

L'enfant à l'hôtel est également un problème qui n'a pas encore été résolu dans la plupart des hôtels suisses. Il est même incompréhensible de voir combien dans de nombreux établissements l'on néglige les enfants. L'enfant est pourtant l'hôte de demain. Il est également le dictateur de la famille. Parfois, c'est lui qui décide où l'on retournera et il choisira l'hôtel dans lequel une chambre de jeu pour enfants est à sa disposition, où il peut s'ébattre en compagnie d'autres enfants, où peut-être l'on sert des menus spéciaux pour enfants, etc.

Ces quelques remarques doivent montrer que l'hôte

Du «Snowmobile» au sous-marin des neiges?

Mon ami Oscar est déprimé. Ne vient-il pas, néanmoins, de passer une quinzaine inoubliable? Le soleil était au rendez-vous, la neige invariablement poudreuse, les remontées mécaniques fonctionnaient sans anicroche. L'hôtel: au-dessus de tout éloges. Mais... Car il y avait un gros mal! Oscar est un sportif: un vrai, un pur, un dur. Il est parti aux sports d'hiver avec ses peaux de phoques, c'est tout dire.

Il faut ajouter qu'Oscar avait eu une hésitation, le premier jour de vacances: Le ski-bob n'était pas de son goût. Mais ses appréhensions se sont peu à peu dissipées. Après tout, descendre à deux ou à quatre skis, où est la différence? Et pourquoi faire un distinguo subtil entre les bâtons traditionnels et le guidon d'un «ski-bobiste» distingué? Aurait-on jamais vu l'automobiliste discriminer l'aviateur sous prétexte que ce dernier ne tient en les mains qu'un vulgaire manche à balai? Réflexion faite, le ski-bob n'est donc pas une invention du diable. Alors, pourquoi faire grise mine?

Hélas, trois fois hélas! A la veille de son départ, Oscar a appris que le ski-bob n'était peut-être qu'un début. Il n'y a qu'un pas, c'est bien connu, entre le vélo et le vélomoteur. Aux dernières nouvelles, on

telier a encore beaucoup à faire dans le domaine des distractions s'il veut satisfaire les vœux de ses hôtes. Il en est des distractions, comme de tous les autres domaines à l'hôtel.

Il ne faut pas toujours attendre qu'un vœu soit manifesté. Il est nécessaire d'aménager certaines installations et de prendre certaines mesures qui, par la suite, créent le besoin chez l'hôte. Ces mesures-là sont particulièrement appréciées par le client et permettent de prendre de l'avance sur la concurrence, du fait que l'on ne se contente pas seulement de rattraper le retard, mais de prévoir l'évolution.

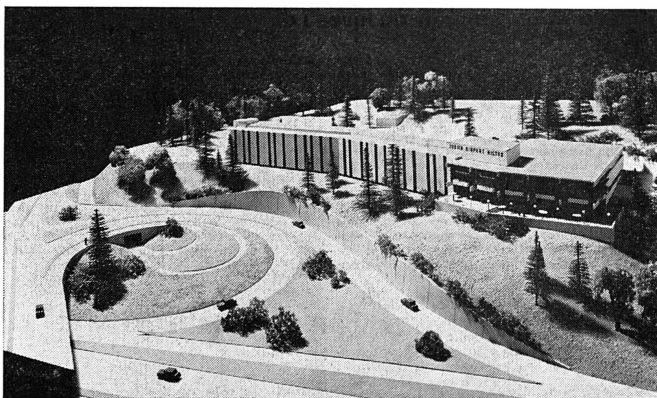
Chaque hôtelier ne pourra pas, comme un de ses collègues, faire chaque matin un tour d'une heure à vélo avec ses hôtes, mais il lui sera possible, d'une autre manière, de réaliser d'aussi bonnes idées.

J. Krippendorf

pourrait aussi le franchir sur la neige. En d'autres termes, on cherche à vendre chez nous des «Snowmobiles», qui sont en quelque sorte les vélomoteurs des neiges. Les préparatifs sont en cours pour faire «bénéficier» nos stations de cet engin pétaradeur «made in Japan» dès la prochaine saison hivernale. Bien du plaisir pour les amateurs de repos...

Creusant l'idée, Oscar en est venu à la conclusion qu'on ne s'arrête pas en si bon chemin. Avec les progrès rapides de la technique, il suppose déjà l'apparition du sous-marin des neiges, susceptible de se frayer une voie, dans la masse blanche, de Verbier à Pontresina en non-stop. Ce jour-là, le progrès rendra l'âme: Sous le poids du «Snowmobile» chargé de deux personnes ou plus, la couche de neige s'effondrera jusqu'à la galerie forée par le Nautilus des glaciers, et la pétarade finira en gargouillis floconneux. Après quoi «ski-bobistes» audacieux et skieurs sans malice tomberont à leur tour dans la tranchée. On trouvera sans doute encore un bulldozer des neiges qui, en trois coups de benne, aplanira la piste et règlera l'incident... jusqu'au printemps suivant. Ne serait-il pas plus intelligent de placer, tout de suite, le signal «sens interdit» sur cette voie dangereuse pour le tourisme d'hiver?

Grundsteinlegung des Zürich Airport Hilton



Am 13. März 1969 wurde in unmittelbarer Nähe des Flughafens Zürich-Kloten der Grundstein für das erste Hilton Hotel in der Schweiz gelegt. Nur 15 Autominuten entfernt vom Geschäft- und Einkaufszentrum der Stadt Zürich und 30 Minuten von den Industriezentren Winterthur und Baden wird das Hotel, dessen Raumprogramm nach eingehenden Studien verschiedener neuer Flughafen-Hotels in Europa und USA entwickelt wurde, dem wachsenden Personenflugverkehr Zürichs dienen.

Das vollklimatisierte Hotel wird aus einem zweigeschossigen Hauptgebäude bestehen, das mit einem viergeschossigen Gästetrakt, in dem sich 175 Zimmer befinden, verbunden ist. In der zweiten Bauphase ist ein Vollausbau auf 300 Zimmer mit 600 Betten geplant. Im Erdgeschoss werden sich ein Spezialitäten-Restaurant (138 Plätze), eine Bar mit Cocktail-Lounge (47 Plätze), ein Coffee Shop (54

Plätze) sowie zwei Konferenzräume mit zusammen 200 Plätzen befinden. Ein geheiztes, gedecktes Schwimmbad sowie ein Snack-Bar mit Terrasse und Zugang zu den Gartenanlagen runden das Programm ab.

Der Architekt ist Walter R. Hunziker, Zürich, der die Pläne für das Projekt in Zusammenarbeit mit der Abteilung für Architektur und Inneneinrichtung von Hilton International erstellte. Die Leitung des Hotels wurde Hans Weisshaupt, einem gebürtigen Schweizer, zuletzt stellvertretender Direktor des Brussels Hilton, übertragen. Die erste Bauphase wird im nächsten Frühjahr beendet sein, und man rechnet mit der Eröffnung im Mai 1970. Die Baukosten wurden mit 12 Millionen Franken, einschliesslich Inneneinrichtung, budgetiert. Bauherr ist die Bubenholz AG Opfikon, ein Unternehmen der Rosenstein-Gruppe.

Verkehrsfachleute sind uneinig:

Regierungsrätliche Gesetzesvorlage in Schwyz sieht Entwicklungsarbeit für den Fremdenverkehr «auf Kosten» grosser Kurorte vor.

Pa. Seit 1964 besteht im Kanton Bern ein Gesetz über die Förderung des Fremdenverkehrs. Nach diesem Muster hat nun die Schweizer Regierung eine Gesetzesvorlage ausgearbeitet. Allerdings: Was sich im Kanton Bern offenbar bewährt hat, stösst im Kanton Schwyz auf erbitterten Widerstand. Den «Zankapfel» der Innerschweizer Verkehrsfachleute stellt die vorgesehene Methode dar, nach welcher kleine und kleinste «Kurorte» künftig auf Kosten renommierter Feriengemeinden entwickelt werden sollen. Nicht umstritten ist die Absicht, dass der Kanton künftig an Kurortseinrichtungen und bauliche Anlagen Subventionen ausrichten soll. Gelder sollen vor allem für Heilbäder, öffentliche Parkanlagen, Spiel- und Sportplätze, Tennisplätze, Schwimmbäder, Kurbahnhöfe und Skifahrten fliessen.

Die kantonalen Gelder müssen auf dem Umweg über die Kurorte selbstverständlich wieder eingezogen

bracht werden: 30 Rappen pro Logiernacht will die Regierung einkassiert wissen von jedermann, der seine Tage in einem Schweizer Feriort verbringt. Was aber meinen die Fachleute zum künftigen Finanzausgleich, der im Regierungsgebäude entworfen wurde? «Orte mit hohen Logiernächtezahlen müssten so die kleinen Entwicklungsgebiete finanzieren», bemängelte Kurdirektor Bernhard Reutener aus Brunnen. Eigentliche Schwerpunkte des Fremdenverkehrs finden sich nur in den Regionen Gersau, Einsiedeln, Brunnen und Stos. Es wäre also ein Gesetz, das vorsieht, auf Kosten dieser Orte auch andere Schwerpunkte des Tourismus entstehen zu lassen. Ein einheimischer Kurdirektor rechnete: «Beim geplanten Bau eines Heilbades für etwa eine Million Franken wäre ein Beitrag des Kantons von schätzungsweise 150 000 Franken erhältlich. Diesen Betrag bringen wir in drei Jahren selbst auf, wenn wir die Kurtaxe entsprechend erhöhen.» Überdies ist man in Fachkreisen dagegen, eine Kurorte- oder Logiernächtebesteuerung auf den Rappen ge-

Gast-Freundliches

Warum mit den Stühlen winken? ...

Vielleicht assoziieren Sie jetzt Goethes berühmte gewordenen Vers: «Warum in die Ferne schweifen?» — Vom Gast aus gesehen, wäre das unter Umständen gar nicht unbillig. Wenn er sich's bis zu vorgerückter Stunde in Ihrem Restaurant, im Grillroom oder der Bar so richtig bequem gemacht hat, hat er auch sehr oft, wie der Volksmund sagt, Sitzleder. Dabei braucht er keineswegs angetrunken und also noch gar nicht in besonders feuchtröhrliger Stimmung zu sein. Es genügt schon, dass zwei an einem Tisch sich in einem intensiven Gespräch befinden. Möglicherweise geht es um ernsthafteste Dinge. Lokale, wie die genannten, können dafür durchaus die Kulisse abgeben. Besonders wenn sie, was sie erfreulich oft tun, eine behagliche Atmosphäre ausströmen, bedeuten sie manchmal für Gäste viel stärker, als es dem Gastgeber bewusst ist, eine Stätte temporärer Geborgenheit. In ihr möchte man noch ein wenig verweilen und zu Ende besprechen, was vielleicht erst im Verlaufe von Stunden so richtig in Fluss kam.

Nun aber hat seit geraumer Zeit um die Gesprächspartner herum das berühmte Aufstuhlen begonnen. Sie merken es zuerst nicht. Dann begonnen wurde damit taktvoll in der entferntesten Ecke des Raums. Mittlerweile aber ist es nähergerückt, auch etwas lauter, dezidiert und auffälliger geworden. Wir stellen es plötzlich daran fest, dass auf unserem eigenen Tisch der Aschenbecher verschwunden, nicht um durch einen sauberen, zu «neuen Taten lockenden», ersetzt zu werden. Es soll überhaupt keine mehr kommen, weil wir ja längst nicht mehr da sein sollten. Jetzt erst drehen die letzten Gäste den Kopf ins Lokal hinein und nehmen wahr, was sich um sie herum vermutlich seit einer Viertelstunde schon abspielt. In einer Ecke der kaum noch nur verhohlenen gähnende Ober. Das Buffet scheint schon zu schlafen. Und das Servicefräulein macht sich immer betonter, mit den leeren gewordenen Kunden zu schaffen. Sogar die meisten Lichter sind bereits aus.

Wenn die Gäste wirklich überzogen haben, werden sie die gewandelte Szenerie am Ende begreifen, zahlen und gehen, wer weiss, vielleicht sogar mit einem Wort der Entschuldigung. Anders ist ihre Stimmung bei noch nicht erreichter offizieller Uhrzeit, wenn gleichwohl ein in diesem Fall vorzeitiges Aufstuhlen begann, nur weil keine neuen Kunden mehr zu erwarten sind. Dann neigen sie dazu, in Opposition zu gehen, bzw. an ihren Sesseln kleben zu bleiben wie alte Politiker. Sie denken, bis zur Polizeistunde ein Anrecht darauf zu haben. Mag das Personal anders denken; der Gast hat recht und er hat auch das Recht — Natürlich ist es nicht unbedingt richtig, dass er es sich so überlegt. Vielleicht sollten Sie bei ihm Einfühlungsvermögen voraussetzen dürfen. Aber wahrscheinlich sollten sich immer beide Seiten darum bemühen. Und warum mit den Stühlen winken, wenn Sie möchten, dass Ihre Gäste endlich zur Ruhe gehen?

Im TEE-Zug empfinde ich es immer als angenehm, wenn die Hostess uns durch das Mikrophon ankündigt, wo wir in einigen Minuten eintreffen werden. Dann haben wir Zeit, uns zu rüsten und umzustellen und müssen wir nicht im letzten Augenblick das Abteil sozusagen fluchtartig verlassen. Es gibt Restaurateure, die es ähnlich machen. Da der Ton die Musik macht, kommt es allerdings auf den Ton an, damit wir Musikgehör haben. Doch wenn Sie ihn treffen, diesen Ton, werden Sie es erleben, dass wir ihm bereitwillig folgen. Man lässt sich nie gerne mit dem «Holzschlegel» winken, mit Stühlen auch nicht. Sie muten wie jener an und wie der oft zitierte Zaunpfahl. Auf solche Winke aber reagieren wir sauer; und dann könnte es uns aus Trotz und zum Trotz einfallen, noch einen Whisky sauer bestellen zu wollen. Xenos

nau in einem Gesetz vorzubestimmen. Solche Abgaben sollten beweglicher gehandhabt werden. Als treffenderes Muster solcher Gesetzgebung wird dabei das Gesetz über die Erhebung und Verwendung von Kurtaxen des Kantons Luzern aus dem Jahre 1968 zitiert. Ähnlich konkret hat bereits der Kurverein Gersau, der fast einen Viertel aller Logiernächte des Kantons in seiner Statistik notiert, dazu Stellung genommen. «Eine derartige Vorlage wäre für den Kurverein absolut untragbar. Wir halten dafür, dass die Finanzierung rein touristischer Anlagen weniger in den Aufgabenkreis des Kantons fallen sollte. Im Hinblick auf die kommenden Aufgaben, die unseres Kurortes in den nächsten Jahren noch harren, müsste dieses Gesetz als eine ausserordentliche Härte bezeichnet werden.»

Olympiade-Kandidatur von Graubünden: St. Moritz

Der Ausschuss des Verkehrsvereins für Graubünden (VVG) hat kürzlich unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. E. Teneio in Davos getagt und sich unter anderem mit der Frage der verschiedenen bündnerischen Kandidaturen für die Olympischen Winterspiele 1976 (St. Moritz, Davos, Chur mit den Kurorten Filis, Lenzerheide und Arosa) befasst. Es ging in erster Linie darum, diese drei Interessen zu bewegen, sich auf eine bündnerische Einheitskandidatur zu einigen.

Aus den verschiedenen Verhandlungen der letzten Zeit ging deutlich hervor, dass sich nur eine Stadtgemeinde mit Unterstützung der kantonalen Regierung für die Olympischen Spiele bewerben könne. Ausserdem wurde festgestellt, dass Graubünden nur mit einer Einheitskandidatur, welche für eine zentrale und konzentrierte Durchführung der Winterspiele garantierte, Aussicht habe, berücksichtigt zu werden. Während St. Moritz die Aufrechterhaltung der Kandidatur bestätigte, haben sich sowohl Davos als auch Chur mit den interessierten Orten vorbehalten, die Angelegenheit vorerst intern nochmals zu prüfen.

Schliesslich haben sich dann Davos und Chur mit Umgehung zum Verzicht auf eine Kandidatur bereit erklärt, so dass St. Moritz als einziger bündnerischer Kandidat für die Olympischen Winterspiele 1976 verbleibt.

Der Ausschuss gab seiner Freude darüber Ausdruck, dass es dank der Vermittlung des Verkehrsvereins für Graubünden, aber auch des verständnisvollen und loyalen Verhaltens von Davos und den Chur angeschlossenen Partnern gelungen ist, zu einer Einheitskandidatur zu gelangen. R. S.

FAMOUS DUK'S TEA

PLANTEURS REUNIS SA

Lausanne (021) 23 99 23

Schweiz Suisse



Coups de ciseaux

Bientôt deux hôtelleries

Sous ce titre, le Journal de Genève traite le problème de l'hôtellerie face aux Jumbo-Jets, dans le cadre d'une vaste enquête sur les conditions des divers domaines intéressés à l'introduction des avions géants. Les opinions, on le sait, divergent entre les milieux touristiques et les milieux aériens, chacun désirant s'assurer des garanties pour l'avenir.

«Sauf imprévu, on va donc voir apparaître dans le proche avenir deux formes d'hôtellerie: l'hôtellerie traditionnelle qui possède une clientèle mais aussi des problèmes et dont le taux d'occupation (en moyenne) reste, en dehors des périodes de pointe et sauf cas particuliers, relativement bas. Et, à côté, les hôtels plus ou moins contrôlés par les compagnies et dont le système de réservation serait intégré à l'exploitation de celles-ci. Le tourisme aérien aurait la possibilité de réserver sa chambre d'hôtel en même temps qu'il achète son titre de transport. La séduction, et la sécurité, d'une telle forme plairaient en faveur des hôtels «intégrés» et risquent de rendre particulièrement lourde la concurrence qu'ils porteront aux hôtels traditionnels souvent mal équipés par rapport à l'aéroport et pas toujours en mesure de promettre une chambre longtemps à l'avance.

Tout en refusant l'intégration, les milieux hôteliers ne verraient pas d'inconvénient, à se greffer sur le plan de réservation des compagnies. Solution qui, tout en leur amenant de nouveaux clients, permettrait de conserver les traditions auxquelles ils sont légitimement attachés. L'expérience prouve, toutefois, que ces solutions mixtes sont rarement viables et qu'il n'est pas souvent possible de se moderniser sans évoluer fondamentalement.»

Un «train-cigare»?

Les transports modernes sont à l'ordre du jour; voici ce que nous lisons dans le quotidien français «Le temps financier»:

«Avant même que sa construction ne soit entreprise, l'airbus ne serait-il pas déjà dépassé? C'est la question que l'on se pose dans de grandes firmes aéronautiques américaines et allemandes où l'on étudie un projet de trains-cigares capables de transporter 3000 passagers à des vitesses variant entre 1000 et 3000 km/heure.

Le train-cigare, dont le projet est à l'étude, circulerait dans des tunnels étanches, quasi-rectilignes, dans lesquels on aurait fait le vide absolu. Les wagons seraient équipés de roues à double jante circulant sur des rails n'occasionnant aucun cahot. Ils seraient distants de quelques centimètres seulement de parois du tunnel. Des ventilateurs d'air entraîneraient le centrage du train dans le tunnel. La solution la moins coûteuse serait, croit-on, celle de la propulsion pneumatique. Il suffirait de faire le vide et la pression atmosphérique fournirait une pression de 70 tonnes. Du point de vue technique, le forage de tels tunnels ne devrait pas présenter de difficultés majeures. Les usines Krupp, qui s'occupent également au projet de trains-cigares, soulignent l'existence de leur nouvelle foreuse de tunnels entièrement automatique et qui, grâce aux rayons laser, atteint des rendements de l'ordre de cinq mètres à l'heure.»

La gastronomie, c'est fini!

Par la plume savoureuse de Constant Bourquin, la Tribune de Genève analyse la situation d'un art qui nous concerne tous dans un article intitulé «Entre ciel et terre, la gastronomie n'existe pas!» En voici de courts extraits:

«Un petit effort de réflexion, un petit effort d'imagination — et nous tombons d'accord pour affirmer cette vérité éternelle qu'une très bonne cuisine n'existe que dans la mesure où existent les amateurs capables de l'apprécier. Un homme qui, avant toute autre particularité, possède des loisirs. Apprécier la bonne chère. Nous connaissons les deux grandes subdivisions: à ma gauche, une minorité, ceux qui apprécient véritablement ce qui se mange, ce qui se boit; à ma droite, tous ceux, et ils sont légion, qui croient apprécier les mêmes choses. Or j'éprouve une tendresse particulière pour ceux qui sont à ma droite. Ils vivent dans une illusion entretenue avec ferveur. Le ferment qui les anime a un nom, qui ne plaira ni à tous, ni à chacun, c'est le snobisme. Je dis vive le snobisme! Car sans les snobs le monde cesserait d'exister. [...] Soyons sérieux, nous qui ne sommes pas des agents de publicité, mais des êtres condamnés, par leur propre faute, à dire ce qui est. La gastronomie française, un souvenir; la gastronomie tout court, un mythe; la gastronomie quelque chose, un abus de langage. Il n'y a plus de gastronomie, à supposer que cette notion philosophique se soit jamais incarnée.»

M. Malraux se lance dans l'hôtellerie

C'est ce que proclame l'hebdomadaire français l'Express dans sa chronique de l'«Equipe» signée Monique Gilbert; voici des précisions:

«M. André Malraux que l'on a connu sous divers uniformes, va-t-il revêtir une nouvelle tunique, celle d'un hôtelier culturel? Faute de pouvoir multiplier les festivals artistiques, poussé par de nouveaux démons, le ministre envisagerait de promouvoir certains hauts lieux historiques en hôtels de tourisme. L'intention de M. Malraux n'est pas de créer en France une chaîne hôtelière à l'image des «paradores», qui, depuis 1926, ont fleuri tout au long des routes d'Espagne. Dans l'esprit du ministre, il s'agit avant tout de redonner vie à des monuments historiques français tombés en désuétude, en restaurant et en équipant vieux châteaux et abbayes médiévales.

On glisse vers une solution plus commerciale. Déjà, à Maisons-Laffitte, le château se loue à la journée. On peut y marier sa fille ou y tenir assemblée. Il suffit d'y mettre le prix: de 1100 francs pour une salle à 9500 francs pour le château entier. La transformation de certains domaines en hôtels touristiques entre dans cette politique de sauvegarde commerciale. Mais elle serait limitée.

Il est prouvé qu'une gestion de type familial s'accommode fort bien des vieux créneaux et donjons. La chaîne «châteaux-hôtels de France» représente actuellement 1100 chambres, dans des sites classés. Mais les hôtels français traditionnels ne semblent pas prêts à relancer leurs classes à des monuments historiques français tombés en désuétude, en restaurant et en équipant vieux châteaux et abbayes médiévales.

Courrier de Genève

L'aéroport de Cointrin à l'heure de Hong-Kong

En collaboration avec l'Hôtel Peninsula, à Hong-Kong, qui avait envoyé quatre de ses cuisiniers, et avec celle aussi de l'Office du tourisme de cette grande ville d'Extrême-Orient, qui avait dépêché quatre de ses plus souriantes hôtesses, le restaurant de l'aéroport de Cointrin, que dirige M. André Canonica, vient d'organiser une grande Quinzaine gastronomique chinoise, qui a connu un beau et mérité succès.

La salle à manger de la Rotisserie «En plein ciel» avait été décorée de lanternes chinoises, ainsi que de différents objets de l'artisanat tou, tandis que les plats qui étaient servis, apprêtés selon des recettes cantonaises, étaient accompagnés de thé et de vin jaune tiède, le tout servi dans de la vaisselle en provenance de Hong-Kong et mangé avec des baguettes, non pas en bois, mais en matière plastique couleur ivoire, car on est moderne aussi. Il n'est pas sans intérêt de signaler que la direction de l'Hôtel Peninsula, à Hong-Kong, est assurée, depuis plus de vingt ans, par des Suisses.

La Bourgogne a envoyé une ambassade touristique à Genève

130 hôteliers et restaurateurs, dont les établissements totalisent 2500 chambres, viennent de constituer une Association «Bourgogne forfait séjour», qui émet des carnets de chèques-sejours, comportant chacun trois titres de demi-pension et trois autres titres d'un repas chacun, qui coûtent, ensemble, de 99 francs à 250 francs, selon la catégorie des établissements, valables à n'importe quel moment de l'année, dans les établissements adhérents à cette action nouvelle.

Comme cette initiative est de nature à intéresser tout particulièrement les Genevois, une ambassade touristique est venue de Bourgogne jusque dans la ville du bout du Léman, pour présenter cette formule touristique nouvelle, au cours d'une réception, assortie d'une dégustation des meilleurs produits de cette région, qui se déroula dans les salons de l'Hôtel Métropole, que dirige M. André Hauri.

Les Italian Lines depuis 50 ans chez nous

A l'occasion du cinquantenaire anniversaire de leur agence générale en Suisse, les Italian Lines, qui desservent de grandes lignes maritimes, et dont les bateaux accueillent chaque année quelque vingt mille clients domiciliés en notre pays, ont organisé une manifestation, accompagnée d'un repas, dans un restaurant réputé de Carouge, qui a réuni les représentants des agences de voyages, des milieux du tourisme ainsi que de la presse. Les porte-paroles des différentes compagnies de navigation maritime groupées au sein des Italian Lines ont dit leur confiance en l'avenir des croisières nautiques, qui n'ont pas à redouter la concurrence des transports aériens, car celles-ci s'adressent, en partie tout au moins, à une autre catégorie de clientèle. V.

Propos fribourgeois

La région des lacs

Le bulletin d'information de l'Union fribourgeoise du tourisme publie un article sur la région fribourgeoise des lacs qui a fait l'objet d'un séminaire d'économie régionale qui s'est tenu à l'Université de Fribourg. Ses auteurs, les professeurs Gaston Gaudard et Jean-Luc Piveteau, ont fait ressortir les possibilités touristiques de cette région (Morat, Vully, Portbalan, Estavayer-le-Lac, Cheyres) qui connaît déjà un certain mouvement susceptible d'être plus largement développé.

Ce début d'expansion, qui se concrétise par l'exploitation de ports, plages, téléski nautique et par l'essor de l'hôtellerie et des autres moyens d'hébergement (camping-caravaning, bungalows, etc.), suscite une certaine animation dans toute la région et contribue à rendre plus florissante des commerces et des exploitations existants. Le problème du

financement constitue, pour l'instant, un handicap pour les perspectives de ces sites, qui se présentent pourtant sous d'heureux auspices et deviendront certainement, après un regroupement des forces, des réalités indispensables à l'harmonie de toute la région.

Deux centres de loisirs à Fribourg

Dans les quartiers de l'Auge et de Pérolles, les deux premiers centres de loisirs de la capitale vont s'ouvrir très prochainement; cette heureuse initiative est due à la collaboration et aux efforts de la Commune de Fribourg, de Pro Fribourg et de l'Association de la Maison des Jeunes. Un animateur a été engagé à mi-temps d'abord, de nombreux jeunes travaillent déjà à l'aménagement et à la décoration des deux centres qui combleront ainsi une lacune dans l'équipement adéquat de la cité des Zœringers.

Un complexe sportif à Châtel-St-Denis

Une commission pour la réalisation d'un complexe sportif à Châtel-St-Denis avait constitué un fonds spécial destiné à implanter, au cœur de la Veveyse, des installations sportives pour la population comme pour les visiteurs très nombreux dans la région. Toutes les sociétés châteloises participent à cette commission qui a notamment prévu la construction de terrains de sports et d'une piscine.

Quinzaine gastronomique

Les quinze gastronomiques se suivent et ne se ressemblent pas, à la joie des amateurs de dépaysement... C'est ainsi que l'hôtellerie St-Georges, à Gruyères, appartenant à la chaîne GO, vient d'organiser une brillante quinze gastronomique qui vit acourir de nombreux gourmets. M. et Mme Miedler, directeurs de l'établissement, surent accueillir et servir leurs hôtes d'une façon très sympathique et dans une décoration très appétissante!

Nouvelles vaudoises

Ambassade vaudoise en Italie du Nord

L'Office du tourisme du canton de Vaud a organisé la semaine dernière un voyage de propagande en Italie du Nord. Une quinzaine de propagandistes, parmi lesquels plusieurs hôteliers, y ont participé.

Des réceptions furent offertes aux représentants des agences de voyages et de la presse à Turin et à Milan. Au cours de celles-ci, les films de propagande de la région du Léman furent projetés et une documentation abondante remise aux invités. L'Office national suisse du tourisme à Milan participait activement à ces contacts indispensables destinés à promouvoir les intérêts touristiques vaudois en Italie du Nord. Cette région est, par tradition, un important réservoir de clientèle, tant pour les Alpes vaudoises en hiver et en été, que pour les villes des bords du Léman.

En l'an dernier, un fléchissement très net de la fréquentation des hôtels par les touristes italiens a été ressenti. A Lausanne, par exemple, où les Italiens occupent le second rang des nuitées étrangères, il fut enregistré une perte de plus de 6000 nuitées sur un total de 83.114. Pareil recul a été constaté ailleurs. Espérons que les efforts de propagande des stations vaudoises, au sein de la grande saison touristique, permettront de redresser la situation.

En ce début d'année, l'Office du tourisme du canton

Rücktritt und Neuwahl an der Hochschule St. Gallen

Professor Dr. Walter Hunziker

Extraordinarius für Fremdenverkehrslehre und Direktor des Seminars für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen (HSG), tritt zufolge Erreichens der Altersgrenze auf den 31. März 1969 zurück. Prof. Hunziker ist Begründer und Mitherausgeber der Schriftenreihe des Seminars für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft sowie der Zeitschrift für Fremdenverkehr.

Professor Hunziker begann seine Lehr- und Forschungstätigkeit in St. Gallen im Jahre 1941. Er erhielt damals einen Lehrauftrag und wurde gleichzeitig Direktor des neugegründeten Seminars für Fremdenverkehr. 1948 wurde ihm der Titel eines Professors verliehen, 1959 folgte die Beförderung zum ausserordentlichen Professor für Fremdenverkehrslehre an der Hochschule St. Gallen. Seit 1936 in leitender Funktion beim Schweizerischen Fremdenverkehrsverband tätig, wurde er später dessen geschäftsführender Vizepräsident (bis 1963). 1939 rief er zur Gründung der Schweizer Reisekasse auf, die er seither präsidiert. Noch heute befasst sich Professor Hunziker mit der Errichtung neuer Zentren des Sozialtourismus im In- und Ausland.

Als Nachfolger von Professor Hunziker, unter Ernennung zum vollamtlichen ausserordentlichen Professor für Fremdenverkehrs- und Verkehrswirtschaftslehre, wählte der Hochschulrat auf Antrag des Senats und mit Genehmigung des Regierungsrats

Privatdozent Dr. Claude Kaspar.

Dr. Kaspar, geboren 1931, Bürger von Oberkulm (Aargau), studierte an der Universität Bern Rechts- und Wirtschaftswissenschaften, wo er 1956 promovierte. 1957 kam er als wissenschaftlicher Mitarbeiter an das Seminar für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft an der HSG, zu dessen stellvertretendem Leiter er 1967 ernannt wurde. 1963 habilitierte er sich an der Hochschule St. Gallen mit einer Arbeit über den Einfluss des Fremdenverkehrs auf die Wirtschaftsentwicklung und Verkehrsinfrastruktur. Von 1957 bis 1964 wirkte Dr. Kaspar als Direktionssekretär der Bodensee-Toggenburg-Bahn. Anschliessend besorgte er bis Ende 1966 die Geschäftsführung des Nordostschweizerischen Verbandes für Schifffahrt Rhein-Bodensee. Dr. Kaspar übernimmt auf den

den Vaud a également visité, avec les délégués, l'Espagne (Madrid et Barcelone) ainsi que le Sud de l'Allemagne. En présentant les divers forfaits mis sur pied par les stations vaudoises, des films de grande qualité et une offre de prix détaillée établie par les hôteliers à l'instigation de l'Association cantonale des hôteliers, l'OTV a pleinement rempli son rôle de coordinateur de la propagande régionale.

Expériences lausannoises exposées en Hollande

Invité par l'Association des directeurs d'offices de tourisme de Hollande, le directeur de l'Association des Intérêts de Lausanne a présenté mercredi dernier une conférence à Breda à laquelle assistaient en outre les professeurs et les étudiants de l'Institut scientifique du tourisme de Hollande.

La politique des forfaits, l'évolution du tourisme réceptif vers une forme plus commerciale et les expériences lausannoises en la matière constituaient la base de l'exposé de M. Jaccard, qui donna lieu à une longue discussion.

Une conférence du Dr Kaempfen à Lausanne

Demain vendredi, à l'issue de l'assemblée générale de l'Association des Intérêts de Lausanne, le Dr Werner Kaempfen, directeur de l'ONST, parlera du problème des études de marché et de propagande nationale. Cette conférence aura en lieu à l'Hôtel Beau-Rivage. jd

Renseignements à gogo à l'Office du tourisme de Montreux

L'Office du tourisme de Montreux, qui avait déjà mis en service un téléphone automatique près de l'entrée du Pavillon de renseignements pour une liaison directe et permanente entre la clientèle et les hôtels, vient de compléter ses installations techniques de très intelligente manière. Un appareil automatique répond désormais aux appels téléphoniques après l'heure de fermeture du bureau officiel de renseignements.

Cet automate donne chaque jour les renseignements différents adaptés au moment. C'est ainsi qu'il fournit les détails des manifestations de la soirée, des renseignements quant à l'heure d'ouverture des caisses et il rappelle précisément le téléphone automatique au moyen duquel on peut, en dehors des heures d'ouverture, atteindre les hôtels pour réserver des chambres. Ces renseignements sont fournis en trois langues.

Cette introduction de l'automatisme dans le domaine du renseignement touristique et hôtelier est intéressante. Les frais de personnel et la réduction obligatoire des horaires de travail rendent en effet très onéreux le service prolongé à la clientèle. Or les hôtes arrivent dans la station à n'importe quelle heure et ils entendent être informés, sinon ils poursuivent leur chemin.

La solution proposée par les Montreusiens pourrait être utilement mise en œuvre lorsque les postes centraux des autoroutes ouvriront leurs portes. Entre Genève et Lausanne, à Bursins, une formule similaire est actuellement à l'étude. Il serait utile aussi d'en prévoir l'installation aux entrées du pays, à la sortie du tunnel routier du Grand St-Bernard par exemple. jd

1. April 1969 auch die Direktion des Seminars für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft an der HSG. Seit 1964 ist Dr. Kaspar Generalsekretär

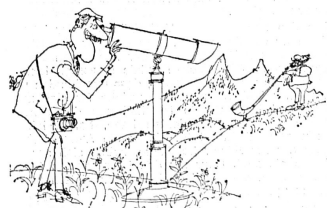


der Internationalen Vereinigung wissenschaftlicher Fremdenverkehrsexperten (AIEST) und seit 1965 Generalsekretär der Internationalen Vereinigung für Balneologie und Klimatologie (FITEC).

Wie wir soeben erfahren, hat der Hochschulrat der Hochschule St. Gallen für das Sommersemester 1969 an Herrn

Dr. rer. pol. Josef Krippendorfer

den Lehrauftrag für Fremdenverkehrslehre erteilt. Dr. Krippendorfer ist zugleich Oberassistent am Forschungsinstitut für Fremdenverkehr der Universität Bern und Vizedirektor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes.



Kaléidoscope que représentent toutes les activités d'une région! Un joujou passionnant! A un bout, tout critique du touriste que regarde-t-il? Une foule de petites parties qui s'assemblent et forment des dessins harmonieux: il s'agit peut-être des efforts et des activités du tourisme. Ne sommes-nous pas tous réunis dans un kaléidoscope pour présenter un spectacle permanent: un tourisme bien équipé? (à suivre)

Le 39e Salon de l'Auto

39e édition!

Le 39e Salon international de l'Automobile de Genève est là. Il a ouvert ses portes le 13 mars pour ne les clore qu'au soir du 23 mars. Lors de la cérémonie d'inauguration, le ruban traditionnel, barant l'entrée de la manifestation, a été tranché par M. Ludwig von Moos, président de la Confédération et Chef du département fédéral de Justice et Police. Cette 39e édition, quant à la nature de sa présentation, est semblable à celle de 1967; comme il y a deux ans, en effet, hormis les voitures, les carrosseries spéciales et les accessoires, on retrouve la section nautique, le camping-caravanning, les motos et les cycles.

Un essor considérable

La surface occupée par les exposants est, par contre, beaucoup plus importante, puisqu'elle a passé de 28 100 m² à 32 000 m², auxquels s'ajoutent 1900 m² en plein air, sur la plaine du Plainpalais, où se trouve une partie de la section du camping et de la nautique. Quant à la participation, elle est plus considérable aussi et plus internationale, ce qui n'est certes pas peu dire!

Aussi les organisateurs espèrent-ils que le cap du demi-million de visiteurs, qui avait été franchi pour la première fois il y a deux ans, sera à nouveau atteint, sinon dépassé. En 1967, la manifestation avait accueilli 502 300 personnes et, en 1968, 524 100. Il est donc possible de faire mieux encore. Le nombre des motorisés étant toujours plus nombreux, non seulement en Suisse, mais dans les pays qui nous entourent, car beaucoup d'étrangers viennent visiter le Salon de Genève, que l'on considère, à juste titre, dans le monde de l'automobile, comme l'un des plus importants du continent.

Merci, M. le Président!

Ce 39e Salon sera le dernier que présidera M. Roger Perrot qui, il y a bien des années déjà, avait pris la relève de M. Charles Dechevrens. Avec beaucoup d'énergie et de dynamisme, cet industriel de la branche automobile genevoise a puissamment contribué à l'essor de cette grande manifestation, d'importance nationale et internationale. Il a estimé que le moment était venu, pour lui, de passer la main. Et ce flambeau de la présidence, dès le premier juillet prochain, c'est un autre homme d'action qui le reprend. Il s'agit de M. Raymond Deonna, conseiller national et directeur de la Société pour le développement de l'économie suisse.

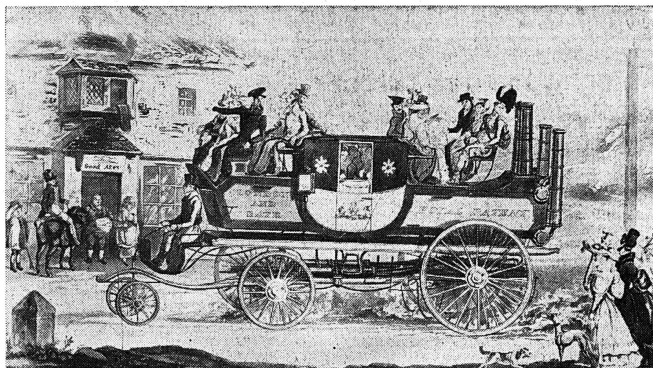
L'avenir...

C'est aussi l'une des dernières fois que le Salon international de l'Automobile de Genève est installé au Palais des Expositions, dont les locaux n'ont pourtant cessé d'être agrandis, mais qui se révèle trop petit. Aussi le Conseil d'Etat genevois a-t-il acheté une vaste parcelle de 187 000 m², située sur le territoire de la commune du Grand-Saconnex, en bordure de la semi-autoroute prolongeant, jusqu'à l'aéroport de Cointrin, l'autoroute Lausanne-Genève.

Le Palais des Expositions sera reconstruit sur ce nouvel emplacement et l'on escompte que, dès 1973, le Salon de l'Auto pourra s'y installer, ce qui lui permettra de s'étendre comme il le voudra, dans d'excellentes conditions.

... et le passé

La gamme fort étendue des brillants modèles que l'on peut actuellement admirer à Genève ne doit pas faire oublier les «ancêtres», soit ces vieilles machines qui sont à l'origine des progrès considé-



de ses possibilités de pénétrabilité et de sa faculté d'adaptation aux conditions naturelles. En plaine comme en montagne, par dessus les rivières, aux confins des rochers, en bordure des lacs... ou tout simplement en compagnie du chemin de fer!

La route, et ainsi l'automobile, atteint les endroits les plus retirés, les sites les plus profonds, leur apportant la vie, l'animation, le bruit bien sûr, mais aussi bien souvent un moyen de survie. De nouveaux lieux de villégiatures, de nouveaux centres touristiques, de nouveaux établissements hôteliers ont ainsi vu le jour, grâce à ce cordon ombilical (image fortuite?) que constitue la route.

L'hôtellerie et le tourisme automobile, jumelés de mille façons, ont entraîné le développement de l'excursionnisme, des voyages en autocar, des motels. Quant au pique-nique et au camping-caravanning, ils sont des purs produits de la civilisation automobile.

L'automobiliste est roi

On estime à quelque 55 pour cent la proportion d'hôtes étrangers et indigènes se déplaçant en Suisse en voiture et à 24 millions le nombre de véhicules étrangers qui ont franchi nos frontières en 1967. D'ailleurs, la vie actuelle, qu'on le veuille ou non, n'est-elle pas calquée de plus en plus sur les besoins de l'homme motorisé? Qui, ceci dit en passant ou en roulant, ne peut être autre qu'un touriste, un excursionniste ou une personne «voyageant» professionnellement!

L'ère automobile ne va pas sans poser quelques problèmes tous étroitement liés au tourisme: création et développement du réseau routier, construction de parkings (le talon d'Achille de nombreuses stations), signalisation routière (et signalisation des centres et attractions touristiques), hébergement et restauration en bordure des autoroutes. Sans compter ce qui en fait le charme anecdotique, comme les

régimes pour automobilistes, les rallyes touristiques, l'auto-stop et la femme au volant...

Il est en tout cas certain que l'automobile ne doit pas porter atteinte à certaines vertus qui font le succès d'une activité touristique: les beautés naturelles, le calme, l'évasion. Des mesures doivent, dans ces cas-là, être prises dès qu'apparaît le danger. Car le touriste, lui aussi, est roi!

Un stimulant pour l'hôtellerie

Tout achat de voiture par un particulier constituera le point de départ d'une foule de nouvelles activités pour son nouveau propriétaire. L'autotouriste, comme nous nous risquerons à l'appeler, est un homme agréable à suivre. En balade, en excursion familiale, en week-end, en vacances. Divers périples jalonnent désormais son temps de loisirs; et au transport, s'ajoutent bien heureusement le sommeil et la faim.

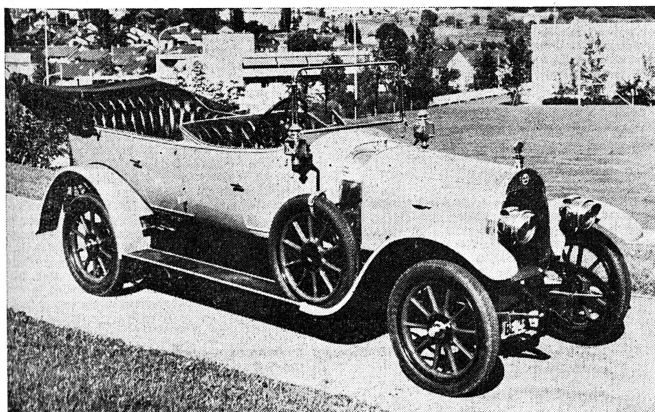
Dormir, manger... En voyage, cela s'appelle naturellement «hôtellerie», ce qui laisse supposer, à juste titre, que la santé et le développement de nos établissements hôteliers sont directement concernés par l'essor de l'automobile qui agit en véritable stimulant.

Le fait de posséder une voiture entraîne donc indubitablement, entre autres dépenses économiques, celles qui touchent le tourisme et l'hôtellerie. Par tentation, par séduction et par habitude.

A l'heure où se déroule l'une des plus importantes expositions automobiles européennes, la voix de l'hôtellerie suisse prend galement le ton de la reconnaissance, vis-à-vis de tous ceux qui œuvrent, de près ou de loin, au développement de l'automobile sous ses multiples aspects.

En regardant dans le rétroviseur ou en fixant un point d'horizon, nous n'avons aujourd'hui qu'un souhait: que la route soit encore longue et qu'elle s'arrête souvent en chemin, à l'enseigne d'un bon gîte et d'une bonne table.

José Seydoux



Genève 13-23 mars



Une diligence à vapeur (1830) ou le tout premier autocar.



Une automobile «Fischer» (1913) fait aujourd'hui figure de pièce de collection.



Un car alpin PTT (1967) ou le tout dernier cri.



Vue générale du Grand Palais où se déroule le Salon de l'Automobile (Photo Martin, Genève)

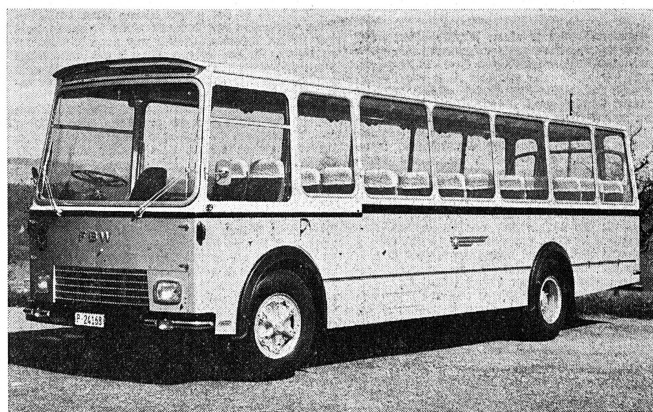
rables que l'industrie automobile a accomplis depuis que le Français Cugnot, en 1771, fit circuler le premier engin à trois roues et moteur à vapeur! Depuis lors, l'automobile devait connaître l'essor que l'on sait. Il n'est donc pas sans intérêt, bien au contraire, de jeter un coup d'oeil, à la fois ému et reconnaissant, sur les glorieux vétérans que vous trouverez ci-contre. Ils le méritent, en tout cas... V.

L'automobile, facteur de développement hôtelier

Il nous paraît intéressant, en marge du Salon de l'Automobile de Genève, d'établir quelques parallèles entre deux phénomènes qui ont profondément transformé le XXe siècle: l'automobile et le tourisme.

A pied, à cheval, en voiture

L'extraordinaire essor qu'a connu, et que connaît encore, le tourisme, sous l'influence du développement de l'industrie de l'automobile et du mode de vie qui en résulte, est avant tout lié aux qualités propres de la plus ancienne voie de communication statique: la route. A pied d'abord, à cheval ensuite, l'homme avait ainsi humanisé le paysage, profitant



Aufschwung des Zürcher Fremdenverkehrs 1968

Aus dem Jahresbericht des Statistischen Amtes der Stadt Zürich

Nachdem bereits 1967 der zwar mässige, aber immerhin seit 1962 anhaltende Rückgang der Übernachtungen in den stadtzürcherischen Beherbergungsstätten aufgehoben worden war, verzeichnete 1968 der Zürcher Fremdenverkehr einen ausgeprägten Aufschwung. Die in diesem Jahr registrierte Zahl der Gäste übertraf die vorjährige um 4,8 Prozent und das Total der Übernachtungen in den Zürcher Hotels, Gasthöfen und Pensionen war um 4,0 Prozent höher als im Vorjahr. Diese Ergebnisse rechtfertigen die Annahme, dass 1968 im Zürcher Fremdenverkehr eine allgemeine Tendenzumkehr eingetreten sei.

Der Frequenzanstieg verteilte sich über das ganze Jahr, wobei sich besonders auch in der Vor- und Nachsaison bedeutende Zuwachsraten ergeben haben.

Der vorübergehende Rückgang im September und Oktober dürfte damit zusammenhängen, dass 1967

die Frequenzen dieser Monate besonders hoch waren, weil zahlreiche Auslandsgäste wegen der Moskiskrise ihre Reise auf den Spätsommer oder Herbst verschoben hatten. Die Zürcher Fremdenverkehrsstatistik erfasste 1968 insgesamt 898 655 (im Vorjahr 857 840) Gäste, von denen 169 941 (170 982) oder 18,9 (19,9) Prozent Inländer und 728 714 (688 858) oder 81,1 (80,1) Prozent Ausländer waren. Die Unterscheidung zwischen Inländern und Ausländern erfolgt auf Grund des ständigen Wohnsitzes ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit. Die Gesamtzahl der in den 127 (127) Zürcher Beherbergungsbetrieben registrierten Übernachtungen belief sich im Berichtsjahr auf 2 061 561 (im Vorjahr 1 981 632), wovon 470 123 (471 753) oder 22,8 (23,8) Prozent auf die inländischen und 1 591 438 (1 509 879) oder 77,2 (76,2) Prozent auf die ausländischen Besucher entfielen.

Neue Wege ...

gehen die Flughafen-Restaurants in Kloten

Im Air Quick Coffee-Shop mit seinen 150 Plätzen klassiert das Restaurant selbst, sondern dem Gast wird eine Rechnung erstellt, die dieser dann beim Restaurantausgang bezahlt. Getränke kann das Bedienungspersonal am Buffet selbst frei holen. Bezüge in Küche und Pâtisserie erfolgen gegen Laubföns. Diese Regelung brachte im Serviceablauf eine Beschleunigung mit sich und damit auch einen besseren Umsatz. Der Gast schätzt es besonders, dass er jederzeit das Restaurant verlassen kann, ohne lange Wartezeit, bis er endlich bezahlen darf.

Air Self and Stop

Beim «Air Self and Stop» handelt es sich um Selbstbedienungsrestaurants. Das Stop ist in erster Linie für das eigene Personal sowie für das übrige Flughafenpersonal reserviert. Im «Air Self» wird speziell der Zuschauer erfasst. Bei Preisen zwischen 40 Rp. bis Fr. 3,90 stehen ihm eine reiche Auswahl an warmen und kalten Hauptgerichten zur Verfügung. Das Bemühen geht dahin, zu zeigen, dass Selbstbedienung nicht lieblose «Massenabfütterung» bedeutet, sondern für Augen und Gaumen ein Genuss sein kann. Die im letzten Jahr erzielten Umsätze zeigen deutlich, dass die in dieser Richtung unternommenen Anstrengungen richtig waren. Die rasche Bedienung, besonders in den Spitzenzeiten, war ein weiterer Grund für die Beliebtheit des Air Self.

Betriebskontrolle

Mit dem nun abgeschlossenen Umbau sollte auch erreicht werden, dass die verschiedenen Betriebe ebenfalls abrechnungsmässig besser integriert werden können. Jeder Betrieb wurde so gebaut, dass er über alle Einrichtungen verfügt, um selbstständig arbeiten zu können, d. h. dass er ausser auf die Zulieferbetriebe auf kein anderes Restaurant angewiesen ist, um seinen Auftrag zu erfüllen. Mit monatlichen Abrechnungen, die den Waren- und Personal-

aufwand berücksichtigen, sowie vierteljährlichen Abrechnungen, die bis zum Betriebsergebnis I ermittelt werden, wird die Betriebsführung überwacht. Die bisherigen Erfahrungen sind positiv und zeigen, dass die Mitarbeiter kostenbewusster werden, wenn man sie dazu anhält.

Das Top Air

Ist mit seinen 340 Sitzplätzen im 2. Stock vorläufig das letzte Glied in der Kette der neuen Restaurants. In nächster Zeit stehen nur noch der Umbau des Transitrestaurants – seine neue Küche ist bereits fertig erstellt – sowie die Umgestaltung der Stehbar in der grossen Halle und die Neuinstallation einer Expressbar im Warteraum der Zolabfertigungshalle bevor.

Gegenüber früher wurde der Raum des Top Air stark vergrössert. Die ehemalige Terrasse ist durch Vorsetzen einer neuen Fassadenfront in den Raum einbezogen worden.

Hongkong Food Festival

Anlässlich der Eröffnung der neuen Lokaltäten im Februar war im Top Air das vom Schweizer Peter Gautschi geführte «Peninsula Hotel» von Hongkong zu Gast. Ein Geschäftsführer, vier chinesische Küchenmeister und einige zierliche chinesische Hostessen kamen über 10 000 Kilometer weit geflogen, um die Gäste mit ebenso schmackhaften wie ungewohnten Speisen zu verwöhnen. Dabei wurde eine original-chinesische Küche mitgebracht, die trotz ihren wenigen Kocheinrichtungen imstande ist, dreissig Tische zu produzieren, was vornehmlich deshalb, die Sitzplätze im Top Air waren Tage im Voraus ausverkauft.

Nicht unerwähnt sei eine lustige Kindermarkenaktion, die mit einem Würfelspiel kombiniert unsere Kleinen «beschäftigt», sofern nicht die spannenden Vorgänge auf dem Flughafen ihre Aufmerksamkeit beanspruchen. A. T.

Leserbriefe an die Hötel-Revue

Mit den SBB – wenn es einfacher wäre!

Vor unserer Abreise in einen Wintersportort spielt sich jeweils zwischen meiner besseren Ehehälfte und mir eine längere Diskussion über die Frage ab, ob man per Bahn oder mit dem Auto ins Ferienziel fahren soll. Meine Frau findet, es sei doch viel bequemer, Gepäck und Skis einfach in unseren Wagen zu verladen und bis vor das Hotel zu fahren, während ich als Gegenargumente die 5- bis 6stündige Autofahrt Richtung Graubünden, überlastete Strassen, Glatteisgefahr, mangelnde Parkplätze und als Postum den möglichen Gepäcktransport per Bahn ins Feld führe. Trotz heftigen fräulichen Einwänden konnte ich vor 14 Tagen meinen Standpunkt wieder einmal durchsetzen, und mit geschwelter Brust fuhr ich per Wagen an den Hauptbahnhof in Bern, um einen grossen Koffer als Passagier aufzugeben. Meine Argumente zugunsten des Bahntransports an dem Ferienort und Gegenargumenten aber schon bei dieser ersten Urlaubshandlung am Samstagmorgen im Bahnhof dahin, als ich wegen eines einzigen vor mir stehenden ausländischen Bahnkunden genau 15 Minuten warten musste, bis ich meinen Koffer endlich aufgeben konnte. Drei Gepäckarbeiter waren auf dem Platz, wovon sich einer mit dem andern Passagier und seinem Gepäck befand. Ein Fräulein hinter dem Schalter schrieb irgend etwas, und das dauerte 15 Minuten. Man muss sich schon fragen, ob die Bahn diesbezüglich nicht einen besseren «Dienst am Kunden» organisieren könnte. Auch im Bahnhof Bern wären noch weitere Schalter vorhanden, die an einen Samstagmorgen in der Hauptreisezeit in Betrieb genommen werden könnten. Was nützen alle publizistischen Aufrufe, wenn bei Benutzung der Bahn es nicht gelingt, die bahnpflichtigen Kunden mit ihrem Gepäck einigermaßen speditiv zu bedienen? Obwohl ich recht oft per Flugzeug in der Welt herumreise, musste ich bei der Gepäckaufgabe auf Flugplätzen noch nie so lange warten wie an einem Samstagmorgen im Bahnhof Bern auf die Aufgabe eines Gepäckstückes, für das zudem (im Gegensatz zum Flugzeug) noch separat bezahlt wird.

Dass dann am Nachmittag im Schnellzug von Bern nach Zürich in der ersten Klasse nicht genügend Platz vorhanden war und zahlreiche Reisende samt mir stehen mussten, schlug mir noch die letzten Argumente für den Bahntransport in die Winterferien entgegen, insbesondere als verschiedene Mitreisende erklärten, in diesem Zug müsse man sich am Samstagmittag sehr oft mit Stehplätzen begnügen. Es würde mich nicht wundern, wenn ich das nächste Mal in der Diskussion, ob per Bahn oder Auto in den Wintersport, in meiner Familie endgültig den kürzeren ziehen würde, trotz meiner Vorliebe für die Bahnfahrt! R. P.

Service inbegriffen?

Mit grosser Befriedigung nimmt der touristische Konsument überall zur Kenntnis, dass das Bedienungsgeld in den Hotelleistungen heute inbegriffen ist und damit die leidige Trinkgeldgabe zum Verschwinden gebracht werden soll. Die zuständigen Fachverbände bemühen sich, das Publikum über diesen Wechsel aufzuklären, und die bisher feststellbaren Reaktionen bei den Gästen zeigen eindeutig, dass das neue Verfahren mit «Bedienungsgeld inbegriffen» überall geschätzt wird. Um so überraschter war der Verfasser dieser Zeilen über den folgenden Vorfall, den er dieser Tage in einem bekannten Schweizer Hotel erlebt hat: Am frühen Morgen verlangt er an der Réception seine Rechnung für eine Übernachtung samt Frühstück, welche mit folgenden Worten übergeben wird: «Zimmer mit Frühstück macht Fr. 34.–, falls Sie noch etwas für den Service geben wollen, steht Ihnen das frei.» Auf die entrüstete Frage, ob denn der Service im Preis nicht inbegriffen sei, wurde dies verlegen bejaht. Der Verfasser hofft annehmen zu dürfen, dass es sich bei dieser Bemerkung um einen Einzel-, um nicht zu sagen Unglücksfall handelte. Wenn solche deplacierten Sprüche wieder einreissen sollten, wäre die ganze willkommene und gutgemeinte Aktion, das Bedienungsgeld einzuschliessen, in Frage gestellt. An die Hoteliers geht daher der eindringliche Wunsch: Wehret solchen Anfängen! M. K.

Für sie gelesen:

Die Bezeichnung der Weine, von Thomas Geisler

In der Literatur, die über das Weinbezeichnungsrecht Aufschluss gibt, fällt die vorliegende Arbeit eine bedeutende Lücke aus. In Frankreich und Deutschland steht zwar schon ein ausgereiftes Schrifttum über das Weinrecht zur Verfügung, die Schweiz, Österreich und Italien jedoch sind in dieser Hinsicht stark vernachlässigt worden. Das Weinrecht der verschiedenen Länder wird in einzelnen Kapiteln ausführlich und übersichtlich behandelt. Ein sorgfältiges Inhaltsverzeichnis nützt dem Benutzer des Buches die Mühe ab, sich durch

weite Strecken der an sich trockenen Materie durchzuarbeiten. Wer eine Rechtsfrage im Weinbezeichnungsrecht lösen will, findet die gesuchte Information rasch und zuverlässig. Jeder Weinliebhaber findet in dem Buch mannigfaltige Auskünfte über den Wein, seine Entstehung und Bereitung, die Beurteilung seiner Qualität, ja auch Hinweise auf die richtige Art des Geniessens. Das Buch ist erschienen im Verlag Herbert Lang, Bern. Preis Fr. 38.–. H. G.

Die Struktur der Haushaltsausgaben

Das BIGA hat die neuesten Ergebnisse seiner regelmässigen Erhebung über Haushaltsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender veröffentlicht (vgl. Januar-Heft 1969 der «Volkswirtschaft»). Die Untersuchung erstreckt sich auf das Jahr 1967. Das Hauptgewicht dieser Ermittlungen, deren wesentliche Träger die kantonalen und kommunalen statistischen Ämter sind, liegt auf der Darstellung der Ausgabestruktur.

Haushaltsausgaben nach Hauptgruppen (in % des Totals 1967)

	Arbeiterfamilien	Angestelltenfamilien
Nahrungsmittel	23,9	20,0
Genussmittel	3,6	3,1
Bekleidung	8,9	8,7
Miete	12,1	13,8
Wohnungseinrichtungen	5,0	5,1
Heizung und Beleuchtung	3,4	3,0
Reinigung von Kleidern	1,4	1,3
Gesundheitspflege	5,3	5,6
Bildung und Erholung	11,2	11,9
Verkehrsausgaben	5,7	6,4
Verschiedenes	3,6	3,7
Versicherungen	11,6	11,7
Steuern und Gebühren	4,3	5,7

Besonders wichtig für den touristischen Konsum sowohl bei den Arbeitern als auch bei den Angestelltenfamilien sind die Aufwendungen für Bildung und Erholung (11,2 % bzw. 11,9 %). Auch hier ist im zeitlichen Vergleich eine starke Quotenerhöhung festzustellen, betragen doch die betreffenden Aufwendungen 1936/37 erst 7,2 %.

Aus dem Jahresbericht des Verkehrsvereins Teufen/AR

Wir sind gezwungen, im heutigen «Konzert» der Angebote eine sehr untergeordnete Rolle zu spielen. Hinzu kommt noch – leider – ein gewisses Desinteresse bestimmter Gastbetriebe, indem diese das ihnen zur Verfügung stehende Bettenkontingent überhaupt nicht voll ausnützen. Mit anderen Worten: die ihre Zimmer selbst während der Hochsaison bewusst leer lassen, vermutlich aus Gründen des Personalmangels oder einer allgemeinen Überlastung als Folge einer gewerblichen Kumulation in einer Hand.

Das ist für einen Verkehrsvereinspräsidenten grotesk und bitter zugleich. Im allgemeinen ist ja die Zusammenarbeit mit dem Gastgewerbe in Teufen friedensstiller, wenn auch nicht gerade stimulierend. Offenbar sind sich bestimmte Kreise gar nicht bewusst, dass eine enge Zusammenarbeit zwischen dem Verkehrsverein und dem Gastgewerbe ganz einfach die Voraussetzung und die Grundlage für eine erspriessliche Entwicklung des Gästeverkehrs ist.

Alles in allem gesehen, sind die Aussichten in Teufen doch ziemlich gut. Voraussetzung aber ist ein Schulterschluss der am Gästeverkehr interessierten Kreise, ferner eine wohlwollende Gemeindebehörde und eine Mehrzahl der unsere Bestrebungen unterstützende Bevölkerung!

Brand in Engelberger Hotel

Rund 100 000 Franken Sachschaden verursachte ein Brand, der am 11. März vormittags im Hotel Stop in Engelberg ausgebrochen war. Das Restaurant, das Buffet sowie die angebaute Bar wurden von den Flammen zerstört. Mit Gasschutzmasken ausgerüstet, mussten die Feuerwehrleute, die bereits drei Minuten nach dem Alarm am Brandort eintrafen, gegen die Flammen ankämpfen. Glücklicherweise gelang es den Brandhütern, das Feuer so einzudämmen, dass grösserer Sachschaden noch verhütet werden konnte und keine weiteren Nebengebäude Schaden erlitten. Über die Brandursache herrscht bis zur Stunde noch Ungewissheit. (Neue Zürcher Zeitung)

US Motelkonzern als Getränkelieferant

Der Howard Johnson Konzern, dem 355 Motels und 821 Restaurants angehören, besitzt eine eigene Getränkefabrik, die sechs verschiedene Erfrischungsgetränke herausbringt. Sie wurden bisher nur in den eigenen Gastronomiebetrieben als Hojo Getränke angeboten, oder über die Verkaufsautomaten der ebenfalls zum Konzern gehörenden Howards Automaten-Gesellschaft verkauft. Jetzt sollen die Getränke umgetauft werden auf

Howard Johnsons Getränke und gleichzeitig über Konzessionsbetriebe auch dem Lebensmittelhandel angeboten werden. Der Motel- und Restaurantkonzern verspricht sich davon eine weitere Popularisierung der Bezeichnung Howard Johnson und will gleichzeitig auf diesem Wege die hohen Versandkosten, die durch Belieferung aller Howard Johnson Betriebe von einer einzigen Getränkefabrik entstehen, vermindern helfen. ig.

Der Fremdenverkehr am Bernhardsin

esa. Die Eröffnung des Bernhardsintunnels hat sich auf die Gästefrequenzen beiderseits des Passes zu nächst positiv ausgewirkt.

Schon im ersten Betriebsmonat steigerten sie sich im Vergleich zum Vorjahresmonat für San Bernardino leicht und für Splügen um mehr als das Doppelte.

Vom ganzen Jahr 1967 auf das Jahr 1968 ist an diesen Orten eine unterschiedliche Entwicklung zu verzeichnen. In San Bernardino gingen die Hotelübernachtungen von 21 720 auf 20 073 leicht zurück, während sie in Splügen von 13 831 auf 17 726 bedeutend anstiegen.

Autobahnplanung im Leventinatal – Gotthard-Strassentunnel

Die Gemeindebehörde von Faido wendet sich gegen die vom Tessiner Nationalstrassenamt vorgenommene Planung der Autobahnführung durch ihr Kerngebiet.

Sie betrachtet diese als mit ihrer Ortsplanung kollidierend und daher unannehmbar. Die behördlich vorgesehene Linienführung würde nämlich – ähnlich wie bereits die Gotthardbahn – ein grösseres und noch ausbaufähiges Quartier vom Zentrum trennen und zudem nahe beim dortigen Bezirksspital vorbeiführen. Wegen der dahingehenden Behinderung der baulichen Entwicklungsmöglichkeiten und der Lärmstörungen ist bei der Bundesbehörde ein Rekurs hängig. Mehrere Gutachten unterstützen diesen Standpunkt.

Ein anderer Projektvorschlag sieht die natürliche und fast geradlinige Führung der Autobahn zwischen dem unteren Dorfrand und dem Tessinfluss vor, was praktisch eine Umfahrung bedeutet.

Die Vorteile dieser Gegenvariante bestehen hauptsächlich in der Nichtbehinderung der jetzigen und künftigen Wohnzone sowie in der Beschränkung des Lärms auf ein erträgliches Ausmass.

Die Angelegenheit ist zunächst zwischen der Gemeindebehörde, dem Vorsteher des Tessiner Baudepartements und dem Direktor des Eidgenössischen Amtes für Strassen- und Flussbau konferenziell behandelt worden. Letzteres ist mit dem schwierigen Variantenstudium befasst, wofür noch weitere Unterlagen eingebracht und die Argumentation vertieft werden. Ferner ist das generelle Projekt für die Strecke von der Stalvedroschlucht unterhalb Airola bis in die Ebene von Giornico in Arbeit.

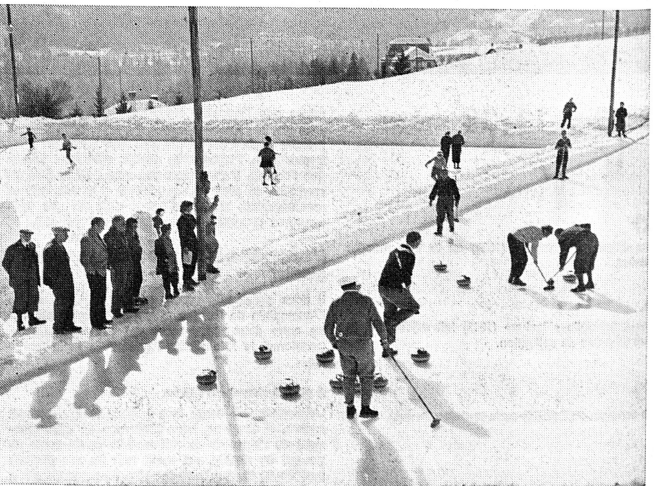
Schnellstrasse am Comersee?

Bessere Zufahrt ins Bündnerland

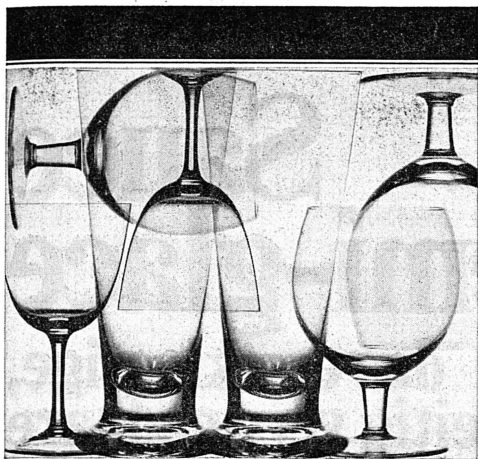
esa. Die Handelskammern von Como und Sondrio haben ein Schnellstrassenprojekt dem Oberster des Comersees einmündig mit 70 Millionen Lire finanziert, das nun vorliegt. Die Strasse soll von Lecco am Südufer bis Colico am Nordende des Sees führen, von wo die Staatsstrassen nach dem Veltlin bzw. zum Splügendamm und nach dem Bergell abzweigen. Damit würde der Verkehr nach Graubünden stark erleichtert und beschleunigt.

Ein Anfang ist bereits mit der Verkopplung der Fahrbahn von Lecco in die Richtung nach Abbadiolario gemacht worden. Von da aus würde die neue Strasse mit vier je 3,75 m breiten Spuren angelegt. Die Gesamtlänge ist auf 44,5 km projektiert. Davon verlaufen 11,3 km, das heisst fast ein Viertel, in Tunneln. Dazu kommen 21 andere grosse Kunstbauten. Die Anlage würde die Zurücklegung der Strecke im Tempo von 100 km/h in etwa 25 Minuten ermöglichen.

Die Baukosten sind auf 37,1 Milliarden Lire veranschlagt. Die Finanzierung ist allerdings noch keineswegs sichergestellt. Der halbstaatlichen Strassenbaugesellschaft ANAS stehen nämlich jährlich nur 100 Milliarden Lire an ordentlichen Mitteln zur Verfügung, die auf ganz Italien zu verteilen sind. Die neue Comerseestrasse wäre als Südfahrt in die bündnerischen Fremdenverkehrsgebiete von grosser Wichtigkeit.



Sport, jeu, attraction? Il n'est pas encore trop tard pour s'adonner à la pratique du curling...



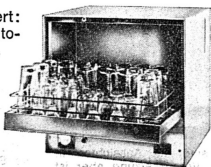
Sie können Ihre Gläser drehen...

... wie Sie wollen; und sogar gegen das Licht halten — es gibt Gäste, die das tun! — Kristallklar und spiegelblank; sofern sie aus dem MEIKO-Geschirrspülautomaten kommen. Alle Arten von Gläsern (auch Kaffeegeschirr). In Stosszeiten schafft er bequem 400 — 600. Ausserdem ist er klein und platzsparend. 50 x 54 x 50 cm. Ein Mini-modell. Trotz seiner grossen Leistungsfähigkeit.

Sein Gehäuse aus Chromstahl macht ihn zu einem Schmuckstück für jedes Buffet. Natürlich können Sie ihn auch einbauen. Mit Schnellkupplung und Schlauch kann er jederzeit sofort an vorhandene Installation angeschlossen werden.

Und wenn's Ihnen jetzt pressiert: unser Service- und Pikettdienst mit Autofunk arbeitet ebenso gut und schnell. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen?
— Senden Sie uns dieses Inserat, mit Ihrer Adresse versehen.



Meiko Kobelt Dammstr. 15, 8708 Männedorf, Tel. 051-74 01 77

MEIKO KOBELT

Geelhaar für alles, was man auf den Boden legt!

Teppichhaus W. Geelhaar AG, 3000 Bern 6
Thunstrasse 7 Telefon 031/43 11 44



Unsere Hotel-Spezialisten
beraten Sie gerne!

Das ideale Team...

Knorr Arom die moderne Streuwürze für Suppen, Gemüse, Salate, Würstwaren usw. Verfeinert und würzt zugleich!	Knorr flüssige Würze macht Suppen kräftiger, gibt dem Salat mehr Rasse und würzt Saucen, Fisch und Gemüse mit Pfiff.	Knorr Spezial-Aromat die perfekte Würzmischung für alle Arten von Fleisch. Mit aroma- tischen Gewürzen wie Koriander, Estragon, Paprika, Pfeffer usw.
--	---	--

...löst jedes Würzproblem!

Knorr

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

B MIX a r KURS

der

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn
14. April

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche, fachmän-
nische Ausbildung. Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91
oder 26 54 79.

Älteste Fachschule der
Schweiz.

eins... zwei... drei...



Per Kühlcamin liefern wir
auf schnellstem Weg
vorblanchierte Pommes frites.
• golden frites erhalten Sie
in 10-kg-Kartons frisch zu
Fr. 2.10 oder tiefgekühlt zu
Fr. 2.60 per kg.
• golden frites sind
eins... zwei... drei...
herrlich knusprig
ausgebacken und
servierbereit.

Unverbindliche Auskunft und
Muster durch:

VOLG Schaffhauserstr. 6
8401 Winterthur
Tel.: 052/84 11 11

VLG Speichergasse 12
3001 Bern
Tel.: 031/22 56 61

Communication importante!

La Société suisse de crédit hôtelier a installé son domicile définitif. Vous pouvez trouver nos bureaux dans le nouveau bâtiment

**Gartenstrasse 25,
8002 Zurich**

à 5 minutes de marche de la Paradeplatz. De la gare centrale, ils peuvent être atteints avec les tramways No. 7, 10 et 13, arrêt Stockerstrasse.

Pour nos clients, nous avons des places de parc réservées.

Notre nouvelle adresse postale:

SOCIETE SUISSE DE CREDIT HOTELIER
Case postale
8039 Zurich

4151

60.4.003.18d

MAGGI

Sauce Demi-glace

das erstklassige,
vielseitig verwendbare
Basisprodukt

– nur 5 Minuten Kochzeit – jederzeit frisch dank
– preisgünstig – genauer Portionierung

neu jetzt auch in
der 1-kg-Dose erhältlich

Maggi Rezeptkartei

Der praktische Rezeptkasten zur beliebten Rezeptkartei. Spezialpreis Fr. 7.50.
Bestellung bei Ihrem Maggi-Vertreter



"di beshti Lösig"



Stalden Kaffeerahm- Portionen

6 Monate ohne Kühlagerung haltbar
konstante hohe Qualität
formschöne Aluminiumbecher
müheles zu öffnen

Bernalpalm Milchgesellschaft 3510 Konolfingen Telefon 031 91 73 01



US-Geflügelprodukte mit dem Inspected-Siegel sind schmackhaft, nahrhaft und preiswert.

Neu für Sie sind US-Geflügelteile, die Sie rationell zubereiten können.

Der Trend geht zur Zeit- und Arbeitersparnis. Und US-Geflügel ist der Schrittmacher.

Besonders US-Geflügelteile, die jetzt auch in der Schweiz angeboten werden, sind wie geschaffen für die Gastronomie. US-Geflügelteile lassen sich schnell zubereiten, weil sie küchenfertig vorbereitet sind. Zu jeder Zeit stehen beliebig viele mengengleiche Portionen zur Verfügung. Ihr Lieferant bietet Ihnen jetzt vom US-Truthahn und Hähnchen einzeln abgepackt Truthahn- oder Hähnchen-Brust, ganze Schenkel, Oberschenkel und Unterschenkel. Ein Angebot für viele schmackhafte abwechslungsreiche Menüs. Hinzu kommen vorgekochte oder gebratene US-Truthahn- und Hähnchenrollen, ganz aus delikatem Brust- und saftigem Schenkelfleisch. Ohne Knochen, ohne Fett und Haut. Die Rollen sind einfach und genau in Scheiben oder Würfel zu schneiden und können auf 100 Arten Verwendung finden. Diese reiche Auswahl wird natürlich durch den ganzen Truthahn ideal ergänzt, als kulinarischer Mittelpunkt festlicher Bankette zum Beispiel.

Vielleicht steht jetzt auch auf Ihrer Speisekarte öfter US-Geflügel? Sprechen Sie mit Ihrem Lieferanten oder schreiben Sie uns.



Bitte Circle the number that best describes the type of establishment in which you intend to use the product.
1. Restaurant 2. Hotel 3. Club 4. Bar 5. Other (Specify) 6. Home 7. Other (Specify)
Name _____ Address _____ City _____ State _____ Zip _____
Telephone _____

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Bahnhofbuffet Wil

Wir suchen in Jahresstelle für sofort- oder nach Uebereinkunft

Buffetdame

oder

Buffettochter

Neuzugang eingerichteter Betrieb, geregelte Freizeit, sehr guter Verdienst. Zimmer im Hause.
Offerten an Ferd. Schlegel, Buffet SBB, 9500 Wil.

410

Hôtel des Alpes et Restaurant Le Pertems S.A., à Nyon

25 km de Genève, Téléphone (022) 61 49 31,

cherche jeune personne aimant l'hôtellerie en qualité de

gouvernante débutante

Faire offres avec curriculum vitae et copies de certificats.
P 22-23468

Hotel-Restaurant Kreuz, Leissigen

sucht für Sommersaison

Restaurationstochter

(15. Mai)

Saalpraktikantin

(1. Mai)

Officemädchen

(sofort oder nach Uebereinkunft)

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.
Offerten an H. Gosteli, Tel. (036) 3 12 31.

407

Drachen-Restaurants, 4000 Basel, Aeschenvorstadt 24,
Telefon (061) 24 98 15

sucht zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft
noch folgende Mitarbeiter

Hostess (Chef de service)

Buffetdame

Buffettochter oder -bursche

Demi-chef de rang

Commis de rang

Kellnerlehrling

Chef de partie

Commis de cuisine

Es handelt sich um sehr gutbezahlte Jahresstellen.

409

Gesucht für sofort

Serviertochter

eventuell Saaltochter, bis zirka 15. April;

daselbst

Buffettochter

eventuell als Aushilfe bis 26. Mai.

Hotel Brauerei, 7260 Davos Dorf

Telefon (083) 3 61 88

OFA 56204002

In neu renoviertes Hotel-Restaurant nach Klosters
gesucht:

für sofort

Serviertochter

für Sommersaison

Serviertochter

Saaltochter

Küchenmädchen

Officemädchen

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an Fam. U. Allematt,

Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters Dorf.

Tel. (083) 4 11 12.

42/9



HOTEL ELITE

2500 BIENNE

TÉLÉPHONE: (032) 254 41 + 3 03 68 TÉLEX: 34 101

cherche avec entrée de suite ou à convenir:

1 demi-chef de rang 2 commis de rang 2 commis de cuisine

Place à l'année.

Prière d'envoyer vos offres complètes à la Direction
de l'Hôtel Elite, 2500 Bienne (Tel. 032/2 54 41).

42/3

Für unser modernes Restaurant im Stadtzentrum
suchen wir freundliche, tüchtige

Serviertochter

Offerten an

Restaurant Trumpf

K. + M. Keiler-Koller
Leonhardsberg 1, 4051 Basel
Tel. (061) 24 33 22

4188

Wir suchen aus Gesundheitsrücksichten für unser
gutgehendes Hotel-Restaurant in der Zentralschweiz

Aide du patron

(Ehepaar bevorzugt)

Bewerber, die die nötigen beruflichen Kenntnisse
haben und gewillt sind, den guten Ruf des Hauses
zu pflegen, richten Ihre Offerten unter Chiffre 4243
an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

Chef de partie

Commis

Kochlehrling

F. Huber, Café-Restaurant «Grüner-Heinrich», Theater-
strasse 12, 8001 Zürich.

41/2

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird mit baldigem Eintritt

Chef de partie

Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung.

Offerten sind zu richten an:

W. Fischer-Keller, Buffet SBB,
8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 83.

4156

Hotel Stop, 6390 Engelberg

sucht auf 15. Mai für Sommersaison, evtl. Jahres-
stelle

2 Serviertöchter

Guter Verdienst. Schönes Zimmer im Hause.

Anfragen unter Telefon (041) 74 16 74.

4129

GESUCHT

in sehr gut frequentiertes Hotel mit Hallenschwimmbad

Sekretärin

sprachenkundig, für Empfang und Korrespondenz.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Gouvernante Office/Economat

Eintritt 15. April

Zimmermädchen

Hausmädchen

Lingeriemädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Saaltochter

Eintritt 15. April 1969
Saison bis Ende September.

Schriftliche Angebote an

Hotel Schweizerhof, 3818 Grindelwald

4076



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in
Jahresstellen:

Restaurationskellner oder -tochter Buffettochter

für lange Sommersaison:

Saucier

Commis de cuisine

Hotel Anker, 9400 Rorschach

Telefon (071) 41 42 43

4128

Gesucht per Ende März bis Oktober/November oder
in Jahresstelle

Chef de cuisine

2. Sekretärin

für allgemeine Büroarbeiten

Demi-chef de rang

Commis de rang

Etagenportier

Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an

R. Schällibaum, Hotel Quisisana, 6600 Locarno.

4130

Hôtel de la Paix, 1200 Genève

cherche

garde-manger

entremetier

commis de cuisine

de préférence Suisse ou permis d'établissement.
Entrée de suite ou à convenir.

Tél. (022) 32 61 50.

4131

Gesucht in Stadthotel mit Restaurationsbetrieb
fachtüchtigen

Küchenchef-Alleinkoch

(nicht über 40 Jahre)

Eintritt 1. April 1969 oder nach Uebereinkunft.

Gute Entlohnung, evtl. Gewinnbeteiligung zuge-
sichert.

Die nötigen Unterlagen und Offerten senden Sie an

Hotel Emmental, Olten.

4244

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34, rue de Lausanne, Tél. (022) 32 18 31

engage pour date à convenir:

secrétaire

ayant formation commerciale hôtelière.

Place stable bien rémunérée, indépendante pour per-
sonne qualifiée et collaborante.

Faire offre manuscrite complète avec curriculum
vitae, photo et prétentions de salaire.

4203

GESUCHT

in sehr gut frequentiertes Hotel mit Hallenschwimmbad

Commis de cuisine

Portier/Conducteur

Eintritt Mitte April oder nach Uebereinkunft. Saison
bis Ende September.

Schriftliche Angebote an:

Hotel Schweizerhof 3818 Grindelwald

4077

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem
unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte
nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich
und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse
einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans
un des hôtels membres de notre société sont priés
de remplir complètement et lisiblement en lettres
capitales le coupon ci-contre et de le retourner
à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

hier abtrennen

Name
Nom
Cognome

Vorname
Prénom
Nome

Geboren am
Né le
Nato il

Wohnadresse
Domicile (adresse exacte)
Indirizzo attuale

Telefon
Téléphone
Telefono

Nationalität
Nationalité
Nazionalità

Art der Bewilligung für Ausländer
Genre de permis pour étrangers
Genere di permesso per stranieri

Bisherige Tätigkeit
Activité antérieure
Attività svolta

3 letzte Arbeitgeber
3 derniers employeurs
3 ultimi datori di lavoro

Wünscht Stelle als
Desire place de
Desidera place de

Bemerkungen
Observations
Osservazioni

Gewünschtes Eintrittsdatum
Date désirée d'entrée en fonction
Entrata in servizio desiderata

Jahres- oder Saisonstelle
Place à l'année
ou saisonnière
Posto annuale o stagionale

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Economat- und Küchengouvernante
mit Erfahrung (Möglichkeit zum Eintritt in Pensionskasse)**Commis de cuisine**
und
Commis tournant**Zimmermädchen**

deutsch und französisch sprechend

Lingère, gute Glätterin**Kellner und Serviertochter****Buffetdame****Casserolier**

ebenso

Dame für Ferienablösung**Buffetochter, evtl. Buffetbursche**

Per 15. Mai, evtl. früher:

Sprachkundiges Bürofräulein
evtl. Volontärin

Guter Lohn und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Ausweisen:

Hotel-Restaurant Volkshaus, 3011 Bern,
Telefon (031) 22 29 76

4079

GESUCHT:**2 Anfangsrestaurationstöchter**
oder **Anfangskellner****1 Küchen-Hausmädchen oder**
-bursche**1 Haus-Küchenmädchen**
oder -bursche**1 junger Küchengehilfe**

guter Posten für späteren Kochlehrling.

Offerten an:

Hotel City, 1530 Payerne

4078

Wir suchen für lange Sommersaison

Buffettöchter

oder

Buffetburschenauch Anfänger(innen)
Schöner Verdienst sowie geregelte Freizeit sind zugesichert.**Fam. Steiner, Hotel-Restaurant**
Bahnhof, 3800 Interlaken

(Telefon 036 / 2 10 41)

4104

Hotel St. Gotthard-Terminus in Basel

Telefon (061) 34 71 10

sucht

Geschäftsführer

für den Monat Mai (Ferienablösung). Pensionierte Hoteliers und gut ausgewiesene Fachleute sind bevorzugt.

Offerten sind zu richten an Albert Geyer jun.

4105

TESSIN

Gesucht für sofort, lange Saison bis November,

Zimmermädchen**Haus-Küchenbursche****Mädchen für Lingerie****Buffetochter****Restaurationstöchter****Serviceanfängerin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel Camelia, Brissago

Telefon (093) 8 22 41

4108

Gesucht für Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Buffetdame oder Buffetochter**Koch-entremetier****Koch-tournant****Serviertochter**

sprachkundig

Barmaid

englisch sprechend, jüngeres Fräulein, evtl. Anfängerin, für Hotelbar

Offerten mit Bild an

Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof,
Luzern, Telefon (041) 22 44 44

(Modernes neuzeitliches Haus)

4109

Motel Nord-Süd
4699 Hauenstein/SO

sucht für sofort:

Serviertöchter/Kellner
Zimmermädchen
Küchenburschen

Offerten erbeten an T. Löliger, Besitzer, Tel. (062) 21 66 77.

Hotel Kreuz

3822 Lauterbrunnen (B. O.)

sucht:

Serviertochter/Kellner

15. 3. 1969

Barmaid

1. 5. 1969

Koch

1. 5. 1969

Kochlehrling

1. 4. 1969

Offerten erbeten an Direktion F. Balsiger, Tel. (036) 3 46 25.

Hotel Eden, 3823 Wengen

sucht auf 15. 3. 1969

Serviertochter/Kellner

Offerten erbeten an die Direktion, Frä. Lindenmann, Tel. (036) 3 46 34.

4192

Chef entremetier
Commis de cuisine

für sofort oder auf 1. 4. in Jahresstelle gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich, Telefon 34 22 33

4198

Hotel St. Gotthard-Terminus

Telefon (061) 34 71 10

sucht für 1. April oder nach Uebereinkunft

2 tüchtige Saaltöchter oder**1 Chef de rang****1 Commis de rang****1 Kochlehrling**

Offerten erbeten an Herrn A. Geyer jun.

4133

Restaurant Cambrinus, 6900 Lugano
Piazza Riforma

sucht auf 1. April in-Jahresstelle

Commis de cuisine**Buffetbursche (-tochter)**

Offerten erbeten an die Direktion.

4250

Hotel Touriste, Mürren

sucht für Sommersaison, evtl. Jahresstelle,

1 Köchin**1 Serviertochter****1 Saaltöchter****1 Zimmermädchen****1 Hausbursche**

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logie.

Telefon (036) 3 43 27.

4147

Café Hotel garni HAUSER
7500 St. Moritz

sucht

2 Servicetöchter**2 Buffetöchter****1 Zimmermädchen****2 Verkäuferinnen (Konditorei)****2 Konditoren**Eintritte nach Uebereinkunft.
Moderner Betrieb, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien.

4194

Der Beweis

Natürliche Strapazier-
tests beweisen, dass künstliche
Abnutzungstests (mechanische
Scheuerprüfungen im Laboratorium)
einen höchst beschränkten, eben
nur künstlichen Wert besitzen.



**Hotel-Restaurant Rotonde,
Biel/Bienne**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Kochtourant
Serviertöchter oder Kellner**Offerten sind erbeten an die Direktion,
Tel. (032) 2 54 12.

4181

Restaurant de la Grenette, 1700 Fribourg
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft**Koch**
(Chef de partie)**Restaurationstochter**
(2 Services)**Hausbursche**
(jüngerer)Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon
(037) 2 65 21.

P 17-581 F

**Bahnhof-Bufferet
Aarau**
sucht:**Saucier
Entremetier
Commis
Tournant**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen erbeten an Herrn Achermann, Küchenchef,
Bahnhofbufferet SBB, 5001 Aarau, Tel. (064) 22 41 75.

4083

Gesucht auf 1. April tüchtiger

Alleinkochfür à-la-carte-Küche. Eventuell Ehepaar, Frau für
Service und Stütze des Patrons.Offerten an
Familie Nacht
Restaurant und Rôtisserie Schlössli
3768 Grubenwald bei Zweisimmen
Tel. (030) 2 19 68

P 0521600

Hotel Alpina, 3718 Kandersteg

sucht

**Commis de cuisine oder
Kochvolontaire**Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten
an Hotel Alpina, 3718 Kandersteg.

4196

Hotel Gotthard, 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison

Sekretärin
sprachkundig
**Commis de cuisine
Chef de partie
Saaltöchter**

Eintritt anfangs Mai.

Offerten an Familie Nanzer, Tel. (041) 82 11 05.

4081

Gesucht für sofort

**Alleinkoch
oder
Jungkoch**Schriftliche Offerten bitte an
Hugo Frey, Spezialitäten-Restaurant
Mönchhof am See
Stadtgrenze Zürich, 8802 Kilchberg
Tel. (051) 91 43 35

4185

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel,

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle tüchtigen

**Koch
2 Restaurationstöchter
Saaltöchter**
(evtl. Anfängerin)
Zimmermädchen

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Josef Rickenbach, Telefon (041) 83 11 57.

4136

Hôtel-Restaurant de l'Ancre

in Ouchy-Lausanne

sucht

**Commis de cuisine
Chef de partie
Serviertöchter
Saaltöchter
Commis de rang
Buffetöchter
Officeburschen
Zimmermädchen**Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen
sind erbeten an

E. Düringer, avenue d'Ouchy 66.

P 22-6302

Gesucht für 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärinfür selbständigen Posten in neu eröffnetes Hotel
garni in Basel-Stadt.

Auskunft: Tel. (061) 35 79 49.

P 03100978

Restaurant Clipper, Zürich

3 Minuten vom Hauptbahnhof, sucht für sofort

tüchtige Restaurationstochter

Guter Verdienst.

Restaurant Clipper, J. Kopp-Hartmann, Lagerstr. 1,
8004 Zürich, Telefon (051) 25 58 58.

4101

Nach ASCONA (Lago Maggiore) per sofort gesucht:

**Bartochter
Pâtissier
Etageportier
Anfangszimmermädchen
Büglarin, Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

4125

**The Manager, Hildenborough Hall
Otford Hills
Sevenoaks, Kent, England**

4087

**Hotel-Restaurant-Bar**Gesucht für sofort oder nach
Uebereinkunft tüchtige**Restaurationstochter
oder Kellner**Offerten an Hotel Wysses Rössli, 6430 Schwyz.
Telefon (034) 3 19 22.

4207

Hotel Rebstock, 3860 Meiringen

sucht für Sommersaison tüchtige, sprachkundige

Serviertöchter oder Kellner

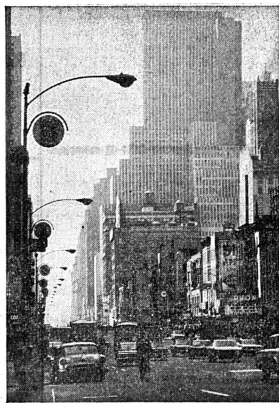
Telefon (036) 5 17 41, Familie Tschuur.

4116

Ab 1969 werden die
Wagen der Untergrundbahn von San
Francisco mit Teppichen aus reiner
Schurwolle ausgestattet. — Für
die härtesten möglichen Teppichstra-
pazen also reine Schurwolle!

Wie kommt es, dass
selbst im klassischen Lande der Syn-
thetics wieder Teppiche aus reiner
Schurwolle vorgezogen werden?

Ganz einfach. Man
führt Vergleichstests durch. Unbarm-
herzig und unparteiisch. Aber der
Praxis entsprechend. In der
Untergrundbahn von Toronto zum
Beispiel. Wagen Nr. 5044 wurde mit
einem synthetischen Teppich,
Wagen Nr. 5045 mit einem Teppich
aus reiner Schurwolle belegt.

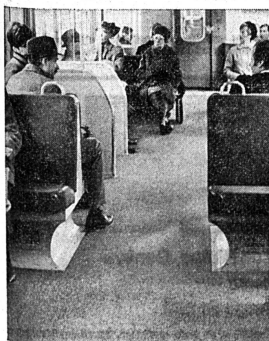


cheap carpeting. Stains are much
more evident. Cigarettes tend to melt
the fibre with some burns right
through to the backing..."

P.S. "For its esthetic
as well as its physical properties"
wurden kürzlich 45'000 m² (!) Tep-
pichböden aus reiner Schurwolle im
Verwaltungsgebäude der General
Motors in New York, einem der be-
deutendsten Neubauten der USA,
verlegt. "Wool wears well, and wears
its age well", meinte Niels Jorgen-
sen, einer der verantwortlichen
Innenarchitekten.



**Am 17. 11. 66 begann der härteste Tep-
pichkampf. In der 6. Runde war der
synthetische Teppich k.o. und der Schur-
wollteppich immer noch o. k.**



6 Monate lang mussten
die beiden Teppiche unvorstellbare
Strapazen über sich ergehen lassen:
Millionenfaches Einstiegen, Aus-
steigen. Nagelschuhe, Bleistift-

absätze. Wasser, Schmutz. Brennende
Zigarettenstummel, Flecken aller
Art usw. usw.

**Das Ergebnis nach
6 Monaten.**

Reine Schurwolle
triumphierte auf der ganzen Linie.
Dank seiner natürlichen Erholungs-
fähigkeit hat der Teppich sein
gutes Aussehen behalten. Farben und
Strukturen sind frisch geblieben.
Sogar die hartnäckigsten Flecken und
brennende Zigarettenstummel
konnten ihm kaum etwas anhaben.

Dem offiziellen Kom-
mentar zum Aussehen des syntheti-
schen Teppichs gibt es nichts
beizufügen: "... looks dirty more
quickly and gives the appearance of

Information durch:
International Wool Secretariat
Utoquai 55, 8008 Zürich
Tel. (051) 47 46 30

DE

Erstklasshotel in Bern

Apartmenthotel Silvahof, 3000 Bern

sucht in Jahresstellen

Aide-patron/Gouvernante

die fähig ist, einem grösseren Personalstab mit Autorität vorzustehen. Gute Fachkenntnisse erforderlich. Günstige Gelegenheit, um sich auf die selbständige Führung eines Betriebes vorzubereiten.

Sekretärin

für Réception und Telefon. Gute Fremdsprachenkenntnisse erforderlich. Eventuell kommt auch eine intelligente, einsatzfreudige Anfängerin in Frage.

Hotelpraktikantin

zum Einsatz im Empfang und als Ablösung der Gouvernante. Wir suchen eine junge, einsatzfreudige Person, die etwas lernen möchte.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

4240

Wir suchen für lange Sommersaison:

2 Saaltöchter

2 Kellner

(Eintritt 1. oder 15. Mai)

1 Serviertochter

(Eintritt nach Uebereinkunft) für Café-Restaurant

1 Portier d'étage

(nur Schweizer)

1 Garçon d'office

Offerten erbeten an:

Hotel-Restaurant-Volkshaus
3900 Brig

Telefon (028) 3 17 75

3972

Gesucht in erstklassiges, bestbekanntes Spezialitätenrestaurant tüchtige, englischsprachende

Restorationstochter

Sehr guter Verdienst, sehr kurze Arbeitszeit. Eintritt 1. August oder nach Uebereinkunft.

Restaurant Veltlinerkeller
8001 Zürich, Tel. 25 32 28.

3919

HOTEL HALBINSEL AU
AU am Zürichsee

sucht auf 1. evtl. 15. April 1969 für lange Saison

2 Restaurationstöchter

2 Kellner

1 Buffettöchter oder -dame

1 Ehepaar für Office und Küche

Wir bieten: gute Entlohnung, Zimmer im Hause und ein gutes Arbeitsklima.

Offerten an:

A. Steinhilber, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au (ZH)
Tel. (051) 75 00 21

4377

Hotel du Lac-Hirschen, Brunnen

Gesucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft:

jüngeres Ehepaar

für Zimmer, Etage und Loge.

Commis de cuisine

Buffettöchter oder -burschen

Restaurationstöchter

Offerten sind zu richten an Robert Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, Brunnen, Tel. (043) 9 13 17.

4462

Hotel Bären, Wilderswil / Interlaken

sucht auf kommende lange Sommersaison

1 Aide-patron / Chef de service

(Schweizer)

1 Etagegouvernante

1 Serviertochter

(sprachkundig)

1 Saalpraktikantin

(für Ausbildung in Schulhotel)

Schriftliche Offerten mit Zeugnis und Foto an Familie W. Zurschmiede.

4121

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle, tüchtige

Restaurationstochter

und eine

Serviceanfängerin

Sehr guter Verdienst.
Zimmer mit Bad im Hause.

Offerten an Familie A. Spring, Hotel-Restaurant Krone, 5620 Bremgarten, Telefon (057) 7 63 43.

4102



Seiler Hotels, Zermatt

(Zentralbüro)

suchen (in Abwesenheit des Chef-Kontrollieurs - Militärdienst) ab Ende März für etwa 1 Monat tatkräftigen

Kontrollleur

der bei gegenseitigem Gefallen Dauerstelle antreten kann.

Offerten sind zu richten an Herrn Bernard Seiler, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 04.

4253

Grand Hôtel Leysin

cherche pour la saison d'été, 20 mai-15 septembre 1969

Bar

disc-jockey

Salle

chef des vins-étages
commis de rang

Loge

chasseur

Cuisine

pâtissier

Cours de français gratuit dans l'hôtel.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire, à la direction du Grand Hôtel, Leysin.

4103

Gesucht in nettes Speiserestaurant an der Hauptstrasse Zürich-Konstanz

Serviertochter

(auch Ausländerin)

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Anfragen bitte an

E. Guttinger, Hotel Touring,
8200 Schaffhausen, Tel. (053) 4 12 22.

4117

Hotel Victoria, 3860 Meiringen

Berner Oberland

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in modernem, neu umgebautes Hotel-Restaurant

Serviertochter

Offerten erbeten an:

Arnold, A. Andwegg, Hotel Victoria, 3860 Meiringen, Telefon (036) 5 10 33.

3777

Gesucht in bestbekanntes, erstklassiges Speiserestaurant tüchtige, nette

Serviertöchter oder Kellner

in Jahresstelle oder Saison bis November. Sehr guter Verdienst.

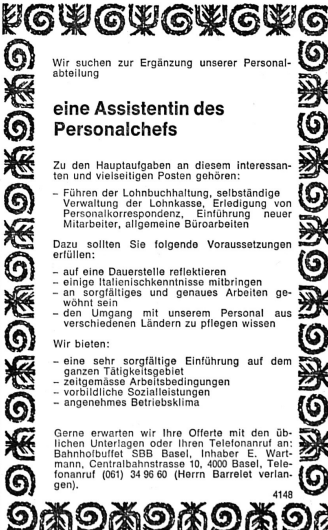
Ebenfalls für den neuen Snack junge

Serviertöchter

Offerten mit Fotos sind erbeten an

Jules Jaeger,
Rheinhotel Fischerzunft,
Schaffhausen.

4168



Wir suchen zur Ergänzung unserer Personalabteilung

eine Assistentin des
Personalchefs

Zu den Hauptaufgaben an diesem interessanten und vielseitigen Posten gehören:

- Führen der Lohnbuchhaltung, selbständige Verwaltung der Lohnkasse, Erledigung von Personal-korrespondenz, Einführung neuer Mitarbeiter, allgemeine Büroarbeiten

Dazu sollten Sie folgende Voraussetzungen erfüllen:

- auf eine Dauerstelle reflektieren
- einige Italienischkenntnisse mitbringen
- an sorgfältiges und genaues Arbeiten gewöhnt sein
- den Umgang mit unserem Personal aus verschiedenen Ländern zu pflegen wissen

Wir bieten:

- eine sehr sorgfältige Einführung auf dem ganzen Tätigkeitsgebiet
- zeitgemässe Arbeitsbedingungen
- vorbildliche Sozialleistungen
- angenehmes Betriebsklima

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf an: Bahnhöflet SBB Basel, Inhaber E. Wärmann, Centralbahnstrasse 19, 4000 Basel, Telefonanruf (061) 24 96 60 (Herrn Barrelet veranlassen).

4148

Hotel Münchnerhof

Ristorante Pizza, Basel

suchen während der MUBA, 12.-22. April 1969

Chef de service
Restaurationskellner

sprachkundig

Koch

In Jahresstelle:

Etagenportier
Zimmermädchen
Lingère

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an

A. Gloggnier, Tel. 32 93 33.

4279

Hotel Bären, 3000 Bern

sucht für Mitte April

Büro-Praktikantin

Deutsch, Französisch und Englisch sprechende Bewerberinnen erhalten eine umfassende Ausbildung für Empfang, Buchungsmaschine NCR, Kassa und Kontrollwesen.

Anmeldungen mit Lebenslauf und Foto an

H. Marbach, Hotel Bären, 3000 Bern,
Tel. (031) 22 33 67.

4278



Wir suchen mit Eintritt per sofort oder nach Ueber-

Commis de cuisine oder Köchin

(in kleine Brigade)

Restaurationstochter

(Eintritt 15. April / 1. Mai)

Offerten sind erbeten an:

A. Zibung, 6010 Kriens/Luzern,
Telefon (041) 22 19 55.

4159

Europa Grand Hôtel au Lac,
Lugano

cherche

un secrétaire

(parlant 4 langues, connaissance NCR 42 correspondance)

1 garde-manger

1 entremetier

1 jeune pâtissier

commis de cuisine

serveuse

(parlant les langues)

garçon ou fille de buffet

Faire offres avec prétentions de salaire, date d'entrée en service, photo et copies de certificats au bureau central.

4284

Hotel Mon-Repos, Genf

braucht noch für eine längere Saison

Portier

Zimmermädchen

evtl. Ehepaar

Hausbursche

Küchen-Officebursche

Saaltöchter oder Commis

Saalpraktikant(in)

Hotelsekretärin

sprachkundig, NCR 42

Offerten an M. Keller, 131, rue de Lausanne, Genf.

4280

Gesucht nach Biel

Commis de cuisine oder Köchin

(evtl. Chef de partie)

auf Frühjahr oder nach Vereinbarung. Unterkunft im Hause.

Offerten oder Telefon (032) 2 33 41, Peter Wyss, Restaurant Pic, Centralstr. 57, 2500 Biel (im Hotel Schlüssell).

2749

Welcher Jüngling möchte vor der

Kochlehre

zuerst den Küchenbetrieb als

Volontär

kennenlernen? Guter Anfangslohn mit Kost und Logis.

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Sich melden bei F. Lienhard, Restaurant Ilge,
2513 Twann am Bielersee, Tel. (032) 85 11 36.

06-229

Erstrangiges Hotel in St. Moritz

sucht ab Juni 1969 für Sommer-, evtl. auch Winter-saison

Sekretär

(Praktikant)

Anker CB

Alleingouvernante

(zirka 10 Monate pro Jahr)

1. Lingère-Stopferin

Glätterin

Wäscher(in)

Lingeriemädchen

Garderobiere

Zimmermädchen

Etagenportier

Hilfsportier

Kondukteur-Nachtportier

(sprachkundig)

Chasseur

(Juli-August)

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Referenzen erbeten unter Chiffre 4282 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Speiserestaurant und Unterhaltungsort

Hotel-Restaurant Viktoria,
6365 Weggis

sucht

2 Restaurationstöchter

(sehr hoher Verdienst)

Buffetdame oder -tochter

auch Anfängerin

Koch

Küchenbursche

Küchenmädchen

Eintritt April oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Familie Fabbri, Tel. (041) 82 11 38.

419

Gesucht per sofort

Koch

sowie Küchenhilfe in Speiserestaurant.

Fam. N. Weber-Binzegger, Hörndli, 6318 Walchwil,
Tel. (042) 77 11 15.

4286



Wir suchen für Sommersaison, evtl. in Jahresstelle:

Saucier

Rôtisseur

Garde-manger

Pâtissier

Tournant

Commis de cuisine

Küchenburschen

Buffetdame

Buffettöchter

Zimmermädchen

sofort

Etagenportier

sofort

Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel Flora, Luzern, Tel. (041) 2 41 01.

25-204



Hôtel du Rhône, Genève

cherche:

concierge de nuit

Qualité et de toute confiance. Bonne expérience professionnelle. Age 30 à 40 ans.
Place à l'année.
Date d'entrée ter avril ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

4193

GRAND HOTEL BEAU-RIVAGE 3800 INTERLAKEN

Wir suchen für die kommende Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober) folgende Mitarbeiter und Angestellte:

Sekretär / Caissier

(NCR-kundig)

Economat-/Officegouvernante

Entremetier

Garde-manger

Pâtissier

Chefs de rang

Glätterin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.
4059

Hotel Gornergrat 3920 Zermatt-Dorf

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf, sucht per Ende April/anfangs Mai 1969 bis zirka 30. September 1969

Saucier

Chefs de rang

Commis de rang

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen bei geregelter Freizeit.

Offerten an die Direktion.

3301

Gesucht

Küchenchef

sowie

Serviertöchter

in mittleres Hotel zur kompletten Reorganisation der Hotel-Restaurant-Küche mit Grill-room. (Prozentuale Beteiligung.)

Wir geben auch einem Jüngeren die Möglichkeit, die Stelle zu besetzen.

Bei verheirateten Bewerbern wird für eine Wohnung gesorgt.

Offerten mit Bild unter Chiffre 4389 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Gesucht für die moderne Stadt-Jugendherberge Zürich

Gouvernante

für die Personalführung Hausdienst, Lingerie, Selbstbedienungsbuffet und eventuelle Mitwirkung in der Anmeldung.
Wir bieten: interessante Tätigkeit; Vertrauensposten, geregelte Arbeitszeit; schönes Personalzimmer.
Sprachkenntnisse sind erwünscht.

Wir bitten um Offerte mit Zeugniskopien und Photo oder Telefonanruf zur Vereinbarung einer Besprechung des Aufgabenkreises und der Anstellungsbedingungen.

Verein für Jugendherbergen Zürich,
Mutschellenstrasse 116, 8038 Zürich, Telefon (051) 45 45 61.

3913

Parkhotel Waldhaus 7018 Flims-Waldhaus

sucht für die kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

Telefonistin

Demi-chefs

Commis de rang

Barlehrtöchter

1. Commis pâtissier

Commis de cuisine

Economat-Gouvernante

Office-Gouvernante

Aide-Gouvernante

Kaffeeköchin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Rolf Humig, Personalchef

4511

Hotel Alpina Kandersteg B. O.

sucht

Serviertöchter

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Küchenbursche oder -mädchen

Eintritt: 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Alpina, 3718 Kandersteg.

4012



Hotel Bernina, Samedan

(120 Betten)

sucht für lange Sommer- und Wintersaison

Serviertöchter

für franz. Restaurant Le Pavillon (hoher Verdienst)

Eintritt Ende April/ Anfang Mai

Aide-directrice

Eintritt Mitte Mai

Entremetier

Eintritt Mitte Mai / Ende Mai

Commis de cuisine

Eintritt Anfang Juni

Saalkellner

Eintritt Mitte Mai

Officemädchen- Lingeriemädchen, Küchenburschen

(Ende Mai)

Hotel Schweizerhaus, Maloja

(40 Betten)

sucht für Ende März für lange Sommersaison (bis Ende Oktober) versierte

Serviertöchter oder Kellner

bewandert im Stossbetrieb

Kioskverkäuferin

für Anfang / Mitte Juni, evtl. Studentin

Offerten sind zu richten an V. Candrian, Hotel Bernina, Samedan.

4534

Hotel Nizza, 6902 Lugano,

sucht für den 1. 4. 1969

Chef de rang JJ

Demi-chef de rang

mit guten Sprachkenntnissen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

4535

Hotel Krebs, 3800 Interlaken,

sucht für Sommersaison Mai bis Oktober

Kondukteur-Chauffeur

Commis de rang

Offerten an Ed. Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

4540

Hotel Sonne, Wildhaus,

sucht auf Frühjahr oder nach Uebereinkunft tüchtigen, soliden und zuverlässigen

Küchenchef sowie 1 Koch

Offerten sind zu richten an:

W. Schöpp-Kiesel, Hotel Sonne, 9658 Wildhaus, Telefon (074) 5 23 33.

4539

Hotel Walliserhof, Biel

sucht in sein bestbekanntes Spezialitäten-Restaurant für Eintritt nach Uebereinkunft

Küchenchef

Wir sind in der Lage, Ihnen eine anspruchsvolle Stelle mit guter Honorierung in kleinerer Brigade zu bieten.

Senden Sie uns Ihre Kurzofferte oder telefonieren Sie uns, Telefon (032) 2 89 61.

Direktion Hotel Walliserhof –
La Cave Valaisanne,
Bahnhofstrasse, 2500 Biel.

06-1712



GRAND HOTEL HOF RAGAZ

7310 BAD RAGAZ

sucht für die Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) zu baldmöglichstem Eintritt

Sekretärin

sprachgewandt, für Korrespondenz.

Offerten erbeten an Bernard Branger,
Wintersaison: Hotel National,
7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 60 46

4478

Gesucht
per sofort oder nach Uebereinkunft
jüngerer, tüchtiger

Barkellner

in erstklassige Dancing-Bar.

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung in Frage.

Offerten erbeten unter Chiffre 4508 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

Wir suchen für unsere Schulhotels im Berner Oberland

Oberkellner

oder gut ausgewiesene Leute aus dem Servicefach

die bereit sind, während 4 bis 5 Wochen im Frühling und 5 bis 6 Wochen im Herbst das Amt eines Servicefachlehrers für unsere Serviertöchter und Kellnerlehrlinge auszuüben.

Wir bieten:

- Beschäftigung in der Zwischensaison (10 Wochen im Jahr)
- Einführungskurs für Fachlehrer
- verantwortungsvolle, abwechslungsreiche Tätigkeit
- angenehmes Arbeitsklima
- zeitgemässe Entlohnung
- Unterkunft und Verpflegung im Schulhotel

Wir erwarten:

- Berufserfahrung
- Freude am Umgang mit jungen Menschen
- einwandfreier Leumund

Wir freuen uns auf Ihre Offerte und stehen Ihnen für alle Auskünfte gerne zur Verfügung.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

Monbijoustrasse 31, 3011 Bern

Telefon (031) 25 72 22, intern 51 oder 48

4562

Grösseres renommiertes Stadthotel sucht jüngeren (nicht unter 28), initiativen, im Restaurations- und Bankettwesen bewanderten

Oberkellner – Maître d'hôtel

(Schweizer oder Niederlasser)

Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

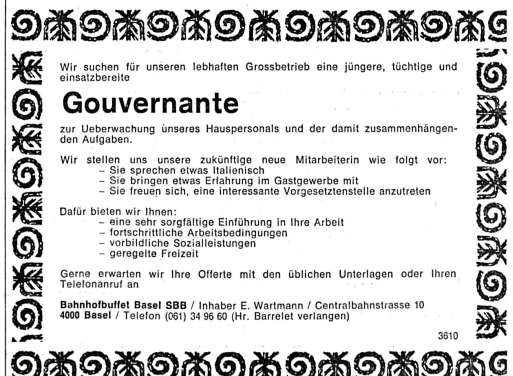
Berufsfreudige Bewerber, die befähigt sind, eine grössere Brigade gut zu führen, bitten wir um Offerte mit allen Unterlagen unter Chiffre 4058 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grosses Stadthotel mit Restaurations- und Bankettwesen sucht sehr tüchtigen, jüngeren

Küchenchef

mit viel Initiative, guter Rechner und Organisator, in gute Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen und Salärangaben erbeten unter Chiffre 3479 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Wir suchen für unseren lebhaften Grossbetrieb eine jüngere, tüchtige und einsatzbereite

Gouvernante

zur Ueberwachung unseres Hauspersonals und der damit zusammenhängenden Aufgaben.

Wir stellen uns unsere zukünftige neue Mitarbeiterin wie folgt vor:

- Sie sprechen etwas Italienisch
- Sie bringen etwas Erfahrung im Gastgewerbe mit
- Sie freuen sich, eine interessante Vorgesetztenstelle anzutreten

Dafür bieten wir Ihnen:

- eine sehr sorgfältige Einführung in Ihre Arbeit
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen
- vortreffliche Sozialleistungen
- geregelte Freizeit

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf an

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inhaber E. Wartmann / Centralbahnstrasse 10
4000 Basel / Telefon (061) 34 96 60 (Hr. Barrelet verlangen)

3610

Hotel Kreuz, Ligerz

Wir suchen für unseren neu renovierten Landgasthof auf 1. Mai bis 31. Oktober einen jungen

Koch

als Stütze des Patrons; ebenfalls eine nette

Serviertochter

Offerten gefl. an Familie R. Teutsch, 2514 Ligerz.

2836

Berghotel Oeschinensee ob Kandersteg

sucht für die Sommersaison, Mitte Mai bis Oktober, jüngeren, tüchtigen

Alleinkoch

Sehr gute Entlohnung.

Offerten erbeten an:
Fam. David Wandfluh-Berger
Tel. (033) 75 12 44 (Winter: Hotel Blümlisalp).

3295

„parade“

Café «parade», Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich

300 Plätze

sucht in gutbezahlte Jahresstellung

Commis pâtissier

Offerten an:
R. Lautner, Tel. (051) 44 34 77.

4326

Hotel Pollux-Nordend, Zermatt

sucht in Jahresstelle:

Büro

2. Sekretärin
Eintritt: 1. 5. 1969

Restaurant

1. Serviertochter
Eintritt: 1. 5. 1969

Raclette-Stübli

1. Serviertochter
Eintritt: 1. 7. 1969

Office

1. Officemädchen
Eintritt: 1. 5. 1969

Küche

1. Küchenbursche
Eintritt: 1. 5. 1969

Offerten an die Direktion.

3843

Saaltöchter**Commis de cuisine**

Offerten erbeten an Hotel Dom, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 23.

4304

Schlosshotel Flims-Waldhaus

sucht für Sommersaison

Sekretärin**Commis de cuisine****Kochlehrling****Zimmermädchen****Restaurationstochter****Saaltöchter****Buffetbursche****Officebursche oder -mädchen****Küchenbursche**

Offerten erbeten an:
Hug und Hilbrunner, Telefon (081) 39 12 45.

P 13-2977



Seiler Hotels, Zermatt

(Zentralbüro)

suchen ab 10./15. April 1969 für etwa 2 Monate Vertretung für ihre

Direktionssekretärin

Offerten sind zu richten an Herrn Bernard Seiler, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 04.

4008

Buffet CFF, La Chaux-de-Fonds

cherche

un chef de service et collaborateur du patron

pour entrée immédiate ou à convenir. Age 30-40.
Faire offres à Joseph Noirjean-Bürger, Buffet de la Gare, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 3 12 21.

4333

Restaurant Seehus Stäfa direkt am Zürichsee

Telefon (051) 74 83 03

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Commis de cuisine Buffetochter Restaurationskellner Serviertöchter

Fachkundige, bestausgewiesene Bewerber sind gebeten, ihre Offerte mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen zu richten an: R. Boos, Seehus Stäfa, 8712 Stäfa.

3568

Hotel-Kurhaus Schlegwegbad im Emmental sucht für die kommende Sommersaison

Zimmermädchen Serviertochter für den Saal Serviertochter oder Kellner

für Gaststube und Kegelbahn, Anfängerinnen werden angelernt.

Junger Konditor oder Bäcker-Konditor Küchen- und Officeburschen

Auch Ehepaare sind erwünscht.
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Familie Matthys-Schär

Telefon (031) 92 53 01

4272



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 62 24 00

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft infolge Erweiterung unseres Restaurants

Chef de service**Kellner****Lingère/Tournante**

(Schweizer oder Niederlasser oder Entlohnerte)

Gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen sind zu richten an die Direktion W. Greiner, Hotel Spitzgarten

4219

**Erstklasshaus im Zentrum**

sucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle

Hotelsekretärin

Aufgabenkreis: Korrespondenz, Betriebsabrechnungen, Debitoren- und Kreditorenabrechnungen, Führung der Lohnbuchhaltung sowie allgemeine Büroarbeiten.

Telefonistin - Réceptionniste

Aufgabenbereich: Telefon- und Telexdienst, Ablösung in der Réception, Gästekarte.

2 bis 3 Commis de cuisine

Wir bieten: geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima und zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Plaza, Postfach 940, 8022 Zürich.

4155

Wir suchen einen

Chef

für erstklassiges Restaurant in Kanada.

Bitte senden Sie Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit und Curriculum vitae unter Chiffre 3812 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft junge, tüchtige

Köchin oder Tochter

zur Mithilfe in Küche und Haus. Auch Ausländerin. Gute Arbeitsbedingungen, zeitgemässer Lohn, familiäre Behandlung.

Offerten an

Frau A. Pfenniger Restaurant Schiffli, 8706 Meilen (ZH)

3612

Tüchtiger, junger

Koch oder Köchin

in Restaurationsbetrieb gesucht.

Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Moderne Arbeitsverhältnisse. Kost im Hause. Schönes Zimmer kann besorgt werden.

Vorstellen mit Zeugnissen nach telefonischer Voranmeldung bei

M. Gleich & Co., 8008 Zürich

Seefeldstrasse 9, Notnummer 27 33 80.

OFA 67401002

DERBY HOTEL WIL

sucht auf Frühling tüchtige

Restaurationstochter Snack-Bar-Serviertochter Snack-Bar-Kellner**Büropraktikantin**

in modernen Jahresbetrieb. Bei Eignung Jahresstellen.

Offerten erbeten an die Direktion

Tel. (073) 6 26 76, Derby Hotel, Wil.

3885

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofstrasse 88B, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

Gesucht für Sommersaison, 10./15. Mai bis Oktober

2. Oberkellner Chef de rang Saalkellner evtl. Saaltöchter Nachtportier

Gute Bezahlung, Garantilöhne.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion:

Hotel Bellevue-Terminus 6390 Engelberg OW

4268

SIE sind an selbständiges Arbeiten gewöhnt und ICH suche einen

Koch

da mich mein langjähriger Mitarbeiter verlässt, um selber einen Betrieb zu führen. SIE sollten mich in der Küche vertreten können, dort mein engster Mitarbeiter sein und mein volles Vertrauen haben. SIE möchten in einem Gasthof mit Restaurant, Grillroom und Bar tätig sein? Dann bitte ich um Ihre Offerte oder einen Telefonanruf.

Ad. Walther, Gasthof Bad, 6036 Oberentfelden (bei Aarau), Tel. (064) 43 40 47.

4287

**Historisches Wirtshaus zu St. Jakob Basel**

sucht in bekannt gutes Spezialitäten-Restaurant, für sofort

Commis de cuisine**Serviertochter**

(Schweizerin)

Offerten erbeten an: Frau E. Freundlieb, Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, CH-4000 Basel.

3981

Le MONTREUX PALACE HOTEL à Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril jusqu'à fin octobre)

réceptionnaire/mécanographe

(connaissances NCR indispensable)

femme de chambre Hôtel du Cygne

(entrée de suite)

caféier jardinier fleuriste

(Blumenbinderin), éventuellement débutante

chef pâtissier 1er commis pâtissier chefs de partie**Piscine du Palace****dame de buffet/gérante aide de buffet caissière surveillant**

Faire offre à la direction avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.
1820 Montreux

423



Cherchons pour le nouvel établissement Cité Salélie du Lignon, Genève:

1 chef de garde 1 ou 2 dames de buffet 2 garçons de cuisine casseroier plongeur garçons de café/sommelières**1 cuisinier 1 cuisinière 1 aide de cuisine 4 filles ou garçons d'office**

et pour la nouvelle Buvette de la Piscine de Vernier, ouverture 1er mai 1969.

ALBRECHT FRERES, Restaurant-Brasserie du Lignon
tel. (022) 45 09 20
1211 LE LIGNON / GENEVE

P 18-9051

Wir suchen für unsere

Hotels Alpenblick und Waldhaus, (130 Betten)

8784 Braunwald, Tel. (058) 7 25 44

mit Eintritt auf Ende Mai bis Ende Oktober

Patissier Chef de partie Commis de cuisine 1. Sekretärin

für Korrespondenz, Kassa, Journal (modernes Büro, angenehmes Arbeitsklima)

Zimmermädchen Saalkellner/Commis de rang

Bitte schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien an: Fam. K. Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald.

430

Gesucht auf 1. Mai

1. Hotelsekretärin

mit Hotelpraxis, Initiativ, charmant und gewandt. Tätigkeitsgebiet:

Sämtliche Arbeiten eines Hotelbüros und Mithilfe in Réception.

Offerten mit Foto erbeten an Hotel Neues Schloss, Stockenstrasse 17, Zürich, Tel. 27 16 30.

4303

**Hotel Euler, 4002 Basel**

sucht in Jahreststellen:

Büropraktikant

(zwei bis drei Monate Kontrolle, anschliessend Réception)

Zimmermädchen Chef de rang Commis de rang Commis de bar/2. Barman

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion.

4294



Seiler Hotels Zermatt, suchen:

Hotel Mont Cervin

in Jahresstelle,
Eintritt spätestens 1. 5. 1969:

Chef de réception
Direktionssekretärin

(von Mitte Mai bis Anfang Oktober)

Sekretär
(NCR-Buchungsmaschine)

Logentourant
Chasseurs
Telefonistin

Chef de partie
Commis de cuisine

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Kaffeeköchin/-koch

Officemädchen/-bursche

Küchenmädchen/-burschen
Hausbursche

Zimmermädchen-Tourant
Etagenportier

Hotel Monte Rosa

(Sommersaison 1969)

Sekretärin

für Korrespondenz und

NCR-Buchungsmaschine

Patissier

Commis saucier

Officegouvernante / Stagiaire

Etagengouvernante / Stagiaire

Commis de salle

Saaltöchter

Zimmermädchen

Officebursche

Seilerhaus
Restaurant-Confiserie
Otto-Furrer-Stube

(Mai bis Oktober)

jungen Küchenchef oder Saucier

der die Küchenleitung übernimmt

Restaurationsstöchter

Buffetdamen

Zentralbüro

(Jahresstellen)

Bon-/Warenkontrolleur

Sekretärin

für Buchhaltung und Korrespondenz

(auch Anfängerin)

2. Kindergärtnerin

Ausführliche Offerten (Lebenslauf, Zeugnisse und Foto) sind an das jeweilige Hotel oder an das Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt, zu richten.

4289

Hôtel Suisse, Vevey

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

cuisinier

garçon de maison

garçon ou fille de buffet

femme de chambre

aide-lingère

casserolier

sommelier capable

Entrée immédiate ou à convenir. Tél. (021) 51 17 26.

4141

7 mois au Lac Léman

L'Hôtel du Signal à Chexbres
par 1604 Puidoux-gare

130 lits, rénové, cherche dès fin mars/avril environ
(à convenir) pour saison jusqu'à fin octobre:

commis pâtissier

demi-chef de rang

femme de chambre

aide-gouvernante

surveillant de piscine couverte

Bon logement, congés réguliers.

Offres avec copies de certificats et photo.

4561

Französisches Sprachgebiet

Modernes Berghotel ob Montreux am Genfersee sucht für die vom 25. April bis Ende Oktober dauernde Saison

1 Commis de cuisine

(neben tüchtigen Chef)

1 Restaurationstöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Direktion

Hôtel de Sonloup, 1833 Les Avants

3688

Parkhotel Locarno/Tessin.

Erstklasshotel sucht für durchgehende Saison März/
April bis November:

2. Sekretärin, evtl. Praktikantin

für Administration und Kontrolle, Italienischkenntnisse

Kondukteur / Chauffeur

Patissier

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Demi-chef de rang

Commis de rang

Kaffeeköchin / Caffettiera

Zimmermädchen

Glätterin / Stiratrice

Maschinenstopferin

Ausiliaria per economat / office

Ausiliari (uomini o donne)

per cucina/office/giardino

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien an:

Scrivere con certificati e fotografia a:
Parkhotel, 6600 Locarno.

3775

Chef Fritz

9470 Buchs

sucht in Jahresstellen:

Restaurationstöchter

oder

Kellner

Commis de cuisine

per 1. April

Offerten erbeten an F. Gantenbein, Hotel Bahnhof,
9470 Buchs, Telefon (085) 6 13 77.

3748

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1969

1 Hilfgouvernante

für Economat und Office

Nach Vereinbarung auch Jahresstelle möglich.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion des
Grand Hotel Regina, Grindelwald BE, zu richten.

4173

Gesucht in Jahresstelle:

gut qualifizierten, tüchtigen

Chef de partie

sowie

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion Hotel-Restau-
rant Storchen, 5012 Schönenwerd.

4516

Hotel Pilatus Kulm Hotel Bellevue 6099 Pilatus Kulm

suchen für lange Sommersaison (April bis Oktober)

Küche:
(Kulm)

Saucier
Entremetier
Commis

Küche:
(Bellevue)

Commis

Restaurant:

Restaurationskellner
(Englisch sprechend)

Self-Service:

Buffetöchter

Office:

Officegouvernante

Souvenirs:
(Bazar)

Verkäuferinnen
(Englisch sprechend)
1 Verkäuferin in Jahresstelle

Geregelte Freizeit, guter Verdienst, Zimmer mit fliessendem Wasser im
Hause, Ehepaare erwünscht.

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

4523

Hotel

LA MARGNA
H. Moritz

sucht für Sommersaison 1969 (bei Zufriedenheit Winterengagement
garantiert)

Büro:

Empfangssekretärin, evtl. -sekretär
für Korrespondenz und Kasse NCR
Office-Economatgouvernante
Kontrolleur

Loge:

Telefonist
Chasseur
Nachtportier

Küche:

Patissier
Commis de cuisine

Service:

Oberkellner
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de restaurant
Saaltöchter
Restaurationstöchter
(für Restaurant-Bar, selbständig)

Etage:

Portier-Tourant

Diverse:

Ragazze per la lavanderia
Stiratrici-cucitrici
Casserolier-argentier
Ragazze e ragazzi di cucina e office

Offerte mit Zeugnisausschnitten, Foto und Lohnansprüchen an die
Direktion erbeten.

4448

Royal Hotel Bellevue, Kandesteg

Modernes Erstklasshotel mittlerer Grösse mit langer Sommersaison



sucht auf 15. Mai:

- mit eigenem Schwimmbad
- mit eigenem Hallenbad
- 5000 m² Hotelgarten
- alle Zimmer mit Privatbad
- eigener Reitstall

Küchenchef

(nur Hotel, kein Passantenrestaurant)
oder gewesener Chef de partie als Küchenchef

Demi-chef de rang

(Deutsch/Französisch sprechend)

Offerten mit Foto an obige Adresse erbeten oder Tel. (033) 75 12 12.

4501

Hotel Bären Bern

Passantenhotel 1. Ranges, 80 Betten

sucht für Anfang April, evtl. später nach Uebereinkunft:

Sekretärin-Anfängerin

Sehr interessanter Posten für sprachkundige Bewerberinnen, die
Einblick in einen gut organisierten Betrieb erhalten möchten (Réception,
Kasse, Buchungsmaschine).

Anmeldungen mit üblichen Angaben und Foto, oder telefonische Nach-
frage an: (031) 22 33 67, Hotel Bären, 3000 Bern.

4526

Für eine Hotelverwaltung (1. Klasse) in Lugano suchen wir

eine(n) kaufmännische(n) Angestellte(n)

für die nachstehenden Arbeiten

Sekretariatsarbeiten der Direktion
Betriebsabrechnung und Statistik
Ueberwachung Warenverkehr
Korrespondenz: deutsch, italienisch, französisch.

Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Foto und Lohnansprüchen
sind zu richten an



ACAFID A.G.
Treuhänd., Revisions- und
Organisationsgesellschaft

Via Ciseri 4
6900 Lugano

4514

Spezialitäten-Restaurant sucht per sofort:

Commis de cuisine oder Jungkoch

ebenso

Commis de rang

(auch Ausländer)

Zimmer vorhanden. Hohe Löhne und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an:

Restaurant Sunne Adliswil,
Hans Lusti, Albisstr. 8,
Tel. 91 69 81.

4307

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

**Saucier/Chef de partie
Commis de cuisine****Restaurationstöchter****Saaltöchter****Saalpraktikantinnen****Buffetöchter****Hilfzimmermädchen**

Eintritt 20. Mai 1989 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO.

4288

**Bahnhofbuffet St. Gallen**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef de service oder**Anfangschef de service****Chef de service oder****Anfangs-Chef de service****Commis de cuisine**

Jüngeres, strebsamen Kellner mit gründlichen Berufskennntnissen bieten wir Gelegenheit, sich in diese Tätigkeit einzuarbeiten.

Offerten mit Unterlagen oder Tel.-Anruf (071) 22 56 61.

4111

Bekannter Landgasthof an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. Mai in Jahresstelle zu kleiner Brigade

Küchenchef

in helle, modern eingerichtete Küche.

Gute Entlohnung. - Schriftliche Offerten erbeten an

Familie Hausheer, Sonntal
8600 Dübendorf ZH

2715

Erstklasshotel im Berner Oberland sucht

Hotelsekretärin

(Jahresstelle)

Offerten bitte an

Park Hotel, 3823 Wengen

4024



- 1 Saucier**
1 Entremetier
1 Garde-manger
3 Commis de cuisine
1 Buffetdame
Buffetöchter
Buffet-Anlernstöchter
(oder Burschen)
Serviertöchter
Kellner

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto oder ihren Telefonanruf.

K. K. Gyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

2718

Hotel-Restaurant-Dancing sucht

Barmaid

für Dancing-Bar

Bartochter

für Espresso-Bar mit Alkohol, evtl. Anfängerin

Serviertöchter

für Dancing und Restaurant

Eintritt 1. 4. 1989 oder nach Uebereinkunft.

Kellner**Eden - Roc-Dancing, 6440 Brunnen**

Offerten an Telefon (043) 9 17 07 oder 9 17 53.

4139

Gesucht für Sommersaison 1989.
Eintritt April/Mai.**Buffet-Economattochter****Buffetbursche****LINGERE**

selbständig

Tournante

für Personalzimmer und Lingerie, Office

Commis tournant**Garde-manger****Kellnerlehrling****Saallehrtochter**

Ausführliche Bewerbungen mit Photo an:

Hôtel du Nord, 3800 Interlaken

2369

Gesucht

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an

W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH

4021

Grand Hotel Regina**3818 Grindelwald**

sucht für lange Sommersaison 1989

Chef de rang**Demi-chef de rang**

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

Grand Hotel Regina, Grindelwald (BE).

3964

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für kommende Sommersaison:

Chef de rang**Demi-chef de rang****Commis de rang****Saaltöchter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an G. Meier, Dir., Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg.

3928

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für kommende Sommersaison:

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an G. Meier, Dir.

3928

**HOTEL SPEER
Rapperswil am Zürichsee**

sucht nach Uebereinkunft in BAR mit sehr guter Kundschaft gutpräsenzierende, sympathische

Barmaid

oder

Bartochter

Hoher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit, in bestem Betriebsklima. Zimmer im Hause, wenn erwünscht. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an:

E. Hämmelri, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 17 20

3930

Zermatt, Hotel Alex

Gesucht für die Sommersaison, bei Zufriedenheit auch für die lange Wintersaison

tüchtige

Sekretärin / Aide du patron

in Jahresstelle, mittleren Alters

Commis de cuisine**Zimmermädchen****Anfangsserviertöchter****Etagenportier****Lingère**

Offerten erbeten an Fam. Alex Perren, Zermatt.

4222

**Hotel Hornberg
Saanenmöser**

sucht für Sommersaison

Hotelsekretärin

(Réception und Büro)

1 Saaltöchter

Bitte Offerten mit den üblichen Unterlagen.

3770

Gesucht in Stadtnähe Zürich

freundliche Serviertöchter

(auch Anfängerin) sowie

Hilfskoch

oder jüngerer

Commis

Geregelte Freizeit, gute Entlohnung, Kost und Logis im Hause.

Zuschritten erbeten unter Chiffre OFA 1725 Zg an Orell Fussli-Annoncen, 8022 Zürich.

Hotel Federal, 6903 Lugano

sucht für sofort:

Saaltöchter**Saalpraktikantin****evtl. Saallehrtochter**

Offerten mit Bild, Zeugnissen, Lohnansprüche an Familie Maspoli.

4211

**Hotel-Restaurant Sonne,
4322 Mumpf am Rhein**

Wir suchen für bestrenommiertes Hotel-Restaurant folgende Mitarbeiter:

2 Restaurationstöchter**Buffetöchter****Partiekoch**

(Stütze des Patrons)

Commis de cuisine**Ehepaar**

für Küche und Haus

Zimmermädchen

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Saison- eventuell Jahresstellen bei angenehmem Arbeitsklima.

Offerten an O. Lüthli, Tel. (064) 63 12 03.

2906

Spycher Grill-room, Zermatt

sucht für Sommersaison Juni-Oktober

Buffetöchter**Commis de cuisine****Küchenbursche oder -mädchen**

Beste Anstellungsbedingungen.

Gute Mitarbeiter können in Jahresvertrag angestellt werden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an

M. Good, Spycher, 3920 Zermatt.

OFA 54795504

**Hôtel des Alpes et Restaurant
Le Pertems S.A. à Nyon**

25 km. de Genève, tél. (022) 61 49 31, cherche

garçon ou fille de buffet

capable.

Faire offres ou téléphoner.

P 22-2348

Hotel Grächerhof & Schönegg**Restaurant-Bar
Dancing - Rôtisserie
Grächen - Zermattal**sucht für lange Sommersaison 1989 eine tüchtige Köchin neben Küchenchef oder Commis de cuisine. (Nur Schweizer)
Hoher Verdienst plus freie Station.

Familie Fux-Plammatter, Tel. (028) 4 01 72.

4271

**Parkhotel Giessbach
CH-3855 Brienz, Tel. (036) 4 15 12.**

sucht auf kommende Sommersaison (Mai bis Ende September)

**Chasseur-Telephonist
Etagenportier, Zimmermädchen****Lingerie-Gouvernante oder****1. Lingère, Wäscher und****weiteres Lingerie-Personal****Saalkellner / Saaltöchter****Restaurationstochter****Patissier, Saucier****Gardemanger, entremetier****Commis de cuisine****Küchenburschen****Officemädchen und -burschen****Buffetöchter****Kioskverkäuferin**Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an:
A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

291

L'HOTEL BONIVARD, 1842 Montreux-Territet
cherche pour fin mars-début avril**commis de cuisine****apprenti de cuisine****casserolier****garçon de cuisine****filles ou garçon de salle****aide-lingère**

3007

**Hotel du Lac
Rapperswil am Zürichsee**

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

2 Restaurationstöchter**Kochlehrling**

wenn möglich mit Sekundarschulbildung

gewandt im Speiseservice

Saison- oder Jahresstelle mit hohem Verdienst.

Schriftliche oder telefonische Anfragen an:

M. Brüllhardt, Hotel du Lac, Rapperswil,
Telefon (055) 2 19 43.

4010



cherche

Réception: secrétaireparlant français, allemand, anglais
connaissance NCR 42**Salle: chef de brigade
chef de rang**parlant français, allemand,
anglais**demi-chef de rang
commis de rang****Cuisine: chef garde-manger
chefs de partie
commis de cuisine**

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo en

MENTIONNANT LA DATE D'ENTREE POSSIBLE.
2, place de la Gare, Lausanne.

P 22-4358

Stellenangebote Offres d'emploi



Neu renovierter Grill-room und Speiserestaurant sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch**Commis de cuisine****Kochlehrling****Köchin****Buffetdame****Buffettochter****Anfangsbuffettochter****Kellner****Serviertochter**

Offerten an Familie R. Lehmann, Wirtschaft zum grünen Affen, 2545 Altreu/Seizach, Tel. (065) 6 80 73.

4120

Hotel Belvedere, 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison

Saucier

ab April

Hotelsekretärin

ab Ende März/April

Etagenportier

ab Ende Mai

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

4199

Hotel du Midi, 7270 Davos Platz

Für die Sommersaison 1969
(Anfang Juni-15. September)
suchen wir

Entremetier**Kellner****Etagenportier****Zimmermädchen****Commis de cuisine**

Offerten sind an die Direktion zu richten.

4202

Hotel Butterfly

Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich
sucht in Jahresstelle

Telefonist/Chasseur

Nur Schweizer oder Niederlasser.
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten sind an die Direktion zu richten.

4396

Das Dr. Birchersche Volks-sanatorium Zürich

sucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft eine

Saaltochter

Französisch- und Englischkenntnisse sind erwünscht.
Geboten wird Dauerstelle, gute Entlohnung, geregelte Freizeit, drei Wochen Ferien. Unterkunft im Hause möglich.

Offerten sind erbeten an die Verwaltung, Schreiberweg 9, 8044 Zürich.

OFA 67919015

sonnenberg

Zürich

Erstklasshotel mit grossem Restaurationsbetrieb

Wir suchen:

Chef de partie**Garde-manger****Tournant**

sowie gutausgewiesene

Hilfsgouvernante/Bufet

Eintritt: April oder nach Uebereinkunft. Zum Teil Jahresstelle, komfortable Zimmer im Haus.

Bewerbungen mit Unterlagen:

Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich, Telefon (051) 47 00 47 / 33 52 00.

4220

**Grand Hotel Vereina
7250 Klosters**

sucht für Sommersaison

Telefonist(in)

(für moderne Anlage)

Nachtportier**Demi-chefs de rang**

Offerten an die Direktion.

4338

Dancing Casino Kursaal, Lugano

cherche pour le 1er avril:

1 saucier**1 commis de cuisine**

Envoyer offres avec certificats à la direction.

4399

Grosses Restaurationsunternehmen der Nordostschweiz sucht in Saison- oder Jahresstellen

Chef de service

(weiblich)

tüchtige Buffetdame**Chef de partie****Serviertochter****Kioskverkäufer oder -verkäuferin**

Auch

liebes Kinderfräulein

In Jahresstelle gesucht. Interessante Aufgaben in modernem, fortschrittlichem Unternehmen, sehr gute Entlohnung tüchtiger, einsatzfreudiger Kräfte. Eintritt kann sofort erfolgen oder nach Uebereinkunft.

Offerten oder Telefonanruf erbeten an

**Restaurant «Park» am Rheinfalt
8212 Neuhausen**

Tel. (053) 2 18 21

4401

Schlosshotel Flims Waldhaus

sucht für Sommersaison

Sekretärin**Commis de cuisine****Kochlehrling****Zimmermädchen****Restaurationstochter****Saaltöchter****Buffetbursche****Officebursche****Küchenbursche**

Offerten erbeten an

Hug und Hiltbrunner

Tel. (081) 39 12 45

P 13-2977-5

Anstellung von Dienstmännern

Zur Ergänzung des Korpsbestandes werden beim **Dienstmännerkorps der Stadt Luzern** auf Anfang April 1969 einige **Dienstmänner** (Porteure) eingestellt.

Wenn Sie Wert auf eine **selbständige Tätigkeit** bei **gutem Verdienst** nebst **Kleiderentschädigung und Sozialbeitrag** durch die SBB legen, reichen Sie uns Ihre Bewerbung umgehend ein.

Wir verlangen:

Einwandfreien Leumund, gute Umgangsformen, Zuverlässigkeit, körperliche Eignung und Stadtkenntnisse.

Luzern, 20. März 1969

Gewerbeplatz-Kommissariat
der Stadt Luzern
Obergrundstrasse 1

25-23425

Sommersaison am Bodensee!

Gesucht Junge

Barmaid

(auch Anfängerin)

2 Serviertöchter**1 Buffettochter****1 Kioskverkäuferin**

(auch Anfängerin)

Offerten mit Foto sind zu richten an:
Alt. Ropp, Restaurant-Bar Idyll am See,
9400 Rorschach, Tel. 41 10 48.

P 33-24886

Gesucht auf 1. Mai

1 Allein Koch

oder

Aide de cuisine

oder

Köchin

(neben Patron)

1 Serviertochter**1 Zimmermädchen**

Familie J. Friedli

Hotel Bären, 3801 Sundlauenen

Tel. (036) 2 11 35

4367

Gesucht für zirka 1. Juni für die Sommersaison, mit evtl. Anschlussengagement für lange Wintersaison

II. Sekretär-Receptionist(in)

sprachen- und NCR-42-kundig, möglichst in Jahresstelle an Vertrauensposten

1 Büro- und Betriebspraktikantin**1 Küchenchef**

(Alleinkoch), entremetskundig

1 Saaltöchter/Saalkellner**1 Saaltöchter/Barmaid**

(auch jüngere Anfängerin)

1 Office- und Economatgehilfin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richtet man bitte an

**Herrn Hermann L. Moser
Bellavista Sporthotel, Davos 2**

Telefon (083) 3 51 83

4362

**Hotel Glockenhof, Zürich**

Wir suchen in Jahresstelle für unser gepflegtes Hotel- und Speiserestaurant

Demi-chef de rang

mit ausreichenden Sprachkenntnissen in Deutsch, Englisch und Französisch.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Ferner suchen wir zur Ferienablösung vom 1. Mai bis 31. Oktober:

tüchtiges

Zimmermädchen

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie: (051) 23 56 60.

4353

Hotel Regina, 6600 Locarno

Wir suchen ab 1. April oder nach Vereinbarung bis zirka Ende Oktober einen jungen, zuverlässigen und sprachkundigen

Sekretär-Receptionist

(auch Anfänger)

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

4368

Zürich**Chef entremetier**

für sofort, und

Restaurationstochter

für 15. 4. in Jahresstellen gesucht.

Waldhaus Dolder, 8032 Zürich

Tel. 34 22 33

4374

Hotel du Col, 1884 Bretaye

cherche pour saison d'été, fin mai à début octobre

serveuse**cuisinier****dame de buffet**

(même débutante)

garçon ou fille d'office

Faire offres avec prétentions de salaire à A. Nyffenegger.

4373

**HOTEL POST GARNI
CHUR**

Gesucht in Jahresstelle

Hotel-Empfangssekretärin

junger, sprachkundiger

Portier**Saaltöchter****Hausbursche**

Offerten an

Fam. W. Schädler, 7000 Chur,

Telefon (081) 22 68 44.

P 13-2857

**Skyway Hotel und Motel Rotterdam
und Chalet Suisse Restaurants
Amsterdam, Rotterdam, Den Haag**

Wir suchen für sofort und für kommende Sommersaison:

II. Oberkellner**Chefs de rang****Demi-chefs de rang****Commis de rang****Restaurationstochter****Chefs de partie****Commis de cuisine****Buffetdame****Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Zentralbüro Chalet Suisse, Laan van Meedvoort 43, Den Haag, Holland.

4339

Gesucht auf zirka 20. Mai tüchtige

Serviertochter

sprachenkundig.
Guter Verdienst.

Offerten mit Zeugnissen erbeten an:

Hotel Bahnhof, Saanenmöser

4340

**Hotel Walther, Pontresina**

Für die Sommersaison 1969 suche ich

1 Sekretärin

in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Ch. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

4382

Gesucht nach Uebereinkunft in Restaurant + Bar + Kiosk am Bodensee

junge Aide du patron

(Hausbeamtin, Gouvernante)
welche in der Lage ist, den Chef zu vertreten.

Offerten unter Chiffre Z 33-24887 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Gesucht für Sommersaison (anfangs Mai bis Ende Oktober) oder in Jahresstelle

1 Buffetdame**1 Küchenmädchen****1 Hausbursche, evtl. Ehepaar****2 Serviertöchter****2 Zimmermädchen**

Sich bitte melden bei:
Hotel-Restaurant Carina, 7000 Chur-Brambrüesch,
Tel. (081) 22 69 77.

P 13-23144

Hôtel-Restaurant «Domino»

Rolle, tél. (021) 75 11 51

cherche pour tout de suite (condition nourri et logé)

barmaid

débutante

cuisinier

capable de remplacer le chef de cuisine.

Faire offres à la direction.

P 22-6765

On cherche

femme de chambre

Place à l'année.

**Hôtel du Lion d'or
1347 Le Sentier (VD)**

4375

Gesucht auf anfangs Mai in gepflegtes Hotel mit 40 Betten tüchtiges

**Zimmermädchen
Portier/Hausbursche
Büro- und Betriebspraktikantin**

als Stütze der Hausfrau.

Offerten an Hotel Terminus, 7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.

4378

Hotel Krone, 4310 Rheinfelden bei Basel

Auf 27. März, spätestens 1. April, suchen wir in lange Sommersaison

Chef de rang

restaurations- und sprachenkundig

Portier und Zimmermädchen

evtl. Ehepaar

Saaltöchter

1. Mai

Saalvolontärin

1. Mai

Bewerber wollen sich bitte bei Familie Mühlethaler, Telefon (061) 87 55 55 melden.

4555

Ambassade britannique à Berne cherche

cuisinière

bon salaire, nourrie et logée, entrée 1er avril 1969.

Tél (031) 44 50 21, Mme Backhaus.
Ecrire: Brunndrain 11, 3000 Bern.

4466

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Ende Oktober) bei sehr guten Verdienstmöglichkeiten:

2. Chef de réception

korrespondenzkundig

Chef entremetier

Chefs de rang, Demi-chefs

Englischkenntnisse

Commis de rang

1. Etagegouvernante

Zimmermädchen

Büglerin

1. und 2. Officegouvernante

2. Kaffeeköchin

Gärtner-Hausbursche

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 22 75 01.

4524

Motel Mezzovico bei Lugano, 12 Betten, Bar, Dancing

sucht für lange Sommersaison

Zimmermädchen

Sekretärin

Hilfssekretärin

Lingère-Glätterin

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an Fam. A. Knuchel, Motel Mezzovico, 6849 Mezzovico.

4525

Hotel Château Gütsch und Carlton Hotel Tivoli, 6000 Luzern, suchen für lange Sommersaison folgendes qualifiziertes Personal:

Garde-manger – Sous-chef
Entremetier
Commis de cuisine
Köchin
Kaffeeköchin
Commis pâtissier
Chef de rang
Commis de rang
Serviertöchter
Saalkellner
Saaltöchter
Nachtportier
Portier - Chauffeur
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Gouvernante
Hilfsgouvernante
Glätterin

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4453



Erstklasshaus im Zentrum sucht zu baldmöglichem Eintritt

Commis de cuisine

Wir bieten: geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Postfach 940, 8002 Zürich.

4504

Schützenhaus, Basel

Wir suchen für unsern erstklassigen Restaurationsbetrieb eine fachkundige

Sekretärin

(Schweizerin)
evtl. Anfängerin

Wir bieten einen sehr interessanten Arbeitsbereich und sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Schriftliche Offerten mit Foto sind zu richten an G. Marugg, Restaurant Schützenhaus, Basel.

4546

Gesucht versierter, tüchtiger

Küchenchef

In Fünf-Mann-Brigade.
(Für diesen Posten eignet sich auch gut ausgewiesener Chef de partie.)
Stellenantritt 1. Mai oder nach Vereinbarung.

Ferner:

Commis de cuisine

Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an R. Homberger, Hotel Stadthof, 3000 Bern.

4527

Gesucht

Hotelsekretärin

nach Arosa per 1. Juni 1969 oder nach Uebereinkunft für Réception, allgemeine Büroarbeiten, Korrespondenz und zur Entlastung der Leitung. Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 4531 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für die Sommersaison anfangs Juni bis Mitte September in gepflegten Familienhotel:

junger Küchenchef

2 Commis de cuisine

3 Zimmermädchen

2 Etagenportier

2 Küchen-Office-Mädchen

2 Küchenburschen

Guter Verdienst wird zugesichert.

Offerten erbeten an

Frau M. Bieri, Hotel Bristol, Davos Dorf.

4542

Hotel Commodore, 6902 Lugano,

sucht in Jahresstelle:

Loge: **Chasseur-Telefonist**
Chasseur

Restaurant: **Commis de rang**

Cuisine: **Entremetier**
Commis de cuisine

Etage: **Femme de chambre**

Divers: **Lingeriemädchen**
Officeburschen
Casserolier

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion.

4544



Hôtel La Palma au Lac,
6600 Locarno,

cherche pour tout de suite

chef d'étage
demi-chef de rang
laveur ou laveuse

Faire offres à la direction.

4548

Hôtel important de Genève met au concours le poste

d'assistante de direction

Nous offrons:

– une situation indépendante,
– une activité intéressante comprenant:
l'engagement du personnel – supervision des différents départements de l'hôtel,
– un contact permanent avec la clientèle.

Nous demandons:

– formation complète Ecole hôtelière
– langue française
– âge idéal: 25 à 30 ans.

Adresser offres avec curriculum vitae et photo sous chiffre 4528 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Monopol und Metropole in Luzern

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffettochter oder -bursche

Entremetier

Commis de cuisine

Commis de rang

Saaltöchter

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen

Hallenchasseur

Offerten sind zu richten an die Direktion mit den üblichen Unterlagen. Telefon (041) 22 03 01.

4549

Hotel Belvédère, Spiez, Thunersee

sucht auf 1. April

Restaurationstochter

für unser Restaurant français
(tranchieren, flambieren nicht Bedingung)

1. Saaltöchter

Saallehrtöchter

Saalkellnerinnen

Küchenbursche

Wir erwarten die Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen.

4551



Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg

und

Bahnhof-Bufferet Kleine Scheidegg

suchen

Büro: **Chef de réception**
Hotelsekretärin oder Praktikantin
sprachenkundig

Küche: **Saucier**
Küchenchef-Stellvertreter

Entremetier

Commis de cuisine

Küchenburschen

Officemädchen

Service: **Saaltöchter**
evtl. Praktikantin

Restaurationstöchter oder Kellner
Gouvernante

Halle: **Telefonist-Chasseur**
Etage: **Portier**

Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Kellerbursche
Hausbursche
Hotelschreiner
Hotelmaler

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, 3801 Kleine Scheidegg (B.O.), Telefon (036) 3 42 13.

3683

Wir suchen für unser Geschäft in Olten per sofort

Alleinkoch oder -köchin

Kost und Logis im Hause, guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Sich melden bei Fam. Lorenz, Restaurant Landhaus, 3400 Burgdorf, Tel. (034) 2 29 92.

09-102

Das Kantonsspital Liestal

sucht für seine Zentralwäscherei erfahrene

Lingère

als Abteilungsleiterin

Wir erwarten: fachliche und charakterliche Voraussetzungen für die Führung der Pressenabteilung und der Spedition. Die Position erfordert tatkräftige und initiative Persönlichkeit.

Wir bieten: den Leistungen entsprechenden Gehalt im Rahmen des Kant. Besoldungsgesetzes. Sehr gute Sozialleistungen, Pensionskasse, geregelte Arbeitszeit und angenehmes Arbeitsklima.

Handschriftliche Bewerbungen sind unter Beilage von Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an die Verwaltung des Kantonsspitals, 4410 Liestal, zu richten.

4513



Hotel Segnes & Post
7018 Flims Waldhaus

sucht für lange Sommer- und Wintersaison

Commis saucier
Chef garde-manger
Weinbutler/
Oberkellnerstellvertreter
Commis de salle
Saaltöchter

Bild und Zeugnisausschnitte sind erbeten an A. Kiangulis.

358

Hôtel important de Genève cherche pour de suite ou date à convenir

secrétaire de réception

Adresser offres avec curriculum, copie de certificats et photo sous chiffre 4529 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Grand Hotel du Lac in Brissago

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Sekretärin

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Buffetdame, -tochter

Demi-chef de rang

Commis de rang

Gärtner

für grossen Hotelpark

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an die Direktion erbeten.

4517

Gesucht tüchtiger

Saalkellner

Offerten an Seehotel Rigi-Royal, 6405 Immensee, Telefon (041) 81 11 61.

4518



Hotel-Restaurant, 9000 St. Gallen

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Réceptionssekretärin
Servierlehrtöchter
Buffetdame oder -tochter

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an W. Bühner, Dir., Telefon (071) 22 47 14.



3559

Erstklasshaus in der Zentralschweiz

Wir suchen in Jahresstelle, mit Eintritt am 1. April oder nach Uebereinkunft, eine

Aide de la patronne

Wir bieten: Vertrauensstellung mit abwechslungsreicher und interessanter Arbeit. Einen der Aufgabe angepassten Lohn, ein angenehmes Arbeitsklima.

Wir wünschen: dass Sie schon einen ähnlichen Posten innehaben oder bisher als Gouvernante gearbeitet haben.

Ihre Offerte mit Foto und Zeugnisausschnitten erwarten wir gerne unter Chiffre 4532 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Merkur
3800 Interlaken**

Das neue Hotel am Bahnhofplatz sucht in lange Sommersaison, evtl. Jahresstellen, folgendes Personal mit **Eintritt anfangs Mai**:

Restaurant und
Rôtisserie:

Chef de service
dynamisch, sprachenkundig
Chef de rang
Demi-chefs
Commis de rang

Küche:

Chef de partie/Chef remplaçant
Commis de cuisine

Buffet:

Buffettöchter/-burschen

Loge:

Sekretärin-Praktikantin
vielseitige, interessante Stelle

Lingerie:

Lingère

Etage:

Zimmermädchen
sprachenkundig
Nachtportier
sprachenkundig

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind erbeten an Kurt Gertsch, Telefon (036) 2 66 23 (ab 19 Uhr).

2647

In grösserem Speiserestaurant in Basel ist der Posten eines

Küchenchefs

neu zu besetzen. Erstklassige Berufskennntnisse, Erfahrung im Stossbetrieb und der Bankkette sowie autoritäre Führung einer mittleren Brigade werden als Voraussetzung verlangt. Für initiativen Mitarbeiter biete ich überdurchschnittlichen Lohn in Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre OFA 13870 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

**Hotel Eden,
Montreux**

cherche pour longue saison d'été (entrée à convenir)

**portier d'étage
repassseuse**

Faire offres à la direction.
Tél. (021) 61 26 02.

4189

Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

**Garde-manger
Commis tournant**

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33

3915

**Kongresshaus Schützengarten,
St. Gallen,**

sucht

Anfangs-Sekretärin / Praktikantin

Interessanter, abwechslungsreicher Posten.
Eintritt nach Uebereinkunft.

K. H. Frun, Telefon (071) 24 71 71, 9000 St. Gallen.

4410

**Hotel-Restaurant Bären,
3072 Ostermundigen bei Bern,**

sucht per sofort oder nach Ostern

**1 tüchtiger Restaurationskellner
oder -tochter**

(Chef de rang) tranchier- und flambierkündig

**1 Serviertochter oder Kellner
als Tournante (Commis de rang)**

Offerten an Hotel Bären,
Ostermundigen bei Bern, Telefon (031) 51 10 47.

4537

Chef de service

Tüchtige, pflichtbewusste Restaurationskellnerin oder Herr (nicht unter 28 Jahren) könnte sich für die

Gérance

einarbeiten. Ich biete interessante, stabile Existenz bei sehr guten Konditionen. Umsatzbeteiligung. Keine Büroarbeiten. Fähigkeitsausweis nicht unbedingt erforderlich. Handschriftliche Offerten mit Referenzen und Bild unter Chiffre 4554 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

STERNEN OBERRIEDEN

Gesucht für sofort:

Alleinkoch**Kellner**

für gepflegten Speiseservice.

Anfragen sind zu richten an F. Veith, 8942 Oberrieden.

Restaurant am See Rôtisserie
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

3605

Gesucht wird ab 25. März 1969 in sehr modern eingerichteten Betrieb

Köchin

für die Ostersaison oder bis 6. September 1969.

Offerten mit Lohnangabe und Zeugnissen sind zu richten an

Zurbriggen Florinus,
Pension Almagellenhof,
3905 Saas Almagell (VS).

4556

Gesucht

in exklusiven Gasthof

Kellner

flambier- und tranchierkündig. Gelehrter Koch bevorzugt, jedoch keine Bedingung. Jahresstelle. Interessante Aufstiegsmöglichkeiten.

Schriftliche Offerten mit Unterlagen und Foto erbeten an Werner O. Eng, Gasthof zum Goldenen Löwen, 8587 Oberasch (TG).

3968



St. Gallen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Aide de la patronne**Serviertochter**

sprachenkundig, im Speiseservice bewandert.

**Buffettöchter oder Buffetdame
Zimmermädchen**

Offerten an:

E. Leu-Waldis, Hotel Walhall, 9001 St. Gallen,
Telefon (071) 22 29 22.

3836

Wir suchen für den Dienst in den

schweizerischen Speisewagen**Köche**

mit Berufspraxis als Alleinkoch, entremetskündig, 23 bis 45 Jahre alt. Stationierungsmöglichkeiten: Zürich oder Basel.

Wir bieten: Jahres- oder Saisonstelle, Leistungslohn, geregelte Arbeitszeit, Ueberzeitentschädigung sowie Beteiligung am Küchenumsatz, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, 4600 Olten, zu richten.

4295

Lingère

oder

Hilfslingère

gesucht.

Eintritt nach Uebereinkunft. Wer sich um eine Dauerstelle interessiert, möge sich schriftlich wenden an:

Verwaltung der Psychiatrischen Klinik, 4500 Solothurn.

OFA 65722004

Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Chef de partie

(Chef de brigade)

zur Führung seiner SNAKBAR-KÜCHE.

Interessenten melden sich mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 9476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2185

Hotel Tell & Post, 6454 Flüelen

sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft für lange Saison

Serviertöchter**Buffettöchter**

evtl. Anfängerin

Koch oder Köchin

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Jos. Walker, Telefon (044) 2 16 16.

3452

Vielseitiger Restaurationsbetrieb in der Stadt Bern sucht in Jahresstelle

**Buffetdame
oder Buffettochter**

Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung.

Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei geregelter Arbeitszeit und gutem Verdienst.

Offerten erbeten unter Chiffre 2825 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Schweizerhof, 3001 Bern**

sucht in Jahresstellen auf sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin-Korrespondentin

(Deutsch, Französisch, Englisch)

Logentournant

(Eintritt Mai 1969)

junge, seriöse

Anfangsbarmaid

für Arcady-Bar mit Sprachkenntnissen

Commis de bar**Kellner-Lehrlinge****Zimmermädchen**

(Garantielohn)

Hausmechaniker

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an das Zentralbüro zu richten.

4124



Hotel-Restaurant Navigation Ouchy-Lausanne

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

3 commis de rang
1 commis de cuisine
1 serveuse

(suisse), pour le Snack.

Faire offres avec photo, copies de certificats, à la direction.

4376

Hotel Steinbock, Pontresina

ab Frühjahr 1989 suche ich folgende Mitarbeiter:

1 Sekretärin

(Aide du Patron)

1 Serviertochter

für Saal und Restaurant

1 Zimmermädchen

1 Commis de cuisine

Es kommen Bewerber sowohl für Saison- als auch für Jahresstelle in Frage.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Ch. Walther, Hotel Steinbock, 7504 Pontresina

4383

Motel am Thunersee

sucht für sofort

Tournante

Zimmermädchen

Buffettochter

Portier

(eventuell Ehepaar)

Jahresstellen

Offerten:

Familie W. Finger, Motel Hirschen
3646 Einigen, Tel. (033) 54 32 72

4384

Gesucht für sofort

2 Küchenburschen
1 Buffetbursche

in Jahresstelle; rechter Lohn und familiäre Behandlung.

Offerten an Familie W. Finger

Restaurant Hirschen
3646 Einigen

Telephon (033) 54 32 72

4385

GESUCHT in Jahresstelle oder für Sommersaison

Köchin

Familiäres Arbeitsklima, zeitgemässe Arbeitsbedingungen und Entlohnung.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Anruf.

Familie J. Meier-Dossenbach

Hotel Gambrinus
6000 Luzern

Tel. (041) 22 17 91

4386

Gesucht nach Uebereinkunft

Serviertochter

wenn möglich mit Fremdsprachkenntnissen, für Sommersaison, evtl. Jahresstelle. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an Herrn Martin Rickenbacher

Hotel Kreuz
6317 Oberwil am Zugersee

Tel. (042) 21 05 63

4388

Clinique privée de 1er ordre, Riviera vaudoise, cherche pour le 1er avril ou date à convenir

commis de cuisine

Place à l'année, excellent salaire, horaire de travail agréable et avantages sociaux.

Faire offre sous chiffre 4391 à Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef/Alleinkoch

gesucht auf 1. Juni, eventuell Mitte Mai, in mittleres Haus im Oberrhein. Lange Saisonstelle oder Jahresengagement wird angeboten. Kochlehrling vorhanden. Gutbezahlte Stelle.

Offerten erbeten unter Chiffre 4390 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

AROSA

Hotel Obersee, Arosa

Modernes Haus im Zentrum sucht auf Mitte Juni 1989

Restaurationsstochter

(Schweizerin)

Saaltochter

Zimmermädchen

Büropraktikantin

(Schweizerin)

Portier

(Schweizer)

Commis de cuisine

Buffetbursche

Offerten bitte mit den üblichen Unterlagen an
Familie W. Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa.

P 13-2711

Je cherche

cuisinier

capable de travailler seul, place à l'année, congés réguliers.

Faire offres avec prétentions de salaires à:

M. Jaquet

Brasserie Viennoise
1700 Fribourg

Tél. (037) 2 30 65

4344

Gesucht für sofort:

Serviertochter (evtl. Kellner)

in gutes Passantenrestaurant.

Offerten erbeten an:

H. Schaerz-Felder
Restaurant Heinruti-Rank

WIDEN (AG), Tel. (057) 7 62 88
Post, 8958 Mutschellen

4345



sucht für Sommersaison:

Koch

Serviertochter

Saaltochter

Büropraktikantin

2 Ausländerehepaare

Frau: Zimmer, Lingerie.

Mann: Küche, Office.

Eintritt: 24. Mai eventuell 1. Juni 1989.

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an: Familie Bisang, Tel. (041) 83 15 45.

4349

TESSIN

Hotel Berna Posta, Novaggio bei Lugano, sucht für sofort oder nach Vereinbarung jüngere

Serviertochter

(auch Anfängerin).

Familiäre Behandlung, guter Verdienst.

Offerten erbeten an

Familie A. Delles, Novaggio

Telefon (031) 9 63 49

4354

Gesucht für Mai und Juni

Sekretärin

oder

Praktikant(in)

für Büro.

Offerten an

Eden-Hotel, 3700 Spiez



Gesucht in Jahresstelle

2 Commis de rang

nach Uebereinkunft in Erstklass-Grillroom.

Offerten an E. Metzger, Rest. Dir.

Hotel Touring und Red Ox,
Ochsengasse 2, 4000 Basel.



P 03-4110a

ALBERGO BELLARIVA
6900 Lugano-Paradiso

sucht für lange Sommersaison auf 1. April 1989

1 Commis de cuisine oder Jungkoch

1 tüchtiges Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnissen und Foto an Familie J. Kern-Castly, Tel. (091) 54 10 41.

4351

Gesucht nach Interlaken für lange Sommer-Saison freundliche

Sekretärin

Englischkenntnisse erforderlich.

Es handelt sich um einen interessanten, selbständigen Posten. Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Altersangabe an

Hans Uetz, Autoreisen
3800 Interlaken

Telefon (036) 2 13 31

4355

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Buffettochter

1 Küchenbursche

für Mitte Juni versierte

Entremetier

Gute Verdienstmöglichkeit.

Seehotel Schwert, Gersau

Telefon (041) 83 61 34.

P 25-23382

Gesucht in Jahresstelle

Hotelsekretärin

Wir bieten abwechslungsreiche Arbeit in lebhaftem Betrieb.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Hotel Kulm, 7299 Wolfgang

Telefon (083) 3 50 04.

OFA 56538001

Hotel Niesen-Kulm

Wir suchen für die Sommersaison, 6 Monate, ehrliche, tüchtige Mitarbeiter, selbständiger

Koch

Köchin

Buffetdame

Serviertochter

Angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Foto und Zeugnissen bitte an

Familie Zimmermann-Rohrer, Bahnhofbuffet BLS,
3714 Frutigen, Tel. (033) 71 16 61.

SA 4016 B

LUGANO

Gesucht werden gegen Ende März/1. April, eventuell nach Uebereinkunft, bis Ende Oktober:

Entremetier

Bar-Hallentochter/Kellner

sprachenkundig

Saaltochter

Saallehrtochter/Kellnerlehrling

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnissabschriften an:

Hotel Ritschard & Villa Savoy
6902 Lugano-Paradiso

4394

Restaurant Caravelle, Bern

sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Vereinbarung

Buffetdame

Buffettochter

Koch

Jungkoch

Serviertochter

sowie Aushilfen für den Service.

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten in netter Arbeitsatmosphäre und bei geregelter Arbeitszeit.

Melden Sie sich bitte persönlich oder schriftlich beim
Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12, 3000 Bern,
Tel. (031) 22 45 00.

P 059021

Gesucht für die Sommersaison nach Luzern

Commis de cuisine

Aide de cuisine

jüngere Köchin

Eintritt 1. April 1989 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

HOTEL ALPINA, LUZERN
Telefon (041) 22 06 60.

OFA 6210894

Palace Hotel & National
3823 Wengen

sucht für Sommersaison

Lingeriegouvernante

(evtl. Jahresstelle)

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion
Telefon (036) 3 46 12.

439

Eden-Hotel Spiez, Thunersee

sucht für kommende Sommersaison

Chef de cuisine

Aide de cuisine

Commis de cuisine

Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Eden-Hotel,
3700 Spiez.

4397

Hotel-Restaurant Schiff am Rhein
4310 Rheinfelden

In Jahres- oder Saisonstelle gesucht:

Restaurationskellner

überdurchschnittlicher Verdienst

Restaurationsstochter

überdurchschnittlicher Verdienst

Buffettochter

evtl. Anfängerin

Commis de cuisine

oder Jungkoch

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Moderner Betrieb - Geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

O. Arnold-Huber, Hotel Schiff, 4310 Rheinfelden,
Telefon (061) 67 60 67.

4398



Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad

sucht für seine 6 Badehotels mit Eintritt nach Uebereinkunft bis Oktober folgende Mitarbeiter:

Sekretärin

(Jahresstelle)

Nachtportier

Chasseur

Zimmermädchen

Saalkellner

Saaltöchter

Serviertochter

Chef de partie

Etagengouvernante

Gelegenheit zum Besuch von Sprachkursen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad/Wallis.

4399

Gesucht

Kellner

1 Buffetdame

(Fr. 750.- monatlich)

1 Frau für Lingerie

1 Zimmermädchen

Es wird nur Personal mit Kenntnis der Branche eingestellt.

Offerten an:

Hotel du Lac, Locarno

Telefon (093) 7 29 21

AS 13123 Lp



Für unser Restaurant français, 1. Stock, suchen wir möglichst für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationsstochter

Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit sind zugesichert.

Melden Sie sich bitte bei Herrn oder Frau Egli.

Hotel im Portner, St. Gallen



Erstklasshotel in Zürich

Zielstrebigen jungen Schweizern

bieten wir ein interessantes und abwechslungsreiches Ausbildungsjahr im administrativen Sektor eines Erstklasshotels.

Wollen Sie Ihr Praktikum in einem jungen Team absolvieren, dann telefonieren oder schreiben Sie an die Direktion Hotel zum Storch, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 55 10.

3977

Erstklasshotel im Berner Oberland sucht für Sommersaison 1969 vom 1. Juni bis Ende September

Büro: **Hotelsekretärin**
Büro-Volontärin

Saal: **Oberkellner**
Saalkellner
Saaltöchter
Saal-Volontärinnen

Office: **Office-Gouvernante**
Hilfsgouvernante
Kaffeeköchin
Kaffeekoch

Küche: **Chef de partie saucier**
Chef de partie garde-manger
Chef de partie entremetier
Chef de partie pâtissier
Commis de cuisine

Etage: **Etagen-Gouvernante**
Portiers
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante

Offerten mit Unterlagen bitte an

Park-Hotel, 3823 Wengen

4025

Restaurant Kunsthalle, 4000 Basel

sucht auf den 1. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft erstklassigen, bestqualifizierten

Chef de cuisine

zur mittleren Brigade. Jahresstelle.

Es kommen nur tüchtige, zuverlässige Schweizer oder Niederländer in Frage.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Willy Früh, Restaurant Kunsthalle, Steinenberg 7, 4000 Basel, Telefon 24 42 55.

4216

Wir suchen für unser Hotel-Restaurant ein gut ausgewiesenes

GERANTENEHEPAAR

Guter Verdienst. Wohnung im Hause.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 44-47188 an Publicitas, 8021 Zürich.

Restaurant Beaulac à 2001 Neuchâtel

cherche

commis de cuisine
sommelier
filles ou garçons de buffet
garçon de maison (nettoyeur)
garçon de cuisine
casserolier
filles ou garçons d'office

Offres à la direction.

4519

Hotel Rigi am See, 6353 Weggis

sucht in lange Sommersaison mit Eintritt auf
zirka 20. April

junger Oberkellner oder
Obersaaltöchter
Saalkellner
Saaltöchter
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an
Familie Spicker, Hotel Rigi am See, 6353 Weggis.

4520

Hôtel Universitaire, 1854 Leysin

Wir suchen für die Sommersaison 1969
(Mitte Juni bis Ende September)
noch folgendes Personal:

Büropraktikantin
(Sprachkenntnisse)
Sommelier
Sommelier-Volontaire
Zimmermädchen
Officemädchen
2 Hausburschen
Casserolier

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen sind an die
Direktion zu richten.

4522

Hotel Paradies, Weggis

sucht auf Mitte April

Saal-Restaurationsstochter
oder -kellner
Saalpraktikantinnen
Officemädchen

Logis mit fließendem Wasser im Hotel.

Offerten mit Foto und Referenzen erbeten an
Familie H. Huber, 6353 WEGGIS

4512

Hotel Stadthof in Zürich

sucht noch folgende Mitarbeiter(innen)

Aide-gouvernante
Zimmermädchen
Restaurationsstochter oder Kellner
Saaltöchter oder Kellner
Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten richten Sie an die Direktion.
Telefon (051) 23 97 90

4502

Für lange Sommersaison nach Interlaken gesucht in
Erstklasshaus von 150 Betten am Höheweg, gutaus-
gewiesener, initiativer, jüngerer

Chef de réception

Bewerber möchten sich melden, unter Beilage von
Zeugniskopien und Foto und Angaben über Sprach-
kenntnisse und Lohnforderungen, bei

Theo Wirth, Schweizerhof
3800 Interlaken

4213

Hotel-Restaurant Belvédère 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Chef de réception
(Dame oder Herrn)

Es handelt sich um eine interessante, verantwortungs-
volle Stelle, die Anpassungsfähigkeit und Beweglich-
keit voraussetzt.
Der Bewerber sollte sich über gute Sprachkennt-
nisse und Erfahrung mit der NCR 42 ausweisen kön-
nen.
Es wird eine den Fähigkeiten und der Erfahrung ent-
sprechende Entlohnung garantiert.

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Lohn-
ansprüchen sind erbeten an:
H. Bieri, Dir. (früher Hotel Métropole),
Hotel Belvédère, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 32 21.

4153

Hôtel Alpina & Savoy 3963 Crans-sur-Sierre

Valais, tél. (027) 7 21 42 (été: juin-fin septembre
hiver: 15 décembre-fin avril)

cherche:

Cuisine: **chef de partie**
commis de cuisine
commis pâtissier
apprentis de cuisine
garçons ou filles de cuisine

Salle: **demi-chef**
commis de salle

Lingerie: **laveur**
repasseuse
filles lingerie

Offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à la
direction.

4073

Hotel Reber au Lac Locarno

sucht per 15. März/1. April für lange Sommersaison
einen

Demi-Chef de rang

Vollständige Offerten an die Direktion.

4226

L'Ecole hôtelière de la SSH Lausanne-Cour

cherche pour entrée immédiate ou daté à convenir

professeur de branches techniques hôtelières et commerciales

pour l'enseignement des branches suivantes:

- main-courante
- technique de la réception et des contrôles
- mécanographie appliquée

Nous demandons:

- bonne culture générale
- aptitudes pédagogiques
- expériences dans l'hôtellerie
(départements administratifs)
- langue maternelle française si possible

Le titulaire du poste bénéficiera d'un programme d'introduction dans ses
nouvelles fonctions.

Nous offrons:

- travail en équipe dans une école internationale
- conditions de travail modernes
- avantages sociaux intéressants
- formation immédiate et continue

Adresser offres manuscrites avec curriculum vitae, certificats et photo
ou téléphoner à M. E. Gerber, directeur de l'Ecole hôtelière de la SSH,
119, avenue de Cour, 1000 Lausanne 3. Téléphone (021) 26 59 23.

3669



einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee

sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

Entremetier
Poissonnier
Chef de garde
Pâtissier
Buffetdame
Buffetöchter
Buffetbursche
Caviste
2. Chef de service
Restaurationsstochter
Restaurationskellner
Chasseur

Ihre Offerten für diese guthonorierten Stellen erbitten wir mit den üb-
lichen Unterlagen an Fischstube Zürichhorn, H. Hohl & Co., 8008 Zürich.

2093

Gérance

Jeune couple sommelier de métier est demandé pour la gérance d'un bar à café avec alcool, 35 places, grands terrasses. Gros chiffres d'affaires. Station des Alpes vaudoises.

Conditions intéressantes, entrée tout de suite ou à convenir.

Offres avec références sous chiffre PH 23857 à Publicitas S.A., 1002 Lausanne.

Gesucht

Jungkoch

Gutbezahlte Jahresstelle, sowie

Serviertochter

Schichtbetrieb.

H. Zaugg, Hotel Volkshaus Winterthur

A & S 177

Restaurant Gundeldingerhalle in Basel sucht in Jahresstelle qualifizierten

Alleinkoch

Gute Entlohnung, familiäre Behandlung werden zugesichert.

Sich melden bei Familie B. Zumsteg-Graf, Dornacherstrasse 47, Telefon (061) 34 10 60.

OFA 53422004

Café Tea-room ABC, Schaffhausen

(am Bahnhofplatz) sucht mit Eintritt am 1. resp. 15. April zwei jüngere, freundliche

Serviertöchter

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit (Schichtbetrieb).

Offerten sind zu richten an Familie Hottiger, Café ABC, Schaffhausen, Telefon (053) 5 57 27.

OFA 64100001

Hotel Park, Melide

sucht für die lange Sommersaison

Commis de cuisine**Commis de rang****Demi-chefs de rang**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüche sind erbeten an: Casella Postale 39, Paradiso (Tessin).

P 244322

Gasthof Bären, 5242 Birr

Wir suchen auf den 1. April oder nach Uebereinkunft einen jungen

Koch

in Jahresstelle oder für zirka 4 Monate zur Aushilfe in gepflegtes Speiseraum. Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, sich neben unserem sehr tüchtigen Chef beruflich weiterzubilden. Unsere neue Küche ist modern und rationell eingerichtet. Guter Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis frei, familiäre Behandlung.

Richten Sie Ihre Offerte bitte an:

E. Ackermann & Sohn, Telefon (059) 94 88 22.

OFA 51103841

Neueröffnung

Auf 1. April 1969 eröffnen wir in der Bahnhofpassage Solothurn (Hauptbahnhof SBB und SZB) unser neues, attraktives Restaurant Passage mit separater Bar und Snack-Corner.

Wir suchen in unser Team folgende tüchtige Mitarbeiter:

Barmaid**Koch****Buffetochter****Serviertochter**

Offerten erbeten an:

Gerant Restaurant Passage

Zuchwilerstrasse 41

4500 Solothurn

Telefon (065) 2 98 48 (während Geschäftszeit)

OFA 65703002

Hotel Excelsior 1201 Genève

cherche de suite ou à convenir

cuisinier seul

(cuisinière)

femme de chambre**valet de chambre****portier tournant****filie de maison tournant****filie de lingerie****lingerie-répasseuse**

Emplois stables. - Bons salaires pour personnes expérimentées. - Horaires et congés réguliers.

Pas de couple.

Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction, 34, rue Rousseau, à Genève.

4379

Gesucht

Zimmermädchen

In kleineres Garni am Vierwaldstättersee.

Offerten an

Familie P. Weber, Tea-room garni Waldheim, 6354 Vitznau

4423

Hotel Touring Müller, 3900 Brig

sucht für kommende Sommersaison

Küchenchef

Bewerbungen an die Direktion.

4424

Hotel du Lac, 6815 Melide

sucht für sofort

2 Serviertöchter**1 Hilfsköchin**

(auf 1. Mai).

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (091) 8 70 41.

4425

Hotel Savoy, 3000 Bern

sucht in Jahresstellen:

Kellner

(sprachenkundig)

Zimmermädchen

Eintritt: 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an: R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05

4437

Gesucht in sehr gut bezahlte Jahresstelle

Küchenchef

eventuell mit tüchtiger Frau.

Spezialitäten-Restaurant

Alte Bayrische, 4000 Basel

Tel. (061) 24 09 02

4430

Wir suchen zur völlig selbstständigen Verwaltung unseres kleinen Hotel Garni mit 20 Betten, eine seriöse, einsatzfreudige

Gerant/in

Kein Patent notwendig. Wäsche wird besorgt. Kein Frühstück.

Melden Sie sich bitte unter Angabe Ihrer bisherigen Tätigkeit und Beilage einer Foto unter Chiffre 007 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht (Nähe Luzern) in neues Hotel

Sekretärin**Gouvernante****Restaurationsstochter**

mit Bankkenntnissen

Kellner**Koch****Buffetochter****Küchenbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4436 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**2513 Twann am Bielersee**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef**Commis de partie****Commis de cuisine****Buffetochter****Restaurationsstochter****Restaurationskellner**

Offerten erbeten an P. Pulver, Tel. (032) 85 11 25.

4429

Hotel Bristol, Zermatt

sucht

Sekretärin

auf 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (029) 7 76 16.

4431

Hotel Bären, 4900 Langenthal

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter**Serviertochter****Volontärin**

(Büro)

Portier-Hausbursche

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf, Telefon (063) 2 29 41.

4427

First-Hotel Rigi

sucht

1 Restaurationstochter**1 Saaltochter****2 Zimmer-Lingerietöchter**

Offerten an Familie Ablanap, 6356 Rigi-Kaltbad, Telefon (041) 83 14 64.

P 23638 Lz

Restaurant - Bar - Dancing Capo San Martino, Lugano

sucht für die Saison 1. April bis Ende Oktober

2 Köche

mit Erfahrung à la carte.

2 Kellner

mit guten Referenzen.

Bitte Offerten mit Zeugnissen und Referenzen einreichen oder telefonieren an (091) 54 15 31 (am Nachmittag).

P 24-4328

Lac Léman, à 20 km de Genève, hôtel-restaurant réputé cherche

bon saucier sous-chef

Faire offres:

Hôtel des Alpes et Restaurant Le Pertems S.A., Nyon

téléphone (022) 61 49 31

P 22-24329

Zwei junge, nette

Barserviertöchter

finden bei uns eine sympathische, eintägliche Saison- oder Jahresstelle.

Hôtel Schwanen, Rapperswil

(Zürichsee)

4408

Nous cherchons un jeune homme ou une jeune fille en qualité de

stagiaire débutant(e) à la salle à manger

Prêre de faire offre à la direction du Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel.

4412

Simmenthalerhof Thun sucht:

Für unser Restaurant benötigen wir noch eine nette und flinke

Serviertochter

sowie nach Uebereinkunft

jüngere Buffetdame

(Anfängerin wird angelehnt).

Jahresstelle, angenehmes Arbeitsklima im Zentrum der Stadt, geregelte Freizeit, ausserst hoher Verdienst.

Offerten mit Foto sind zu richten an:

Simmenthalerhof, 3600 Thun

Telefon (033) 2 32 65

P 0521927



cherche pour saison été (juin-sept.)

cuisinier second

avec quelque connaissance pâtisserie si possible

commis cuisiniers**Chefs de rang**

qualifiés

demi-chefs de rang

Faire offre avec copie de certificats, curriculum vitae et photo à M. A. Meillard,

1838 Champex-Lac VS.

4159

Hotel Eden, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison noch folgenden Personal mit Eintritt 1. eventuell 5. Mai

Saaltochter Zimmermädchen

Wir erwarten: fachliches Können, Einsatzfreude. Wir bieten: guten Verdienst, kameradschaftliches Arbeitsverhältnis.

Offerten sind zu richten an die Direktion Hotel Eden, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 10 31.

4413

Posthotel Rössli, Gstaad

sucht

Commis de cuisine

sowie

Buffetochter oder -bursche

in Jahresbetrieb mit regem Passantenverkehr. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Familie Widmer-Ammon.

4419

GESUCHT für die Sommersaison

junger Koch neben Chef junge Köchin neben Chef Hilfsköchin**Sekretärin-Praktikantin**

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft. Geregelte Freizeit.

Offerten an

Hotel Sonne, 6375 Beckenried

Tel. (041) 84 52 05

4417



Das neue Erstklass-Zürich-Continental-Hotel sucht:

Chef de rang**Demi-chef de rang****Commis de rang****Commis pâtissier****Zimmermädchen****Logentournant**

Es kommen nur Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Bewerbungen an die Direktion.

Telefon (051) 60 33 60, Hotel Continental, Stampfenbachstrasse 60, 8005 Zürich.

4428

**Fassbind Hôtels, Lausanne**

cherchent

chef de réception**aide patron****secrétaire**

(homme)

commis de cuisine**sommeliers****sommelières**

Veuillez soumettre vos offres à G. Fassbind, propr.

4422

Grand Restaurant
SCHUH
3800 Interlaken
(das ganze Jahr offen)

sucht in lange Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft)

Chef de Service
sprachenkundig, qualifiziert
Tea-room-Töchter und -Kellner
sprachenkundig, sehr schöner Verdienst
Barmaid
(zur selbständigen Führung unserer Bar)
Verkäuferin
sprachenkundig
Buffetöchter und -burschen

Alles gutbezahlte Saison- und Dauerstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an F. Beutler, Inhaber, Tel. (036) 2 34 41.

4415

Wir suchen für die
Sommersaison
ab 15. Juni

qualifizierten Alleinkoch

evtl. mit Frau auch in Jahresstellung
Schweizer und französische Küche inkl. Süssspeisen
Wir bieten für diese Stelle ein ausserordentliches Gehalt.

Serviertöchter
Commis de rang
Zimmermädchen
Lingère

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, gutes Arbeitsklima, Verköstigung und Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser, Bad im Hause.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild an:
Fam. F. Winter, Hotel Neureret, 3780 Gstaad, Tel. (030) 4 19 85.

4218

Grösserer Restaurationsbetrieb sucht in Jahresstellen:

Küchenchef

nur Schweizer mit sehr guten Fachkenntnissen und Autorität, zur Führung einer kleinen Brigade.

Entremetier

Mindestalter 26 Jahre. Nur Schweizer.

Offerten unter Chiffre Nr. 4310 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin, Hotel Villa Margherita Lugano-Bosco

sucht auf 15. März, eventuell etwas später,
für lange Saison mit festem Lohn:

3 Zimmermädchen

4 Serviertöchter

sprachenkundig

versierter Kellner

sprachengewandt (Chef-de-service-Funktion)

Haus- und Gärtnerbursche

(nicht unter 24 Jahren) (mit Fahrbewilligung)

Küchenbursche

Lingerietochter

(erste Kraft)

Lingerietochter

(als Milithilfe)

Tournante

(sprachenkundig)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen werden sofort beantwortet.

Familie K. Herzog, 6935 Bosco-Lugano, Telephon (091) 59 14 31.

3876

Hotel Monopol-Metropol Andermatt, Gotthard

sucht für lange Sommersaison, evtl. Wintersaison 1969/70

Küchenchef

Commis de cuisine

in neu zu eröffnendes Restaurant
modernste Küche

Chef de rang

Commis de rang

Büropraktikantin

Buffetochter (evtl. Anfängerin)

1. Portier

Offerten sind zu richten an die Direktion.
Telefon (044) 6 75 75.

4217

Beau Rivage HOTEL GENÈVE

cherche:

gouvernante ou chef de cafétérie et d'office

Place stable, bon salaire.

Faire offres avec copies de certificats et photo à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

3804

Zwei Familienhotels in Zermatt suchen für die kommende Sommersaison:

Ab Mai in Jahresstelle

1. Sekretärin und Leiterin

für modernes Hotel Garni
(auch Ausländerin)

Alleinsekretärin

sprachenkundig, selbständig
(auch Ausländerin)

Ab Juni (für die Saison)

Koch/Saucier Hilfskoch

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind zu richten an

Hotel Julien, Zermatt

4509

Restaurant, Snack-Bar LE SQUALE, 1200 GENÈVE

sucht

Commis de cuisine

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung bevorzugt)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Anmeldungen an Telefon (022) 25 10 35.

4507

Gesucht

Nachtportier

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Hotel Schiff, 9000 St. Gallen

Telefon (071) 22 47 81

5406

Hotel Rosenberg in Zug

sucht

1 Sekretärin

1 Commis de cuisine

für Spezialrestaurant. Beste Weiterbildungsmöglichkeiten, guter Lohn und geregelte Freizeit.

Telefon (042) 21 43 43

4500

Für die Monate Juni bis September 1969 werden für die «TZIGANE», St. Moritz,

zwei freundliche Serviertöchter

gesucht.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Hotel Rosatsch Garni, St. Moritz.

4499

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in grossen Restaurationsbetrieb nach Luzern erfahrene

Gouvernante

Interessanter, verantwortungsvoller Posten, gute Entlohnung, geregelte Freizeit, Jahresstelle.
Bewerberinnen, die an selbstständiges Disponieren und Arbeiten gewöhnt sind, richten ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Familie O. Rogger

Restaurant Kunsthaus

6000 Luzern

Telefon (041) 22 40 23

4000

Wir suchen in unsere Hotelbar und für Terrassen-service auf kommende Sommersaison ab Ende April bis Oktober freundliche, sprachenkundige und sympathische

Barmaid

(evtl. Anfängerin mit absolviertem Barkurs)

Offerten erbeten unter Beilage von Lebenslauf und Foto sowie Zeugniskopien an

Theo Wirth, Schweizerhof
3800 Interlaken

4209

Hotel-Restaurant Waldhaus
Birsfelden

Gesucht

Küchenchef

Commis de cuisine

Kellner

Hausbursche

Offerten sind zu richten an A. Hofmann-Henn, 4127 Birsfelden in der Hard, Telefon (061) 41 29 30.

4485

Gesucht in Jahresstelle

Direktionssekretärin

Sommer: Grand Hotel auf dem Bürgenstock

Winter: Grand Hotel Belvédère in Davos

Bewerberinnen mit gründlichen Korrespondenzkenntnissen werden gebeten, vollständige Offerten mit Gehaltsansprüchen zu richten an:
Toni Morosani jr.

Grand Hotel Belvédère

7270 Davos-Platz

Telefon (083) 3 64 12

4484

KULM HOTEL, ST. MORITZ

Wir suchen für Sommersaison, eventuell auch Wintersaison

tüchtige

Office-Gouvernante oder Chef d'office

zur Ueberwachung und Kontrolle des Office-Personals.

Offerten mit Foto, Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an:
Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

4262



Hotel Schützen

4310 Rheinfelden (bei Basel)

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Ende März/Anfang April oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter

Service:

Demi-chef de rang

Saalkellner

Commis de rang

Servicepraktikant

Küche:

Kochlehrling

Winterstelle vorhanden

Bad:

Masseur/Masseuse

Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie angenehmes Betriebsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Bild und Zeugnisabschriften an

F. Kottmann, Besitzer, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden,
Tel. (061) 87 50 04.

3603

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

Office- und Küchengouvernante

Economat-Hilfsgouvernante

Economathilfe

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669



Hotel Schweizerhof 7270 Davos-Platz

Erst-Klass-Hotel mit 160 Betten

sucht für Sommersaison

Sekretärin-Journalführerin (NCR)

(in Jahres- oder Saisonstelle)

Chef garde-manger

Chef entremetier

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Etagenportier

Nachtportier

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Lingeriemädchen

Office- und Küchenburschen

Bei Zufriedenheit Engagement für die Wintersaison zugesichert.
Offerten erbeten an Dir. Paul Heeb.

4165

Qualifiziertes

Gerantenehepaar

gesucht für kleineres Hotel mit alkoholfreiem Restaurant an Fremdenort (Ganzjahresbetrieb). Die Kenntnis fremder Sprachen ist unerlässlich. Günstige Arbeits- und Sozialleistungen.

Bewerbungen sind mit nähere Angaben über die bisherige Tätigkeit zu richten unter Chiffre 4476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



ST. MORITZ

Suvretta House, St. Moritz, Hotel allerersten Ranges, sucht für die kommende Sommersaison:

Réception:	Restaurantkassier(erin)
Bureau du contrôle:	Waren-/Bonkontrollleur (euse) Magaziner
Loge:	Chasseurs Kioskverkäuferin mit Aufsicht über die Garderobe Lastwagen-Chauffeur (Kat. A)
Cuisine:	Chefs de partie Commis de cuisine
Etage:	2. Gouvernante Aide-femme de chambre
Lingerie:	2. Gouvernante Repasseuses (Stiratrici) Filles de la lingerie
Office/Economat:	Gouvernante d'économat Gouvernante d'office et de cuisine Kaffeeköchinnen Garçons et filles d'office et de cuisine
Personalservice:	Garçons et filles pour la saile des courriers et le réfectoire Femmes de chambre du personnel
Piscine/Sauna:	Bademeister Hilfsbademeister Masseur Masseuse
Handwerker:	Hilfsschreiner Gärtner
Divers:	Privatmädchen für Direktion Kindergärtnerin Krankenschwester Tennisburschen

Bei Zufriedenheit Engagement für den Winter zugesichert.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion einzureichen.

4088



Erstklasshotel in Zürich

Wir suchen **Schweizer oder Niederlasser**, die Freude haben in einem jungen dynamischen Team zu arbeiten.

In unsere Lingerie:	Lingeriegouvernante mit ausgezeichneten Fachkenntnissen und Begabung zur Personalführung
Auf unsere Etage:	Zimmermädchen mit Erfahrung, Jahresstelle mit ausgezeichnetem Verdienst Portier Fremdsprachenkenntnisse erwünscht, vorzüglicher Verdienst, Jahresstelle
In unsere Rôtisserie:	Demi-chef de rang mit guten Umgangsformen und gut fundierten Kenntnissen eines erstklassigen à-la-carte-Service Commis de rang für junge Kellner, die gerne ihre Fachkenntnisse in einem Luxusrestaurant mit internationaler Atmosphäre erweitern und ihre Karriere aufbauen möchten
In unser Büro:	Kontrollleur guter Ausbildungsstellen für jüngere Kraft

Wenn Sie Lust haben, eine Stelle in einem fortschrittlichen Betrieb anzutreten, dann telefonieren oder schreiben Sie an die Direktion Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 55 10.

3976

Für einen regen Filialbetrieb des Studentenheimes an der ETH suchen wir tüchtige, initiative

Mitarbeiterin

Sie soll in der Lage sein, die Verantwortung für den Betriebsablauf und den Personaleinsatz zu übernehmen. Gastgewerbliche Praxis ist erwünscht. Eintritt 1. April 1969 oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Bewerbungen sind zu richten an: Schweizer Verband Volksdienst, Soldatenwohl, Abteilung Personalwesen, Postfach 124, 8032 Zürich (Telefon 051/32 83 24, intern 51).

OFA 67042129

Für unser bestbekanntes Hotel-Spezialitäten-Restaurant mit 200 Plätzen in Biel suchen wir jüngere

Gerantin-Directrice

in selbständige Stellung.

Fähigkeitsausweis erforderlich, Eintritt nach Uebereinkunft.

Gute Arbeitsbedingungen sowie ein hohes Salär dürfen Sie erwarten.

Gerne geben wir Ihnen weitere Auskunft unter Telefon (032) 229 46 oder senden Sie Ihre Kurzofferte an R. Fischer, Alpenstrasse 46a, 2500 Biel.

P 06-1712

Important établissement de ville de la Suisse romande

cherche

chef de cuisine

Nous demandons: – personne expérimentée, dynamique
– connaissance de la restauration de luxe ainsi que le service des banquets et du snack
– autorité dans la direction d'une brigade
– talent d'organisation.

Nous offrons: – place stable
– très bonne rétribution pour personne efficace et capable
– excellent ambiance de travail dans une entreprise jeune et dynamique.

Date d'entrée: à convenir.

Offre détaillé avec références et prétention de salaire sous chiffre 4460 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Grand Hotel Kronenhof Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison

Chef entremetier

Commis patissier

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

4371

Die Schweiz. Gesellschaft für Bedarfsluftverkehr

BALAIR

sucht zu möglichst baldigem Eintritt

Stewards

Mindestalter: 23 Jahre, Schweizer Bürger, gute Allgemeinbildung mit Erfahrung im Hotelfach. **Fremdsprachen:** Englisch und Französisch.

Wir bieten: Gute Salarierung, Lohnauszahlung bei Krankheit, Unfallversicherung, Freiflüge, Pensionskasse.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und Angabe des frühesten Eintrittstermins erbeten an:

BALAIR AG, Personalbüro, Postfach, 4002 Basel.

03-380

Für unsern modern eingerichteten Tea-room mit Laden im St. Galler Rheintal suchen wir per sofort ein

Gerantenehepaar

Fachlich gut ausgewiesene Bewerber (Konditoren oder Köche) melden sich bitte bei der Culinarium AG, Bahnhofstrasse 45, 8051 Zürich, Tel. (051) 29 44 11 (intern 3061).

Wir offerieren zeitgemässen Lohn, gute Sozialleistungen. Eine schöne Vierzimmerwohnung steht zur Verfügung.

44-21486

Welches strebsames

Gerantenehepaar

hätte Freude, ein mit neuzeitlichem Komfort eingerichtetes Hotel (35 Betten, Bad und Dusche) an schönster Lage im Unterengadin zu übernehmen?

Offerten unter Chiffre Q 23101 Ch an Publicitas, 7002 Chur.



HOTEL BRISTOL BERN

sucht

Nachtconciierge
Zimmermädchen
Buffetochter
Officebursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Telefon (031) 22 01 01.

4400



sucht

Betriebsassistenten

mit guten Kenntnissen der Restauration. Voraussetzung: gründliche Ausbildung im Hotelwesen, Organisationstalent, Initiative und Selbstständigkeit.

Wir bieten vielseitigen, interessanten Posten, den Kenntnissen entsprechenden Gehalt und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an Herrn Caspar E. Manz, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8032 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

4404

Gesucht

Chef de partie
 oder
Alleinkoch

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an

Hotel de la Poste, 2500 Biel

Telefon (032) 2 24 24

4483

L'Hôtel Résidence Belmont
Montreux

cherche

2 dames

pour le service.

Remplacement du 30 mars au 15 avril 1969.

S'adresser à la direction de la Résidence Belmont, av. Belmont 31, 1820 Montreux, tél. (021) 61 44 31.

4481

Hotel de Lausanne
Restaurant L'Ermitage

Place de la Gare, 1000 Lausanne, Tel. (021) 23 78 41, sucht zum Eintritt nach Vereinbarung in Jahresstelle

Saucier**2 Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

4480

Für die nächste Sommersaison von Mai bis September suchen wir

- 1 Oberkellner**
1 Saalkellner
2 Lingeriemädchen
1 Zimmermädchen
1 Portier
1 Commis de cuisine
1 Büropraktikant
1 Buffetochter
1 Officebursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Schweizerhof
3718 Kandersteg
 M. Rolli, Dir.

4479

Lugano-Castagnola

Familien-Hotel-Pension Belvedere

sucht für März bis November

Mädchen

Abwechselnd für Service, Zimmer, Küche. Geregelter Arbeitszeit, guter Verdienst.

Telefon (091) 51 56 31

3625

Hotel du Nord, 3800 Interlakensucht für Sommersaison 1969
Eintritt April/Mai**Lingère**

(selbständig)

Commis de cuisine tournant**Garde-manger**

Ausführliche Bewerbungen mit Foto erbeten.

4026

Gesucht tüchtige

Stütze des Patrons

als Chef im Service, mit Buffetkenntnissen. Gute Jahresstelle in Restaurationsbetrieb der Stadt Bern. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 1640, 3001 Bern.

3641

Ascona (Tessin)

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Anfangsoberkellner
Restaurationstochter
Buffetochter
Kinderpflegerin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Hotel Tamaro, 6612 Ascona.

4498

Hotel Excelsior, 1820 Montreux

sucht für Sommersaison April bis Oktober

Commis de rang

Offerten an

F. Liechli, Hotel Excelsior, 1820 Montreux

3863

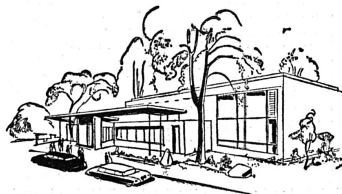
Gesucht zu baldigem Eintritt jüngerer, initiativer

Küchenchef

Wir wünschen: sicherer Kalkulator, gute charakterliche Eigenschaften und die Fähigkeit, eine kleinere Brigade selbständig zu führen, bankettkundig.

Wir bieten: eine interessante, gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre P 17-500133 F an Publicitas AG, 1701 Freiburg.



Kursaal Heiden

sucht für Sommersaison Ende April bis Ende September 1969

Koch-Pâtissier

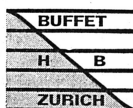
(selbständiger gut honorierter Posten)

Serviertochter**Kassierin**

Wir offerieren ein angenehmes Arbeitsklima in Familienbetrieb mit guter Verdienstmöglichkeit.

Offerten und Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Kursaals Heiden.

4348



Für die bevorstehende Inbetriebnahme unseres neugestalteten Restaurants «Bahnhof-Quick» suchen wir

Serviertöchter oder Kellner**Chefs de partie****Chef de grill****Commis de cuisine****Pâtissier (Confiseur)****Buffetdame****Buffetöchter****Schenkburschen**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch Zimmer in einem unserer Personalthäuser.

Interessanten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalbüro des Bahnhofbuffets Zürich-HB in Verbindung zu setzen. Telefon (051) 23 37 93.

4356



Hotel Losone, 6616 Losone bei
Ascona

100 Betten

Spezialitäten-Restaurant, Bar,
Dancing, Casa Rustica



sucht für lange Sommersaison ab zirka 1. April bis Ende Oktober, evtl. auch in Jahresstelle:

Saucier**Commis de rang****Zimmermädchen****Buffetochter****Praktikantinnen**

Offerten erbeten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an:

Familie Glaus-Somaini, Hotel Losone
6616 Losone/Tessin, Tel. (093) 2 15 01

4392

POSTHOTEL*Valbella



Wir suchen noch für sehr lange Sommersaison (Juni bis Oktober) folgende Angestellten:

Sprachenkundige Hotelsekretärin
Zimmermädchen
Commis de Cuisine
Buffetdamen
Kellergehilfe
Nachtportier

Geregelte Arbeitszeit und sehr gute Verdienstmöglichkeiten in modernstem Hotel mit Hallenbad.

Offerten sind zu richten an:

Dir. Posthotel Valbella (Lenzerheide), 7077 Valbella,
 Telefon (081) 34 12 12.

4106

Zur Entlastung der Leitung suchen wir für die Kantine der Landis & Gyr AG, Zug, tüchtige, initiative

Hausbeamtin oder Gouvernante

Der Aufgabenkreis umfasst vor allem die Verwaltung des Warenlagers und die Erledigung administrativer Arbeiten.

Eintritt 15. März oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen.

Bewerbungen sind zu richten an:

Schweizer Verband Volksdienst, Soldatenwohl,
 Abteilung Personalwesen, Postfach 124, 8032 Zürich,
 Telefon (051) 32 84 24, intern 51, oder an die Leitung
 der Kantine, Telefon (042) 21 61 30.

OFA 67042053

Für die bekannte

SNACK-CAFÉ-BAR FREIECK

im Zentrum von Biel, suchen wir jüngere

Gerantin-Betriebsleiterin

in selbständige Stellung zur Führung des Betriebes. Fähigkeitsausweis (für Alkohol) ist notwendig.

Über diese interessante Stelle geben wir Ihnen gerne Auskunft:

Tel. (032) 2 29 46, oder erwarten Ihre Kurzofterte an die Direktion,
 Restaurant Freieck, Collègegeasse 8, 2500 Biel.

06-2201

Landgasthof
4125 Riehen BS

sucht

Buffetdame
Buffettochter

geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Anfragen sind zu richten an A. Egli, Tel. (061) 51 28 93.

LANDGASTHOF
RIEHEN

4432

Grand Hotel Kronenhof Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison

Logen-Tournant Chasseurs

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

4370

HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
 am Bohl 1
 Tel. (071) 22 65 02
 Willi und Mita Studer

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in gute Jahrestellen

Commis de cuisine

tüchtige, fachkundige

Buffettochter

freundliche

Restaurations-tochter oder Kellner

Servicepraktikant

nur Schweizer oder Niederlasser möglich

Offerten erbeten an Fam. W. Studer, Hotel Hecht am Markt-
 platz, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

3218

Landgasthof zum Löwen
Heimswil bei Burgdorf

sucht nette

Tochter oder Frau

für die kommende Saison auf sehr interessanten Pos-
 ten (Buffetdienst, Telefonbedienung und zeitweise
 Chef-de-Service-Funktion).
 Es ist eine Freude, in unserem heimeligen und gut-
 organisierten Betrieb mitzuwirken.

Gerne erwarte ich Ihre Offerte mit Lohnansprüchen
 an
 Peter Lüdi, Restaurateur, 3412 Heimswil
 Tel. (034) 2 32 06

P 09-1028

Gesucht für sofort

Koch-Küchenchef

oder

Alleinkoch

Ueberdurchschnittliche Entlohnung bei freier Kost
 und Logis.

Sowie tüchtige

Restaurations-tochter

oder

Kellner

W. Bamert, Hotel Schaffhausenhof
 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 58 00

OFA 64802001

Gesucht

Bar-Serviertochter

In gutgehende Café-Bar in Solothurn (Noch bis 1. Juli
 eventuell Aushilfe.)

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, nettes Zimmer
 im Haus.

Café Capitol Bar, 4500 Solothurn

Tel. (065) 2 40 10

OFA 65253001

Café-Restaurant Schneider
7270 Davos Platz

sucht auf Ende Mai 1999 in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter

eventuell Anfängerin

Buffettochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Café Schneider, Davos
 Telefon (033) 3 64 41

OFA 56826001

Tessin

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Service-Tochter

und

Buffetdame

Offerten mit Zeugnissen und Foto an
 Albergo Ronco, 6622 Ronco s/A, Tel. (063) 8 22 65
 AS 13183 Lo

AS 13183 Lo

Gesucht

Hilfsgouvernante

Buffettochter

nach Uebereinkunft.

Telefonische oder schriftliche Anfragen an

Hotel Continental, 6002 Luzern
 Tel. (041) 22 15 88

4447

Gesucht nach SAAS FEE für lange Sommersaison
 (Juni bis Oktober)

Koch/Köchin

Commis de cuisine

Restaurations-tochter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Gutbezahlte Stellen

Anfragen an

Hotel Christiania

Familie Karl Burgener

3906 Saas Fee

Tel. (028) 4 84 53

445

Nach LUGANO gesucht

in Hotel mit 80 Betten für sofort oder nach Uebere-
 kunft mit Saison bis Mitte November

1 Saaltöchter

1 Saalpraktikantin

1 Saalkellner

1 Anfangszimmermädchen

1 Commis de cuisine/Jungkoch

1 Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und den Lohn-
 ansprüchen sind zu richten an die Direktion

Hotel Boldt, 6976 Castagnola (TI)
 Tel. (091) 51 44 41

445

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht für bald oder nach Uebereinkunft in sehr lange
 Saison, eventuell Jahresstellen

Commis de cuisine

2. Portier/Hausburschen

jüngere Saaltöchter oder

Saalkellner

Angenehme Arbeitsbedingungen bei guten Verdienst-
 möglichkeiten.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie
 Gugolz.

4454

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genf

sucht

Chasseur

Eintritt sofort oder Ende März.

Offerten an die Direktion.

4441

Hotel Bergheimat, 3906 Saas Fee

sucht für Sommersaison

Saaltöchter

Restaurations-tochter

Köchin oder Hilfsköchin

Offerten an
 Familie Heinrich Zurbriggen, Tel. (028) 4 63 32

4445

Palace Hotel und National, 3823 Wengen

sucht für Sommersaison:

1. Sekretär(in)
(National-Maschinenkenntnis)
Büropraktikantin

Nachtportier
Telefonist(in)
Logentournant
Chasseur

Barman/Barmaid

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Officeburschen/-mädchen
Küchenburschen/-mädchen

Chefs de partie
Commis de cuisine

Etagenportier
Zimmermädchen

Lingeriegouvernante
(evtl. Jahresstelle)
Glätterin-Näherin
Lingeriemädchen

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion.
Telefon (036) 3 46 12.

4360

CRISTIANA CLUB HOTEL

Riviera del Conero (Prov. Ancona)

In dieses an der Adriaküste gelegene moderne Grosshotel werden noch folgende Angestellte für die Sommersaison 1969 (Mitte Mai bis September) gesucht:

ein **Maincourantist**
der auch in modernen Buchungsverfahren versiert ist

ein **Barman** oder

eine **Barmaid**
für Hotel und Nachtclub

eine **Telefonistin**
sprachgewandt

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsforderungen sind zu richten an **BUREAU PROF. HUNZIKER**, Fremdenverkehrsunternehmung GmbH, Weissenbühlweg 6, 3000 Bern.

4381

Savoy Hotel Baur en Ville

8022 Zürich

sucht in Jahresstelle

Hallen-Tournant
(Nacht-Concierge)

Zimmermädchen

Bartochter (Anfängerin)

4346

Hotel Adler

3818 Grindelwald B. O.

sucht mit Eintritt auf zirka 15./18. Mai 1969

Saal: **Saalkellner, Saaltöchter**

Loge: **Chauffeur/Hallenportier**
(Fahrausweis Kat. A)

Office: **Officegouvernante**
(gesetzteren Alters)

Wäscherei: **Wäscherei-Ehepaar**

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion:

Hotel Adler, 3818 Grindelwald.

4361

Gesucht nach Baden in lange Sommersaison oder Jahresstelle

Lingerie-Gouvernante

Koch, gelernter Patissier**Kochlehrling****Saaltöchter****Saalpraktikantin****Anlernkellner****Anlehrtöchter**

für Saal und Restauration

Hotelpraktikantin

mit kaufmännischer Ausbildung

1 Koch-Commis

Offerten an Hotel Limmathof, 5401 Baden.

3630



SCHLOSSHOTEL BRESTENBERG

sucht ab zirka 1. April oder nach Uebereinkunft für lange Saison (April bis Oktober) oder in Jahresstellen:

Service: **Oberkellner**
(à la carte und Bankette)
Chef de rang
Commis de rang

Büro: **Sekretärin**
(Schweizerin, Praktikantin)

Bar: **2. Barmaid**
Barcommis

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Office: **Office-Gouvernante**
Officebursche
Hausbursche

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften sind zu richten an die Direktion Schloßhotel Brestenberg am Hallwiessee, 5207 SEGENEN (Kanton Aargau).

444

Gesucht mit Eintritt sofort nach Ostern

Serviertochter oder Kellner
für Restaurant.

Gute Sprachkenntnisse erforderlich.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Familie K. Fuchs-Gertsch

Hotel Eden, 3823 Wengen

Tel. (036) 3 41 32

4418

Bahnhofbuffet, 6300 Zug

sucht für sofort in Jahresstelle

Serviertochter
(guter Verdienst)

Buffetochter oder -bursche
(eventuell auch Anfänger).

Wir bieten gute Entlohnung, Arbeit und Freizeit geregelt. Kost und Logis im Hause.

Anfragen Tel. (042) 21 01 36.

4421

HOTEL BAUR AU LAC, 8022 Zürich 1



sucht auf den 1. April

1. Réceptionnaire-tournant

Offerten sind mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf an die Direktion zu richten.

4397

Erstklasshotel am Thunersee sucht ab Mitte Mai oder später für die Sommersaison 1969

Commis de cuisine**Kochlehrling**

Offerten sind zu richten an H. R. Boss,

Hotel Spiezherhof au Lac, 3700 Spiez

4419

David-Hess-Spezialitäten-Restaurant
Baden bei Zürich

Gesucht per 1. April oder Uebereinkunft

Restaurationstochter

tranchier- und flambierkundig. 3 Wochen Ferien.
Sehr hoher Garantielohn.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an J. P. Baudet, Hotel Bahnhof
Baden, oder Tel. (051) 2 70 77.

OFA 52129003

Grand Hotel Victoria & Hotel Ritter
3718 Kandersteg

sucht für lange Sommersaison 1969 und bei Zufriedenheit auch für die
Wintersaison 1969/70 folgendes Personal:

Büro: **2. Sekretär/Stagiaire**
(Eintritt sofort)

Loge: **Concierge/Logensekretär**
Tournant/Chasseur

Cuisine: **Saucier/Sous-chef**
Entremetier
Patissier

Saal: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang

Restaurant: **Serviertöchter**

Etage: **Etagenportier**
Zimmermädchen

Economat: **Aide-gouvernante/Tournante**

Divers: **Hotelmaler oder Tapezierer**
in Jahresstelle
Bodenleger (Spannteppiche)
in Jahresstelle
Haushandwerker
in Jahresstelle

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4363

Sporthotel Jungfrau
3818 Grindelwald

sucht tüchtige, sprachengewandte

Alleinsekretärin

und flinke, freundliche

Saaltöchter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Herrn Hermann Markle,
Tel. (036) 3 27 71.

4443



für die MUBA 1969 vom 12. bis 22. April

1. Chef de service
(qualifiziert)

Serviertöchter
Gouvernante
Buffetdame
Buffetöchter oder -burschen
Casserolier
Hausbursche

ferner in Jahresstelle

Chef garde-manger
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Mustermesse-Restaurant,
4000 Basel 21.

4425

Hotel Monopol Metropole in Luzern

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier

in Saisonstelle oder Jahresstelle, sprachenkundig.

Offerten sind zu richten an die Direktion mit den üblichen Unterlagen.
Telefon (041) 22 08 01.

4550

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige sowie gewissenhafte

1. Barmaid

in eines der führenden Dancings der Schweiz. Es kommen nur best-ausgewiesene Barmaids in Frage.

Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre 4553 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für unsere nach modernsten Prinzipien eingerichtete Küche suchen wir einen

Commis de cuisine

mit Eintritt am 1. oder 15. April. Telefonische Anfragen richten Sie bitte direkt an unseren Küchenchef Herrn W. Seitz.

Restaurant Marktplatz,
9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 36 41.

4538

Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Büro: **Telefonistin**
Büropraktikantin

Nur tüchtige Bewerber und Bewerberinnen melden sich mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Hotel Eden au Lac, Zürich.

4541

Hotel Kempfer, Lugano

sucht für lange Sommersaison, Eintritt bis spätestens 1. April:

Koch-Commis oder 2. Koch

Offerten an: Hotel Kempfer, 6902 Lugano, Tel. (091) 54 28 22/32.

4543

Welche junge Tochter hätte Lust, bei uns als

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

in jungem Team mitzuwirken? Geregelter Freizeit, hoher Lohn.

Restaurant Locanda-Singerhaus, 4000 Basel.

4545

Hotel Walliserhof in Biel

sucht in sein bestbekanntes Spezialitäten-Restaurant für baldigen Eintritt

Saucier

(Küchenchef-Stellvertreter)

sowie

Commis de cuisine

Gute Arbeitsbedingungen sowie ein gutes Salär werden zugesichert.

Senden Sie uns Ihre Kurzofferte, oder telefonieren Sie uns:
Tel. (032) 2 89 61, Direktion Hotel Walliserhof, Bahnhofstrasse, 2500 Biel.

06-1712

Would be pleased to hear from anyone interested in working in England. Vacancies as follows:

Waitresses – chambermaid
Barmaid and stillroom staff
wanted in English Hotel and Restaurant.

Apply: Mr. A. Michael, Melrose Hotel and Restaurant,
30, Knightstone Road, Weston-Super-Mare, Somerset, England.

4482

Korrespondenz in mehreren Sprachen, abwechslungsreiche administrative Arbeiten, Gästebuchhaltung auf NCR 42, Telefonbedienung, Schalterablösung und Umgang mit Hotelgästen gehören zum Aufgabenbereich, den wir einer gewissenhaften, selbständigen

Sekretärin

mit Handelsdiplom oder gleichwertiger Ausbildung ab 1. April 1969 oder nach Uebereinkunft übertragen möchten. In unserem Erstklassshotel in bedeutendem Kurort Graubündens bieten wir einer gut ausgewiesenen Bewerberin angenehme Arbeitsbedingungen, zeitgemässe Salarierung bei Unterkunft sowie geregelte Ferien und Gelegenheit für sportliche Betätigung.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte bzw. Ihren Anruf.

Grand Hotel Kurhaus, 7068 Lenzerheide,
Tel. (081) 34 11 34, Telex 74207.

4409

Zur Neu-Eröffnung unserer Diskothek-Bar BLACK-OUT am Flughafen Zürich

suchen wir mit Eintritt am 21. April

1. Barman (Garantiesalär)

Buffetdame Restaurationskellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen senden Sie an:
Postfach 146, 8058 Zürich-Flughafen

4405

Gesucht für die Sommersaison mit Eintritt 5. Mai:

Barmaid oder Bartochter (nur Abenddienst)

Alleinserviertochter sprachenkundig

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion

Hotel Eden, 3800 Interlaken

4414

Hotel Müller, Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison:

Sekretärin

Oberkellner

Kellner oder Saaltöchter

Saucier

Commis de cuisine

Offerten erbeten an:
Hans Walther, Hotel Müller, 7504 Pontresina

4477

Verenahof Hotels, 5400 Baden (AG)

Erstklasshotels mit 160 Betten suchen für sofort

Hotelsekretär(in)

für Journal und Kasse

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

4473

Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison, mit Eintritt 12. Mai

Köchin

(neben Chef)

Restaurationstochter

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Zimmermädchen

Offerten an
Hotel Rössli, 6353 Weggis, Telefon (041) 82 11 06

4469

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Serviertochter

oder

Kellner

in Saison- oder Jahresstelle.
Beste Verdienstmöglichkeiten, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten bitte an M. Kuonen, Buffet, Zermatt, Telefon
(028) 7 71 26.

4471

Verkehrsbüro Mürren

sucht

Sekretärin

für Schalterauskunftsdienst (Deutsch, Französisch, Englisch) und Erledigung der Korrespondenz.

Haben Sie an dieser abwechslungsreichen Arbeit Freude, so richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an J. Brunner, Kurdirektor, 3825 Mürren.

Eintritt anfangs oder Mitte Mai.

4387

USA

Erstklassiger Sommer- und Wintersportort in Vermont sucht jungen

Garde-manger

mit abgeschlossener Berufslehre und Erfahrung in Gala-Bufferets. Schweizer Direktion. Englisch nicht erforderlich. Visum kann von hier aus beantragt werden. Eintrittsdatum 10. Juni 1969.

Offerten sind zu richten an:
H. Peter Aeby, The Lodge, Stowe Vt. 05672.

4366

La Maison du Valais cherche pour son nouveau restaurant à Paris (20, rue Royale)

maître d'hôtel

expérimenté, pouvant éventuellement assumer la direction de l'établissement.

Entrée: mai 1969.

Préférence sera accordée à un Valaisan ayant l'expérience de la clientèle française. Situation d'avenir.

Faire offre avec références, curriculum vitae et photo à **M. René Anlille**, agence immobilière, Sierre, 19, rue de Sion.

SA 8519 \$



Hotel Schweizerhof, Pontresina

sucht für Sommersaison

selbständige, sprachenkundige

1. Sekretärin

mit Hotelpraxis
(Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft)

Büropraktikantin

Telefonist-Chasseur

Buffetdame

Buffettochter

Hilfsgouvernante

für Economat, Buffet und Office

Saaltöchter

Saalkellner

Commis de cuisine

Engagement für lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina GR.

4547

Pour notre tea-room à Genève nous cherchons

gérant(e)

avec certificat de capacité.

En plus des connaissances professionnelles profondes, nous souhaitons trouver une personne ayant:

- capacité d'organisateur
- bonnes connaissances des langues
- qualité de chef

Nous offrons:

- introduction approfondie
- travail indépendant
- excellentes prestations sociales
- traitement intéressant

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre, avec références, au secteur EG, Fellerstrasse 15, 3027 Bern, téléphone (031) 55 11 55.



OFA 54644008

Kurhotel Valmont 1823 Glion s. Montreux

sucht

Assistentmanager-Personalchef Sekretär-Kontrollleur

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten.

4444

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine tüchtige, selbständige

Economat-Gouvernante

sowie eine

Economat-Hilfsgouvernante

Geff. Offerten richte man an das Personalbüro des

Kongresshaus Zürich, 8002 Zürich

unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Station.

4402

Grand Hotel Victoria 3718 Kandersteg

sucht ab sofort und für Sommersaison 1969

2. Sekretär-Stagiaire

Telefon (033) 75 14 44.

4364

Bei uns ist die Welt zu Gast

Frau Domenica Mora,
Buffetdame im
Flughafen-Restaurant

«Hinter dem Buffet hat man so schön den Überblick. Und was es zu sehen gibt, ist interessant.

Keine Minute bleibt das Bild gleich. Ich kann tatsächlich ohne zu übertreiben von einer abwechslungsreichen Tätigkeit sprechen (die zudem noch gut bezahlt wird).

Und noch etwas: Obwohl ich alle Vorteile eines Grossbetriebes in Anspruch nehmen (geregelte Freizeit, Personal-



angenehm. Trotzdem werde ich nicht immer hinter dem Buffet bleiben. Wie gesagt, ich liebe Abwechslung. Der Personalchef hat mir nämlich die nächste freiwerdende Stelle einer Kassiererin in Aussicht gestellt».

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Commis de rang
Kellnerlehrling
Buffetdame
Hausbeamtin-Office-Gouvernante
Telefonistin

Metzger
Chef de partie
Commis de cuisine

174

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen

Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem

Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/84 77 66

Hotel Pilatus Hergiswil am Vierwaldstättersee

sucht

1 Badmeisterin

für die kommende Sommersaison

Portier

Buffetdame

Restaurationstochter

Chef de partie oder Koch

mit Patisseriekenntnis

Lingère

Wäscherin

Zimmermädchen

Salottöchter

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung.

Offerten an Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 75 15 55.

3757

Gutgehendes Restaurant im Zentrum von Biel sucht auf den 1. Mai 1969 aufgeweckten Jüngling als

Kochlehrling

tüchtigen Commis. Zimmer im Hause.

Interessenten melden sich bitte bei:

U. Schär, Küchenchef, Neuenburgerstr. 18, 2500 Biel, Tel. (032) 6 01 13 oder Tel. (065) 2 95 32.

47 Sn

Cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

une gouvernante

une lingère

Possibilité d'apprendre le français. Place à l'année, logée et nourrie, bon salaire, bonnes conditions de travail.

Faire offre avec référence à l'Economat de l'Ecole Internationale, 62, route de Chêne, 1208 Genève, tel. (022) 35 28 95.

18-60517

Important établissement hôtelier de montage cherche à l'année

chef de cuisine

Entrée 15 mai 1969.

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétention de salaire sous chiffre 4475 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Restaurant de la Cave Neuchâteloise, Terreaux 7, 2000 Neuenburg

sucht

Hilfskoch

Telefon (038) 5 85 88.

28-1

b a s e l



hotel
Drachen
garni

Aeschenvorstadt 24 Telefon 061/24 99 24

4445

Luxusrestaurant am Nordrand von London

sucht gut ausgewiesene

Kellner

mind. 21 Jahre alt und

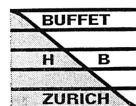
Tochter als Barhilfe

mind. 18 Jahre

Sehr grosszügige Arbeitsbedingungen. Etwas Englischkenntnisse erwünscht.

Persönliche Vorstellung beim Maître d'hôtel in Zürich möglich. Mr. Werner Huber, Schulhausstrasse 58, Zürich, Tel. (051) 27 92 69 abends zwischen 20 und 21 Uhr.

4395



Lieben Sie das Gastgewerbe und freuen Sie sich über eine geregelte Arbeitszeit?

Dann können wir Ihnen zwei interessante Stellen anbieten:

2. Sekretärin im Privatsekretariat

(Eintritt sofort)

sowie

Telefonistin/Büroangestellte im Betriebssekretariat

(Eintritt zirka 15. April 1969)

Wir freuen uns, Sie persönlich kennenzulernen. Telefonieren Sie bitte unserem Personalchef, zwecks Vereinbarung einer unverbindlichen Besprechung. (Tel. 051/23 37 93, intern 55)

Bahnhofbuffet Zürich-HB, Bahnhofplatz 15, 8023 Zürich.

4420

Restaurant Burgernziel, 3000 Bern

sucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle jungen

Koch oder Köchin

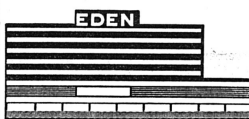
Buffetdame

(nur Schweizer)

(Anfängerin wird angelernt)

Offerten an J. Sidler, Tel. (031) 44 46 70.

4407



GRAND HOTEL EDEN LUGANO

sucht für Saison April-Oktober

Chef tournant

Chef gardemanger

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion.

GRAND HOTEL EDEN - 6900 LUGANO, Tel. (091) 54 26 12.

4403

Hotel «Beau Rivage» 1006 Lausanne-Ouchy

la place de

premier maitre d'hôtel du grill

est à repouvoir à partir de mois de mai, date à convenir. Situation stable.

Offres avec certificats et photo à la direction de l'hôtel.

4452

Grand Hotel Kronenhof Pontresina

sucht auf kommende Sommersaison qualifizierten

Sekretärin

für Korrespondenz, Kasse, Anker-Buchungsmaschine.

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

4369



HOTEL MOY

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison ab 8. Mai oder nach Uebereinkunft

Tochter

kinderliebend, für Privat und Mithilfe im Büro

Obersaaltöchter

jüngere oder

Oberkellner

jüngere

Saaltöchter und -praktikantinnen Zimmermädchen Etagenportier

eventuell Anfänger

Koch neben Chef Kaffeeköchin oder -koch Lingeriemädchen-Flickerin

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

4463



Hotel Balances-Bellevue

6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (Mitte April bis Oktober)

Sekretär(in)

für Empfang, Kasse und NCR

Büropraktikant(in)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4472

Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims Waldhaus

sucht für die kommende Sommersaison

2. Chef de réception/

1. Kassier

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Photo sind zu richten an: Rolf Humig, Personalchef.

4511

Hotel-Restaurant Belvédère

3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Chef garde-manger
Chef de garde oder tüchtiger
Commis de garde
Commis de cuisine
Kochlehrling
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saal-Restaurationsköche
Saallehrtochter oder Kellnerlehrling
(Besuch SHV-Schulhotel)

Anfangsbarmaid für Terrassen- und Hotelbar
Barkellner
Buffetdame
Buffetköchin oder -bursche
Büropraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an:

H. Bieri, Dir. (früher Hotel Métropole), Hotel Belvédère,
3800 Interlaken, Telefon (036) 2 32 21.

4154



Hotel Segnes und Post, Flims Waldhaus

sucht in Jahresstelle

Allein-Sekretärin

zur selbständigen Erledigung der Korrespondenz, Deutsch, Französisch und Englisch sowie Gäste-Buchhaltung mit NCR.

Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an A. Klaingutis.

3573

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz

3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Chef entremetier Tournant Commis de cuisine

Saaltöchter
Saalkellner
Saallehrtochter
(Schulhotel SHV)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

3411

Oxford/Angleterre – Hôtel Randolph

4 étoiles et en plein centre de la ville recherche:

chef saucier
pâtissier
femme de chambre
jeune fille de salle

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo en mentionnant la date possible d'entrée.

4468



Hotel Continental, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

versierte, sprachkundige

Sekretärin

für Réception, Kassa, Journal, Korrespondenz und Telefon.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an: F. Eschler-Jeanbourquin, Hotel Continental, Centralbahnplatz 6, 4051 Basel, Tel. (061) 24 19 43.

4503

Gesucht für die Sommersaison

Alleinkoch Saaltöchter

Eintritt 1. Mai 1999.
Geregelte Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten mit Bild sind zu richten an

PARK HOTEL am See
3806 Bönigen bei Interlaken
E. Bolz, Tel. (036) 2 11 06

4551



BÄTTERKINDEN

Gesucht in bekannten Landgasthof an der Linie Bern-Solothurn freundliche, tüchtige

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft, geregelte Freizeit und schönes Zimmer mit Dusche im Hause.

Offerten gefälligst an:

Familie Hubler, Gasthof zur Krone
3315 Bätterkinden, Telefon (069) 4 40 12

3446

Gesucht nach Lugano:

Saucier Entremetier Commis de cuisine Kochlehrling

Offerten an

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt vor Ostern nach Uebereinkunft.

449

MÖVENPICK

Planen Sie den Sprung in die Administration für eine zukünftige Laufbahn als Hotelier oder Restaurateur? In unserem Mövenpick-Hotel Wächter in BERN bieten wir Ihnen dazu eine günstige Gelegenheit als

Einkäufer/Kontrollleur

Die vielseitigen Aufgaben dieses Postens umfassen:

- Bestellwesen (Lebensmittel, Getränke, Material)
- Kartellführung und Lagerkontrolle
- Mithilfe bei der Menüplanung
- Ueberwachung des Einkaufs

Daneben haben Sie auch Gelegenheit, sich kaufmännisch und sprachlich durch unsere interne Schulung weiterzubilden.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns. Wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte über diesen interessanten Posten.

E. Liechti, Mövenpick-Hotel Wächter, Neuengasse 4,
3000 Bern, Tel. (031) 22 08 66.

4498

Gesucht

Allein-Serviertochter

In Kurort. Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Kleinhotel Sonnenheim

7482 Bergün/Graubünden

Familie Luzi

4499



Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft

Telefonist (evtl. Telefonistin)

sprachenkundig, für sehr lebhaften Betrieb und zur Mithilfe an der Loge, hohes Salär;

und

Chasseur

sprachenkundig, Ablösung für Telefonist und Konkurrent.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Postfach, 8023 Zürich, oder unter Telefon (051) 25 86 40.

4467

Hotel Everest garni, 6900 Lugano

sucht auf 1. April jungen

Etagen-Nachtportier

deutsche Sprachkenntnisse erwünscht.

Sich melden an die Direktion.

4495



Hotel Waldstätterhof am See

6440 Brunnen

Erstklassenhaus - 180 Betten

sucht auf Ende April bis Oktober

Sekretär(in)

Commis de cuisine
Zimmermädchen
Demi-chef de rang
Nachtportier
Sportsman für Wasserski und Tennis
(Student)
Gärtnergehilfe
(für sofort)

Offerten erbeten an F. Greub, Direktor.

4498

Gesucht wird

Hotelsekretärin

Korrespondenz in Französisch, Englisch, Deutsch und etwas Italienische Sprachkenntnisse. Mit Angabe der Referenzen schreiben Sie Ihre Bewerbung an

Hotel Astoria,
Cattolica (Adria), Italien.

122

Hotel Spiaggia

Cattolica, Adria, Italien

sucht ab etwa 15. Mai

Hotelsekretärin

mit guten Sprachkenntnissen, für Sommersaison.

122

Nach Basel gesucht:

Praktikantin

für Réception

kfm. Lehrling

oder

Lehrtochter

Tochter

für den Service (kein Trinkgeld)

Buffetköchin

oder

Buffetbursche

Angenehme Arbeitszeit

Felix Hasler-Roth
Blaukreuzhotel
Petersgraben 23
4000 Basel
Tel. (061) 23 89 40

4107

Gesucht junge

Barmaid

Hotel Linde, 5400 Baden
Tel. (056) 2 53 86

OFA 52606001

Restaurant Au Rendez-vous, Grindelwald, sucht für lange Sommersaison mit evtl. Prolongation für Wintersaison:

Serviertochter
Alleinköchin
oder -koch
Officemädchen
Hausburschen
Buffetköchin

Offerten erbeten an:
E. Borel, Siglenstrasse 39,
8052 Zürich.

4274

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel-Restaurant Belvoir Rüschlikon-Zürich

sucht

Restaurationstöchter Restaurationskellner (hoher Verdienst)

Saucier
Commis de cuisine
Ehepaar für Office
Hausmädchen
Zimmermädchen

Unser Haus steht am herrlichsten Aussichtspunkt über dem Zürichsee mit direkter Busverbindung zur Stadt.

Offerten sind erbeten an
Telefon (051) 92 03 02, E. Schriber

4470

Le GAMBRINUS restaurant de spécialités 1700 Fribourg

cherche, pour compléter sa brigade de cuisine, entrée à convenir

chefs de partie commis de cuisine

Offres de service à:
Robert Baumann, Pérolles 1, Fribourg

4461

Hotel Rheingerbe 8260 Stein am Rhein

Wir suchen für baldmöglichst

Köchin oder Hilfsköchin (bürgerliche Küche)

1 Buffettochter (auch Anfängerin)

Offerten oder Telefon erbeten an O. Sucher, Telefon (054) 8 69 91.

4442

Je cherche

**dame et fille
de buffet**
garçon de maison
cuisinier
sommelier ou
sommelière

S'adresser à l'Hôtel
Belvue, Saignelégier,
tél. (039) 4 55 20 P 12232 J

Hotel Lötschberg Kippel

sucht für kommende
Sommersaison, ab Ende
Mai bis Oktober

Koch oder Köchin Saaltöchter Zimmermädchen Küchenbursche oder -mädchen

Anmeldungen an
Telefon (028) 3 24 77
oder (028) 3 37 58
P 07-120561

Wir suchen in unser
Speise-Restaurant

**Allein-
Serviertöchter**
Sehr guter Verdienst,
geringste Freizeit.
Werner Lutz
Restaurant Frohsinn
8483 Kollbrunn
bei Winterthur
Tel. (052) 35 11 90 P 41-673

Gesucht

Kellner oder Serviertöchter

für Landgasthaus und
Restaurant.
Sehr hoher Verdienst.

Rest. Traube, Roggwil/TG,
Tel. (071) 48 12 19.

4442

P 33-3922

Nous cherchons

un secrétaire de réception

français, allemand,
anglais.
Suisse, permis C ou hors
plafonnement.
Entrée 1^{er} avril 1969.

une stagiaire aide-gouvernante

Entrée à convenir.

Faire offres à
HOTEL ASTORIA
6, place Cornavin
1211 GENEVE

4352

Verbier

Restaurant Le Carrefour
demande

une fille d'office

pour la saison d'été.

Entrée 1^{er} juin.
Bon salaire.
Tél. (026) 7 13 42.

P 90222-36

Dernier délais

d'insertion:

chaque vendredi

matin à 11 heures!

Posthotel Terminus, Weggis

am Vierwaldstättersee sucht für kommende Sommer-
saison Mai bis Oktober:

1 Serviertöchter für Stübeli

2 Saaltöchter

1 Saal-Praktikantin/Anfängerin

1 Buffettochter

1 Bar-Serviertöchter für Dancing

1 Etagenportier

1 Zimmermädchen

1 Saucier

Offerten sind erbeten an:

Gebr. Zimmermann, Posthotel Weggis
Tel. (041) 82 12 51

4465

HOTEL CARLTON et Grill-room LE RICHELIEU

4, avenue de Cour, 1000 Lausanne (Croix d'Ouchy)

cherche:

de suite

un demi-chef de partie
un commis de cuisine
une stagiaire de bureau

début mi-avril

**une jeune gouvernante-
aide-direction**

à convenir

une secrétaire de réception

et correspondance

Bonne présentation, trois langues principales exigées.

Faire l'offre avec prétentions de salaire à A. Chollet,
directeur.

4459

Gesucht nach Lugano für Saison Ende März bis November

Buffettochter (Praktikantin)

Zimmermädchen Tournante

Saalkellner

Commis de rang

Wäscher oder Wäscherin

Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Gehalts-
ansprüchen sind erbeten an

Hotel International
6901 Lugano

4458

Gesucht nach Lugano:

Zimmermädchen

Bar- und Hallentöchter

Saaltöchter

Saalkellnerin

Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprü-
chen an

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt vor Ostern nach Uebereinkunft.

4450

Hotel Goldey, 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison

Etagenportier

Nachtportier

(sprachkundig)

Zimmer-Lingeriemädchen

Saalkellner oder -töchter

Commis de cuisine

Küchenburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehalts-
ansprüchen sind zu richten an
A. Pittet, Hotel Goldey, 3800 Interlaken
Tel. (039) 2 44 45

4454

Besserer
Kaffee...
bessere
Gäste!



Eine Tasse wie die andere herrlich duftend und vollaromatisch. Das grosse Wunder des Schaerer-Kolbenautomaten.

Schneller, zuverlässiger Service in der ganzen Schweiz.

schaerer Prospekte durch
M. Schaerer AG

Kaffeemaschinenfabrik
3084 Wabern-Bern, 031 54 29 25

Sind Sie für kürzere oder längere Zeit frei?

Könnten Sie einige Tage oder Wochen Ihre Kollegin
oder Ihren Kollegen vertreten?

Für meinen Aushilfsdienst, der sich über die ganze
Schweiz erstreckt, suche ich gutausgewiesenes

Hotelpersonal

sämtlicher Sparten, schweizerischer Nationalität oder
Ausländer mit Niederlassung.

Fortschrittliche Lohn- und Arbeitsbedingungen.
Anmeldung kostenlos.

Hotel-Dépannage-Service

Suzanne Flury, 1025 St-Sulpice (VD)
Telefon (021) 34 06 02

OFA 60349004

Reklame-Verkauf!

Messer-Schleifmaschinen, 220 Volt,

elektrisch, handliches Modell
Tel. (041) 22 55 85 per Stück nur Fr. 55.-

Abegglen-Pfister AG Luzern

Raumnot.

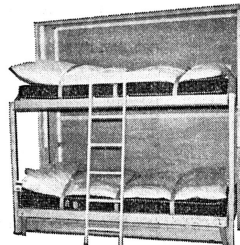
Die Lösung:

Das Etagen-Klappbett ab Fr. 1380.-

Überall, wo Raumnot herrscht, ist dieses Bett am Platz: Für kleine Wohnungen, für Ihre Ferienwohnung, für Hotels und Pensionen.

Am Tag ein Schrank, während der Nacht ein oder zwei komfortable Betten.

**Etwas völlig Neues:
Raumsparendes Schlafen**



Bitte, werfen Sie den nebenstehenden Bon in einem mit 10 Rp. frankierten Kuvert in den nächsten Briefkasten, damit wir Ihnen den illustrierten Prospekt mit weiteren Einzelheiten und Preisangaben senden können.

F. Deringer Raumsparbett
und Bettwaren
8476 Unterstammheim

Bon

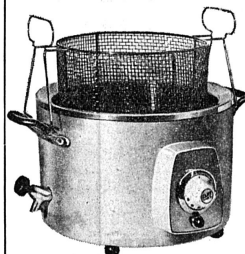
Name:

Adresse:

Für die leistungsfähige Küche – Kisag-Geräte!

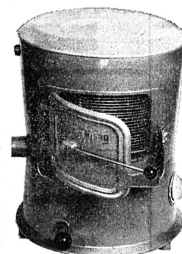
Kisag-Friteuse

Gefällige Form. Unverwundlich. Thermoliertes Aluminiumgehäuse. Mit Thermostat und Kontrollampe. Automatische Ölkühlung. Abflusshahn. Apparatestecker. 2 1/2-Liter- (110/220 V) und 5-Liter-Modell (220/380 V).



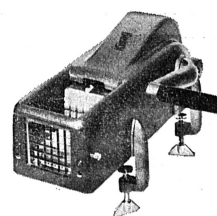
Kisag Kartoffel- Schälmaschine

Türchen, Timer, zwei Geschwindigkeiten (zum Schälen und Ausschleudern von Salat z. B.), wasserdichter Motor. Leistungsfähig 150 kg/Std. Geringster Abfall. Überall verwendbar. Moderne Form. Aluminiumgehäuse. 110/220/380 V.



Kisag Pommes- frites-Schneider

Absolut unerreichte Leistung. Nichtrostende Aluminiumkonstruktion. Dauerhaft und robust. Messergrößen: 6 x 6, 8 x 8, 10 x 10 und 12 x 12 mm. Unabhängig von Wasser und Strom.



Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach SO
Telefon (065) 2 45 44

OFA 65.544.001

Inserate in der Hotel-Revue
haben Erfolg

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Prachtvolle Hotel-Liegenschaft

mit 60 Fremdenbetten und bedeutendem Restaurationsbetrieb, eigenem Badestrand und grossem Umschwung, in sehr gutem, betriebsbereitem Zustand, mit treuer Stammkundschaft, altershalber zu verkaufen.

Fachkundige, nur kapitalkräftige Interessenten wenden sich unter Chiffre 3935 der «Hotel-Revue», 3011 Bern.

ZENTRUM TÖSS WINTERTHUR

In modernstem Quartierzentrum ist auf Frühjahr/Sommer 1970 (oder nach Übereinkunft) ein neu erbauter Komplex, umfassend:

- Saalbau mit 450 Plätzen
- Dorfrestaurant mit 90 Plätzen
- Speiserestaurant mit 78 Plätzen
- Hotel mit 32 Betten
- 2 Sitzungszimmer
- 4 Kegelbahnen

ZU VERPACHTEN.

Für die Führung dieses vielseitigen Betriebs suchen wir initiativen, qualifizierten Pächterehepaar. Interessenten bitten wir um schriftliche Bewerbung, mit Lebenslauf, Referenzen und Zeugniskopien.

Realconsult AG Hochhaus «zur Palme», Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Telefon 051/44 30 70

Zu verpachten ab sofort

Hotel Post et Croix d'Or in Münster (VS)

Obergoms

zirka 50 Betten, grosse Räumlichkeiten. Es wollen sich gut ausgewiesene Fachleute melden (Küchenchef).

Anfragen an: A. Nessler, 3985 Münster, Tel. (028) 8 21 21, oder H. Lagger, 3988 Ulrichen, Tel. (028) 8 23 29.

07-012518

Zu vermieten per Herbst 1970 mit mindestens 15-jährigem Vertrag

RESTAURANT mit BAR

(125 bzw. 20 Plätze zuzüglich Terrassenbestuhlung von etwa 40 Plätzen möglich)

In bester, zentraler Lage von Aarau, im 1. Stock eines Neubaus mit Supermarkt, Alkohollizenz vorhanden, grosszügig geplante Küche, Wohnungen und Personalzimmer im gleichen Haus, Lift, Parkplätze; zu übernehmender Innenausbau und Möblierung inkl. Kücheneinrichtung im Betrag von etwa Fr. 180 000.- bis 200 000.- (ohne Kleininventar), Gestaltungswünsche können noch berücksichtigt werden; interessante Mietbedingungen.

Auskünfte erteilt Chiffre SA 310 B an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 3001 Bern.

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!

Zu vermieten auf 1. November 1969 oder nach Vereinbarung, in aufstrebender Industriegemeinde der Ostschweiz, gutgehendes

Hotel-Restaurant

Das Hotel ist durchgehend renoviert und mit modernster Kücheneinrichtung ausgestattet.

Räumlichkeiten: Gaststube, Speisezimmer, Hochzeitssäle, Sitzungszimmer, Saal (max. für 260 Bankette) und 11 Gästezimmer mit fliessendem Wasser und Telefon.

In Frage kommt fachtichtiges Ehepaar.

Bewerber (Küchenchef), mit allen einschlägigen Arbeiten im Hotel-Restaurationsbetrieb vertraut, geben wir die Chance, ein interessantes Geschäft zu vorteilhaften Bedingungen zu übernehmen.

Schriftliche Offerten unter Chiffre 4143 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

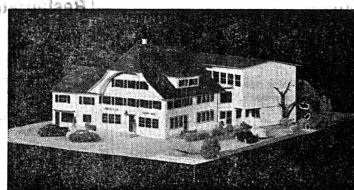
Zu verkaufen

Hotel

komplett umgebaut und sehr modern eingerichtet. 35 Betten, sämtliche Zimmer mit Bad oder Dusche.

Für junges, strebsames Ehepaar sehr geeignet.

Offerten unter Chiffre O 23100 Ch an Publicitas, 7002 Chur.



Für Frühjahr 1970

zu verpachten oder zu verkaufen

sehr schöner Landgasthof neuer Bauart in Aarwangen. Fremdenzimmer, Saal für Gesellschaften, Theaterbühne, doppelte Kegelbahn, grosser Parkplatz. Günstige Lage an Zufahrtsstrasse zur Autobahn. Umsatzausschlag zur Verfügung.

Für strebsames und fachlich ausgewiesenes Ehepaar gute Verdienstmöglichkeit und gesicherte Kapitalanlage.

Handschriftliche Bewerbungen womöglich mit Passfoto, bzw. Anfragen über Kaufpreis usw. sind erbeten an

Gasthof zum Wilden Mann, Präs. R. Etter, 4912 Aarwangen.

OFA 59323040

Landgasthof

mit Fremdenzimmer im Markgräflerland, 1967 erbaut, umständehalber sofort zu verkaufen. Preis 320 000 Fr.

Offerten unter Chiffre 03-101185 an Publicitas, 4001 Basel.

Zu pachten oder mieten gesucht:

Restaurant oder mittleres Hotel

In Sommer- und Winterkurort, Zentralschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4530 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre dans le Jura, au centre d'un village industriel important, **café-restaurant-boucherie** Immeuble en parfait état d'entretien. Boucherie seule sur place, 100 % moderne. Locaux: boucherie avec laboratoire, café-restaurant et 2 salles à manger, terrasse extérieure, 1 appartement de 5 chambres, cuisine, salle de bain, tout confort. Places de parc. Affaire très intéressante, chiffres à l'appui. Réf. 5008. P 06-1968



Dr. Krattiger & Cie
Immobilien - Immeubles
Bahnhofstrasse 7 Place de la Gare
2500 Biel-Bienne
Tel. 032 2 09 22

Zu verkaufen in bekanntem, grossem Ort des Kantons Tessin modernes

Hotel

an guter Lage, mit über 100 Betten: komplett eingerichtet. Preis Fr. 4 400 000.-. Mietzinseinnahmen zins Fr. 9700.- pro Jahr.

Kapitalkräftige Interessenten wenden sich unter Chiffre 44-21484 an Publicitas, 8021 Zürich.

A vendre au centre d'une localité industrielle vaudoise (Broye) beau

café-restaurant

Salle à manger, terrasse, chambres, 2 appartements, garage, dépendances, jardin, place de parc. Prix Fr. 240 000.-, minimum nécessaire Fr. 50 000.-.

Ecrire sous chiffre PE 901554 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Zu vermieten eventuell zu verkaufen in aufstrebender industrieller und sportlicher Ortschaft des Berner Juras in bester Geschäftslage ein Ladenlokal von 94 m², eignet sich unter diversen Branchen vorzüglich für eine

Café-Bar

Miete günstig.

Offerten unter Chiffre PH 303020 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Espagne

Entre Barcelone et Tarragone à louer ou à vendre

restaurant

avec possibilité d'hôtel (8 chambres). Très joli décor espagnol. A 100 m plage, tennis, piscine.

Belle clientèle en toutes saisons.

Ecrire sous chiffre 4313 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

in Kurort des Kantons Graubünden

Hotel/Restaurant mit Bar

70 Fremdenbetten, Lift usw., an bester Lage. Notwendiges Eigenkapital zirka Fr. 200 000.-.

Besitzesantritt Frühjahr 1969 oder nach Uebereinkunft.

Anfragen mit Kapitalausweis an den Beauftragten

Hotel Treuhand
H. Stahel, 7500 St. Moritz

Diskretion zugesichert.

4372

Costa Blanca, Spanien

Zu verkaufen Feriendorf mit:

Restaurant (150 Sitzplätze), Tanzfläche, Bar, Swimmingpool (25 x 25 m), Car-Park, Réception, Personalhaus, Laden, 11 Bungalows mit Dusche und Toilette usw.

4 Hektaren Land

Strom- und Wasserzufuhr, ausgebaute Zufahrtsstrasse. Preis Fr. 625 000.-. Weitere Angaben durch Chiffre OFA 1531 ZC an Orelli Füssli-Annoncen AG, Postfach, 8022 Zürich.

ZU VERKAUFEN
im Engadin

stilvolles Restaurant

80 Plätze
komplett eingerichtet.
Anzahlung Fr. 200 000.-.

Nähere Angaben unter Chiffre 347 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre au centre d'un sympathique village industriel du Jura Nord

café-restaurant

d'excellente renommée, entièrement rénové. Café, salle à manger, grande salle pour banquets et sociétés, 1 appartement de 6 chambres, tout confort. Prix très intéressant.

Sous chiffre E 920265 U à Publicitas, rue neuve 48, 2501 Bienne.

Oberer Tessin, gute Gelegenheit, zu vermieten moderner

Konditorei mit Tea-room

Zentrumlage. Wohnung.

Offerten unter Chiffre 4552 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelliegenschaft

in Lugano zu verkaufen

1968 eröffnet, modern und komfortabel eingerichtet. 65 Betten

Verkaufspreis Fr. 1 800 000.-.

Anfragen unter Chiffre 312 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

CHEXBRES-VEVEY

A vendre, dans situation exceptionnelle, vue sur le lac:

bel hôtel tout confort et soigné

28 chambres (45-50 lits).
Prix: Fr. 825 000.-. Pour traiter: Fr. 400 000.-.
Parc de 5500 m². Pièces spacieuses, convient pour maison de repos, institut, etc.

Agence Immobilière Claude Butty

Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 24 24

P 17-1610 F

Stellengesuche Demandes d'emploi



Junger

Alleinkoch

sucht Stelle in mittleren Betrieb.
Gute Zeugnisse vorhanden.

Offerten erbeten an:

Hotel Bahnhof, Saanenmöser

Fredy Kobler

4341

Geschwister, 18 und 19 Jahre alt, suchen Stellen als

Hotelsekretär-Praktikant(in)

In der welschen Schweiz.

Telefon (064) 22 85 00

4393

Junger Koch-Konditor-Confiseur mit ausgeprägtem Organisationstalent sucht Stelle als

Gerant

(eventuell Pacht)

In kleines Hotel, Restaurant, Tea-room oder Dancing. Bevorzugt Stadt Luzern oder Kanton Tessin.

Telefon (041) 84 15 60

25-300890

32-jähriger

Chef de rang

mit Niederlassung, sucht Stelle als

Anfangs- oder 2. Oberkellner

Deutsch, Französisch, Italienisch, gute Englischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 4497 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge

Kinderschwester

sucht Stelle für Sommer bis zirka Monat November zu Kindern in Hotelbetrieb.

Anfrage bitte an

Angela Graf, Hotel Raitia, 7050 Arosa

4406

Ich suche für meine 18-jährige Tochter, welche Französisch und Deutsch spricht, eine Stelle als

Volontärin

für Telefon und Empfang in Hotel.

Offerten bitte an:

Madame A. Christ, Bellevue 1, 2074 Marin (NE)

P 22-23893

Junger Hotelier mit eigenem Winterbetrieb sucht Stelle als

Aide du patron

für Sommersaison.

Tel. (041) 84 15 60.

25-23404

Gerantin

in allen Sparten des Hotelfaches bewandert und mit langjähriger Erfahrung, sucht neuen Wirkungskreis. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre OFA 2459 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Schweizer Hotelfachmann, gewissenhaft, einsatzfähig, versiert in allen Sparten, 4 Sprachen in Wort und Schrift, mit vieljähriger Praxis nur in Erstklasshäusern (in- und Ausland), sucht neuen, verantwortungsvollen Wirkungskreis als

Direktor oder Vizedirektor

Eventuell kommt auch Pacht eines Garnihotels in Frage.

Offerten unter Chiffre 4433 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Im Spieleservice bewanderte

Restaurationstochter

sucht Stelle auf 15. Mai oder nach Uebereinkunft in gutgehendes Spezialitäten- oder Speiserestaurant. Flambier- und tranchierkundig, viersprachig.

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre 4495 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune allemande, 24 ans, cherche place au Tessin comme

secrétaire réception

Langues: allemand, français, anglais, connaissance de l'italien, bonne expérience professionnelle en Suisse et à l'étranger.

Offres sous chiffre 4488 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

21-jähriger, initiativer Schweizer sucht Saisonstelle als

Praktikant

In gutem Hotel in Lugano oder Locarno, sehr gut Deutsch, Französisch, Englisch, gut Italienisch sprechend.

Führerausweis Kat. A.

Eintritt möglich ab 1. April.

Offerten bitte an:

Th. Wartenweiler, Weststrasse 25, 8280 Kreuzlingen

Telefon (072) 8 13 72

4293

Je termine ce printemps mon apprentissage commercial et j'aimerais perfectionner en Suisse romande mes connaissances en français.

Fils de restaurateur, je m'intéresse spécialement à l'hôtellerie.

Je cherche pour le mois de mai une place de

représentant ou aide de secrétaire d'hôtel

réception

Prière d'adresser offres détaillées à Rolf Hensler, c/o H. Postmann, Bandstrasse 54, 8048 Zürich.

4329

Junger, sprachkundiger Niederlasser mit grosser Berufserfahrung sucht neue Jahresstelle als

Maitre d'hôtel/Chef de service

In gutgeführten Hause.

Bevorzugter Raum: Basel/Zürich.

Offerten unter Chiffre 4314 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4559

Suche höhere Stelle in gutem Hotel mit Restaurant in Bern, Basel oder Zürich ab Mitte November 1969.

STECKBRIEF

Ich bin junger Norweger, 22-jährig, spreche Norwegisch, Dänisch, Schwedisch, Englisch, Deutsch und etwas Menu-Französisch.

Meine Ausbildung: Mittelschule, Handelsschule, Englandaufenthalt in College, abgeschlossene Kellner- und Kochberufsschule mit Diplom. Goethe-Institut, Radolfzell (Bodensee), September, Oktober 1969 Praktikum in erstklassigem Hotel mit 175 Betten, Restaurant, Kongress sowie Bankethalle. Besitze Erfahrung in Führung einer Diskothek.

Per Brun Jr., Markveien 14, 3100 Tönsberg, Norway

4440

Bestausgewiesene, sprachkundige

Barmaid

sucht Stelle für Sommersaison, evtl. Jahresbetrieb in gepflegter Hotel-Bar oder Dancing.

Offerten unter Chiffre 4434 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 28 Jahre, mit 9 Jahren Hotelpraxis, Fachkura- und Sprachkenntnissen sucht Stelle als

Gouvernante Aide du patron

In einem netten Hotel in Zürich oder Umgebung.

Offerten unter Chiffre 4435 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ehepaar sucht Stelle als

Oberkellner Receptionist

in Büro.

Wir sprechen beide Deutsch, Französisch, Englisch, Italienischkenntnisse.

Offerten mit Lohnangaben an A. Brügger, Mühlpark, 3715 Adelsboden.

4557

Gelernter, sprachkundiger Kellner, Schweizer, 26, sucht Stelle als

Restaurationskellner

In Saison- oder Jahresstelle auf 1. oder 15. Mai (9 bis 11 Uhr in ungekündigter Stellung).

Offerten unter Chiffre 4558 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 21 Jahre, sucht Stelle als

Koch

Eintritt 1. Juni 1969.

Porto Ronco (TI) oder Umgebung bevorzugt.

Offerten mit Lohnangaben erbeten an Urs Schaub, Koch, Hotel Eden, 7050 Arosa.

4559

Hollands, 27 ans, école hôtelière, parlant 4 langues, cherche place comme

débutant ou stagiaire

dans la réception.

Entrée à convenir.

Offres sous chiffre 4496 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Italiener, 26 Jahre alt, sprachkundig, sucht Stelle als

Anfangs-Oberkellner

oder 2. Oberkellner für die kommende Sommersaison (oder Jahresstelle).

Offerten unter Chiffre 4454 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Metzger sucht für kommende Sommersaison Stelle als

Hotelmetzger

Westschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4494 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Garde-manger, 25-jährig, Deutsch, 5 Jahre Schweizer Aufenthalt, sucht Stelle als

Traiteur

im Raume Zürich.

Offerten an

B. Höhn, Mühlebach 21 8820 Wädenswil

4515

Oberkellner-Geschäftsführer-Kaufmann, 54/190, kath., ledig, brünett, Nicht-trinker, Oesterreicher, ehrlich, fleissig, geschäftstüchtig, gütig, gesund, sucht

Geschäftsführer- oder Oberkellnerposten

mit Einzelzimmer und Koch

Offerten an

Isidor Heftberger, Meinhardstrasse 6/III, Innsbruck, Tirol, Oesterreich.

4560

Giovane

cuoco solo

21 anni (Alleinkoch).

o cuoco in brigata cerca posto in Ticino.

M. Pasetti, Laudinella, 7500 St. Moritz.

4497

Junger, versierter

Barman

Schweizer, sprachkundig, sucht Sommersaison- oder Jahresstelle in gut frequentierter Bar oder Dancing.

Offerten unter Chiffre 4491 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 23-jährig, sprachkundig, Sekretärin mit Serviceerfahrung, sucht für die kommende Sommersaison Stelle als

Barmaid

(Anfängerin)

Raum Tessin, Bündnerland, Berner Oberland und Innerschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4490 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsche

Serviertochter

sucht Saisonstelle im Tessin. Nähe Bellinzona und Locarno bevorzugt.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 4489 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicher, 21, sucht Stelle als

Commis de cuisine

In Erstklasshotel ab Ende Mai, Raum Lausanne-Montreux.

Offerten unter Chiffre 4493 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicherin, 22, sucht Stelle als

Serviertochter

ab Ende Mai, Raum Lausanne-Montreux. Gute Englischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 4492 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Koch sucht Stelle als

Chef de partie

in kleinem Betrieb der Zentralschweiz.

Jeden Sonntag frei; ausgezeichnete Referenzen.

Offerten unter Chiffre P 300162 N an Publicitas, 2001 Neuenburg.

Liagenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

A vendre dans grande cité horticole du Jura Sud

buffet de la gare

avec immeuble en parfait état d'entretien, entièrement rénové. Café, restaurant, salle à manger, grande salle, terrasses, appartement de 7 chambres, tout confort. Equipement complet. Excellente affaire. Réf. 5013.

Pour traiter, s'adresser à

P 06-168

Dr. Krattiger & Cie

Immobilien - Immeubles

Bahnhofstrasse 7 Place de la Gare

2500 Biel-Bienne

Tel. 032 209 22

Stadrestaurant

mit 150 Plätzen in günstiger Lage zu vermieten.

Nr. 2505, G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

117

Hotel-Restaurant

(Jahresbetrieb)

mit 60 Betten in Fremdenort und an grosser Autostrasse zu verkaufen eventuell zu vermieten.

Nr. 2485, G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Trinkgläser kauft man von

BUHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN

Telefon (041) 44 42 44

134

Bis a Meer ohne Zwischenstopp im Badezug u. Hotel am Privatbadestrand

HOTEL CARAVELLE

CATTOLICA - ADRIA - ITALIEN 1. Kat.

empfehlen sich als 1. Haus am Platz, durch seine persönliche Atmosphäre und die herrlich ruh. Lage. Sehr gut ausgestattete Zimmer u. Salons. Bad u. Dusche, Privatbäder, Tel. Bad u. Balkon u. Meer. Zentralheizung, Exquisite Küche, individueller Service. Eig. Parkplatz u. Regalbad. Verlässliche Inbetriebnahme. Weiterführung: Daten bis 31. Oktober.

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

BOURNEMOUTH Vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt

Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe

31. März 1969 bis 2. Mai 1969 5 Wochen
14. April 1969 bis 2. Mai 1969 3 Wochen
3. November 1969 bis 5. Dezember 1969 5 Wochen

30 Stunden Unterricht pro Woche. Mit Spezialprogramm für das Hotel- und Gastgewerbe. Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie.

Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich durch:
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 45, Telefon (051) 47 79 11, Telex 5 25 29.
Ausweich-Telefon (051) 44 35 38

Lehrling, ein guter Rat!

Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen lang-jährigen Lieferanten

A. Hammer & Co. 3000 Bern

Berufskleiderfabrikation Falkenplatz 7, Tel. (031) 23 78 18

Verlangen Sie frühzeitig Vertreterbesuch für Offerten und Massnahmen.

• Coupon als Drucksache einlesen •

Erwarte Ihren Besuch am:

Datum _____ Zeit _____

Name _____

Adresse _____

SA 91 B

Zu verkaufen:

neuwertige Spültischanlage

für Hotel, Restaurant oder Pension.

Chromnickelstahlblechdeckung: Grösse 450x60 cm

Von links nach rechts: Tropfteil 107 cm lang; 2 Becken, Grösse 50x45 cm und 25 cm tief; 1 Abstellfläche 92 cm breit; 2 Becken, Grösse 60x50 cm und 50 cm tief; 1 kleine Abstellfläche 15 cm breit.

Plattenträger hinten und rechts.

Unterbau: Novopan mit Kellkplatten verkleidet, Grösse 450x60x90 cm, mit 6 Türen.

Farbe: Front grau, Türl gelbrot.

Preis ohne Verpackung und Transport Fr. 600.-.

Robert Tobler, Spenglerei, sanitäre Anlagen, 9230 Flawil

Tel. (071) 83 12 46

P 120625 Gg

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

GK 204

Für Grossverbraucher *Sunlight-Markenartikel* in vorteilhaften Grosspackungen

Für Ihre Wäsche		Zum Reinigen		Zum Abwaschen		Für Hand- und Körperpflege	
							
Neu! OMO-Bioforte, das bekannte Vollwaschmittel. Jetzt mit noch mehr Waschkraft.	Die ideale Kombination im Automaten. Bio-aktiv vorwaschen mit VIA und RADION wäscht weisser.	Neu, mit Desinfizient. Das bekannte, flüssige Reinigungsmittel für Böden, Plättli, Küche und Wände. Reinigt wirksam, desinfiziert, duftet angenehm frisch.	Das neue, sensationelle Bodenpflegemittel. Reinigt und poliert zugleich!	Das ausgiebige, preisgünstige Abwaschmittel. Mild für die Hände!	Neu! Das moderne Abwaschmittel mit kosmetischer Wirkung. Pflegt Ihre Hände wieder schön — beim Abwaschen.	Die reine, milde Sunlight-Seife in der neuen Qualität. Ausgiebig, extra seifenhaltig, unbeschränkt haltbar. Gehört auf jedes Lavabo!	
							
COMFORT — Neuzeitlicher Gewebeerleder. Verleiht Ihrer Wäsche luxuriöse Weichheit.	Für Nylon, Dralon, Wolle. Wäscht alle modernen Gewebe wieder wie neu. Unentbehrlich für die feine Wäsche.	Mit desinfizierendem Zusatz. Im praktischen (vielseitig verwendbaren) Plastik-Eimer.	Sehr feines, vollschäumendes Putzpulver. Preisgünstige Qualität.	Das modernste Abwaschmittel für Geschirrspülautomaten!	Das beliebte pulverförmige Abwaschmittel!	Sunlight Produkte mit den beliebten MONDO PUNKTEN	

Profitieren Sie *jetzt* vom Oster-Angebot!

Sunlight Grosskonsumenten-Abteilung, Tel. 062/213131

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über die Osterfeiertage, von Karfreitag, den 4. April, bis und mit Ostermontag, den 7. April 1969, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 15 auf Mittwoch, den 2. April, 11.00 Uhr,

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue

Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hôtel-Revue sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du vendredi saint 4 avril au lundi de Pâques 7 avril,

le dernier délai pour les insertions du numéro 15 a dû être avancé au mercredi 2 avril, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps, autrement par suite des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'Hôtel-Revue

NEU «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE

Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich

NEU



Ihre
Gäste
lieben
den

fussfreundlichen

Nylpuff Komfort

Im Badezimmer, im Schlafzimmer, überall, wo der blosse Fuss den Boden berührt, schafft dieser Velours Teppich einen ganz neuartigen Komfort; herrlich weich, hell und farbenfroh.

Nylpuff ist aus 100% Nylon, schnittfest, mit gegen Feuchtigkeit geschütztem Hafrücken ausgestattet, modert nicht, rollt sich nicht und liegt absolut rutschsicher. Pflegeleicht: sogar in der Waschmaschine waschbar.

Nylpuff ist erhältlich: zugeschnitten, pro m² Fr. 49.50

• in Originalbreite (183 cm), pro m² Fr. 45.—

in abgepassten Grössen 61 x 90 cm Fr. 25.—

61 x 120 cm Fr. 33.—

91 x 150 cm Fr. 62.—

abzüglich 10% Hotelrabatt

Schuster

St. Gallen Multergasse 14
Zürich Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
Basel In der Aeschen 57
Winterthur Am Obergasstunnel
Bern Eigerstrasse 80
Lausanne Chemin de Mornex 34

Hotel-Abteilung
Telefon (071) 2215 01



Sind die Stunden, die Sie bezahlen, auch geleistet worden?

Ein Gesetz unserer Zeit — und seit der Einführung des neuen Arbeitsgesetzes von zwingender Notwendigkeit: die genaue Arbeitszeit-Kontrolle. Am besten mit einer BENZING-Stempeluhr. Weil BENZING technisch perfekte Kartenapparate von hoher Präzision herstellt. Geräte, die als Zeitrechner unbestechlich und in der Präsenzeitkontrolle unerlässlich sind. BENZING-Stempeluhr: unentbehrliches, zuverlässiges Organisationsmittel — moderne Zeiterfassung.

J.F. PFEIFFER AG

BENZING-Generalvertretung Seestrasse 346, 8038 Zürich Tel. 051 45 93 33

Endlich Hotelbestuhlungen leasen

Wenn Sie folgenden Fragebogen mit mehr «ja» als «nein» beantworten können, werden Sie entdecken, dass Sie mit dem Leasing von Restaurationsbestuhlungen am wirtschaftlichsten wirtschaften.

	JA	NEIN
Mit meinem freigestellten Kapital kann ich in meinem Hotel oder Restaurant mehr als 4½% verdienen		
Ich kann die Mittel, die ich beim Kauf einer Bestuhlung aufzubringen hätte, gut anders verwenden. (z.B. Sofortbezahlung sämtlicher Lieferanten-Rechnungen mit Skonto-Abzug, 2% im Monat = 24% im Jahr.)		
Die bezahlten Mieten sind in meinem Betrieb Unkosten und ich habe nichts dagegen, diese den Steuern belasten zu können		
Mir macht es nichts aus, dass die geleaste Hotelmöblierung nicht mir gehört — Hauptsache ich kann sie unumschränkt gebrauchen. (Nicht Eigentum schafft Gewinne, sondern die Nutzung!)		
Ich finde es von Vorteil, dass ich die gemietete Möblierung auch jederzeit kaufen kann		
Dass in den Mietkosten (Leasingkosten) jährlich eine Gratis-Überholung der Leasing-Objekte inbegriffen ist, finde ich vorteilhaft		
Ich weiss, dass ich von IGH nur Qualitätsprodukte erhalte		
Ich bin davon überzeugt, dass mir diese Idee von IGH echte Vorteile bietet		
Trotzdem stehe ich dieser Sache noch skeptisch gegenüber und möchte mich darum mit untenstehendem Coupon noch näher orientieren lassen		

IGH — die erste und einzige Stuhl- und Tischfabrik 9100 Herisau Tel.: 071 51 33 63

Endlich. Inauen-Geräte Herisau Stuhl- und Tischfabrik 9100 Herisau Tel.: 071 51 33 63

Coupon

Mir sind beim Ausfüllen des Fragebogens noch einige Unklarheiten aufgefallen. Bitte orientieren Sie mich darum eingehender über die Möglichkeiten des Leasing von Restaurationsbestuhlungen — ganz unverbindlich.

Name/Vorname _____ Restaurant/Hotel _____
Strasse/Nr. _____ PLZ/Ort _____

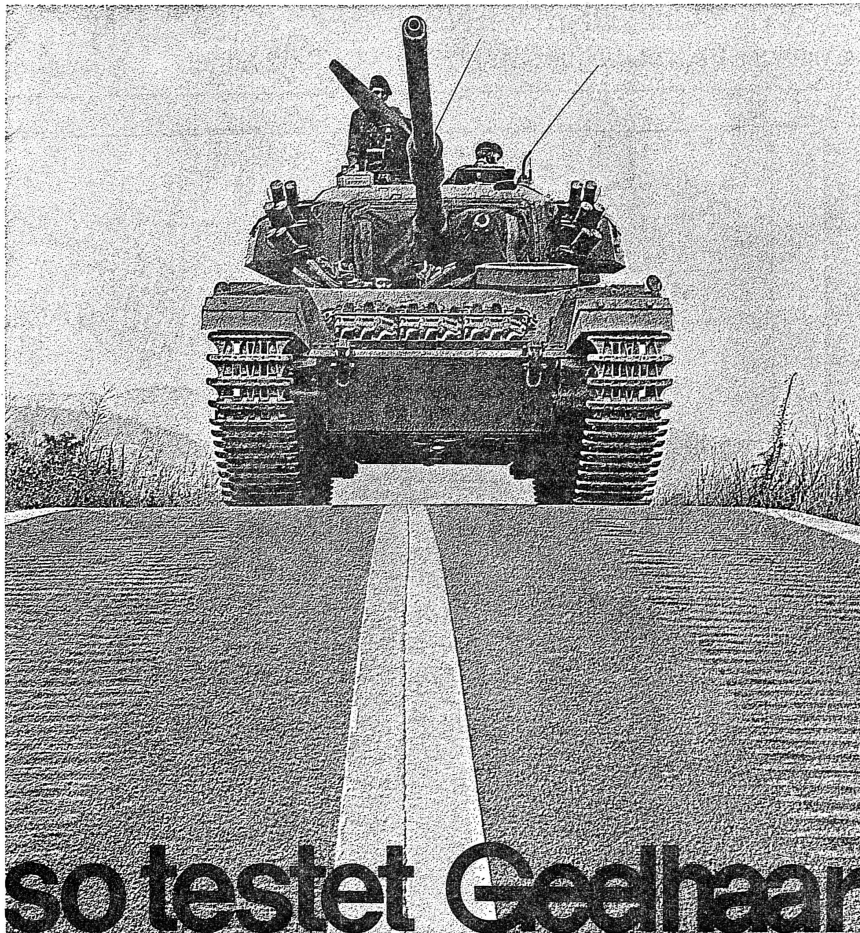
KOSTBARKEITEN DER KOCHKUNST **Lacroix** DELIKATESSEN VON WELTRUF

Die gute Stunde gepflegter Tafelfreude — stets ein Höhepunkt, wenn der Tag nicht alltaglich sein soll, wenn man sich selbst und anspruchsvolle Gäste verwöhnen möchte:

»L'heure Lacroix«

MENÜVORSCHLAG №5
Lacroix Geräucherte Gänsebrust auf Toast
Lacroix Marktlöffchen-Suppe
Lacroix Hechtklößchen auf Lachsscheiben mit Lacroix Sauce Nantua
Dillkartoffeln
Obstsalat

CONSERVENFABRIK EUGEN LACROIX KG 6 FRANKFURT (MAIN)-NIEDERRAD POSTFACH 229 TEL. (0611) 67 90 01 FS 0412 978
Generalvertretung für die Schweiz: CASIC ST-ALBAN-ANLAGE 16 POSTFACH 286 4002 BASEL TELEFON (061) 351136
Erhältlich in allen guten Comestibles-Geschäften



50 Tonnen lasten auf seinen Raupen. Betonstaub ist die einzige Spur, die nach seiner Durchfahrt auf SYNTOLAN zurückbleibt. Rückwärts geht's, die Kanten der Raupen greifen beinahe wie Stanzmesser ein. SYNTOLAN hält. Vorwärts, rückwärts, aufwärts, abwärts, anhalten, anfahren. SYNTOLAN gibt nicht nach. Ein alter Panzerkennner meint: «Asphalt wäre längst zerrissen. Warum eigentlich wird das schweiz. Strassennetz nicht mit SYNTOLAN ausgelegt?»

Das ist SYNTOLAN, der vollsynthetische FABROMONT-Teppichboden.

Weich und wohnlich und dennoch spartanisch unempfindlich gegen Umwelteinflüsse. Überzeugen Sie sich selbst. Gern senden wir Ihnen eine bemusterte Offerte. Schon ein Telefonanruf genügt.

Teppichhaus W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7
3000 Bern 6, Telefon 031 43 11 44

Geelhaar-Showroom, Zweierstrasse 35
8004 Zürich, Telefon 051 35 38 00

Fabromont AG, Fabrik textiler Bodenbeläge, 3185 Schmittlen, Telefon 037 36 15 55

syntolan

Ihre
beste Werbung:
ein gepflegter
Bier-
ausschank



Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Servierkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Hotelbüro und Réception
10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.
Direktor Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

126

Do you speak English?

Nehmen Sie Ihre Ferien im April? Ja?

Also kommen Sie nach England und frischen Sie Ihr Englisch auf im schönen Südküsten-Ferienort Eastbourne.

Wir führen vom 9. April an 3- und 4wöchige Kurse durch, speziell für Schweizer, die in Hotels und Restaurationsbetrieben tätig sind.

Verlangen Sie Prospekte und Auskünfte bei:
The Manning School of English, Darley Road, Eastbourne, Sussex, England.

OFA 56000042

Mehr verdienen

Auch für das Personal im Gastgewerbe gibt es Möglichkeiten.

Spezielle Fachkurse mit Diplomabschluss

Bar-Mixkurs
Grillieren, Flamblieren, Tranchieren
Ausbildung von Buffet-Personal

Internationales Institut für Weiterbildung im Gastgewerbe

Inhaber R. Aebersold, H. Schmidt;
Briefadresse: Postfach 148, 8040 Zürich,
Telefon (051) 91 00 41.

3693

Natur – Wein – Mosel!

Romantische Moselfahrt
11.–13. April 1968 (3. Wiederholung)

1. Tag: Durch das wunderschöne Pfälzer Bergland (romantische Landschaft) ins Saarland. Besuch des herrlichen Neunkircher Waldzoo's. Übernachtung Saarbrücken.
2. Tag: Durchs schöne Saarland nach TRIER an der Mosel. (Grosse Stadtrundfahrt). Dann durchs Moseltal zum schönsten Mosellort: Berncastel. (Herrliche Kleinstadt mit vielen Fachwerkbauten und romantischen Gassen und Plätzen). Einmalig schön!
3. Tag: Kellereibesuch in Kröv (Degustation!) Mittagstisch in Zell an der Mosel. Rückfahrt durch den romantischen Rheingau. Aufenthalt in Regin, Retour Basel.

Fahrt inkl. Reise und Hotel nur Fr. 155.–
Verlangen Sie sofort das Programm:

Reisedienst Rudolf Weber, 4000 Basel,
Rebgasse 48, Tel. (061) 38 40 40.

OFA 53733013



Giger garantiert
guten Café
... und zufriedene Gäste

Café Giger begeistert
ausgezeichnete Café-Mischungen in der praktischen
Vakuum-Verpackung. Ist röstfischig – bleibt röstfischig!

Café Giger ist vielseitig
In Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten
erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede
Zubereitungsart.

Tee Giger eine weitere Spezialität
ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China – sowie
Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Millor» Tee-
beutel-Sortiment.

Hans Giger AG
3011 Bern, Gutenbergstr. 3
Telefon 031/25 27 35